

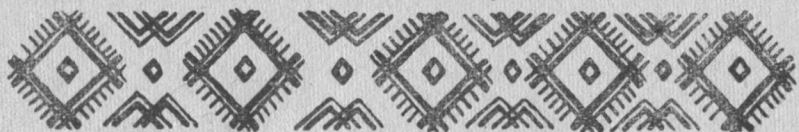
* 853
27011

В и с ь т ь я с

К ы в б у р ь я с

М о й д ь я с

КОМИ КНИЖНОЙ
ИЗДАТЕЛЬСТВО
1 9 6 2



В и с ь т ь я с К ы в б у р ь я с М о й д ь я с

27011



БИБЛИОТЕКА
Респ. Краев. Музея
Коми АССР
город Сыктывкар.

КОМИ КНИЖНОЙ
ИЗДАТЕЛЬСТВО
Сыктывкар 1962

Челядьёс воспитайтöмын ыджыд отсöг сетö литература. Висьтьяс, мойдъяс, кывбуръяс да нöдкывъяс велöдöны челядьёс радейтны ассыныс му, тöдмöдöны найöс страналöн озырлунöн, рöднöй кывлöн мичлунöн.

Миян республикаын эм уна детскöй учреждение, көнi челядь сёрнитöны да велöдчöны комиöн, а коми кыв вылын пособиеыс öнöдз на эз вöв. Сы вöсна ми чайтам, мый «Висьтьяс, кывбуръяс, мойдъяс» сборник лöб эзв колана пособиеöн песни челядьёс воспитайтысьяслы, а сiдз жö батымамлы да педучилищеса дошкольнöй отделениен велöдчысьяслы, кодъяс лöсьöдчöны лоны воспитательясöн.

Тайö книгаас чукöртöма мойдъяс да народнöй сыланкывъяс, висьтьяс да кывбуръяс, мый позьö лыддыны да велöдны детскöй учреждениеясын. Книгаын индöма, кутшöм группаын позьö лыддыны да велöдны сийö либö мöд произведение, но тайö индöдъяссö ми вöчам условнö.

Книгаын используйтöма народнöй мойдъяс да сыланкывъяс, роч классикъяслыс да сöветскöй писательяслыс произведенияс. Сборникö сiдз жö пырисны иностранный да коми литератураыс произведенияс.

Ми чайтам, мый тi, дона лыддысьяс, сетанныд ассынынд отзвъяс тайö книга йывссыс, гижанныд, кутшöм отсöг сетис тiяны книгаыс челядьёс воспитайтан удж бурмöдöмын.

Книга йывссыс отзвъяс ысталöй татшöм адрес кузя: Сыктывкар, Печать керка, Коми книжнöй издательство.



МОЙДЪЯС

СЕРКНИ.

(Роч народнõй мойдкыв.)

Пуктис дед сёркни. Быдмис сёркниыс ыджыдысь-ыджыд. Кутис дед сёркнисõ мусыс перйыны. Перйис да перйис, эз вермы перйыны.

Дед аслыс отсõг вылõ корис бабõс. Баб кутчысис дедыс бердõ, дед — сёркниõ; перйисны да перйисны, эз вермыны перйыны.

Бабыс чукõстис внучкаõс. Внучка кутчысис баб бердõ, баб — дед бердõ, дед — сёркниõ; перйисны да перйисны, эз вермыны перйыны.

Внучкаыс чукõстис Жучкаõс. Жучка кутчысис внучка бердõ, внучка — баб бердõ, баб — дед бердõ, дед — сёркниõ; перйисны да перйисны, эз вермыны перйыны.

Жучка чукõстис каньõс. Кань кутчысис Жучка бердõ, Жучка — внучка бердõ, внучка — баб бердõ, баб — дед бердõ, дед — сёркниõ; перйисны да перйисны, эз вермыны перйыны.

Кань чукõстис шырõс. Шыр кутчысис кань бердõ, кань — Жучка бердõ, Жучка — внучка бердõ, внучка — баб бердõ, баб — дед бердõ, дед — сёркниõ; перйисны да перйисны, вермисны перйыны сёркнисõ.

КӨВДУМ.

(Роч народнõй мойджыв.)

Олісны-вылісны старик да старука. Вот старик и шуõ старукалы:

— Пõжав меным, старука, кõвдум.

— Мыйысь пõжавнысõ? Пызыыс абу.

— Эк, старука, амбар джоджсыд чукõртышт, йõртõд пыдõссыд куралышт — вот и чукõрмас.

Старука сідзи и вõчис: куралыштіс да чукõртіс кык ки тыр пызьтор, нõкйõ гудраліс, пõжаліс кõвдум, вый пиын жаритіс да õшинь вылõ кõдзõдны пуктіс.

Дышõдіс кõвдумлы куйлыны: сійõ и гõгыльтчис õшинь вывсянь мудõд вылõ, мудõд вывсянь эжа вылõ, эжа вывсянь туй вылõ, а сылы паныд кõч локтõ: «Кõвдумõй, кõвдумõй! Ме тәнõ сєя». — «Эн, эн сєй менõ, кõсõйõй, ме тәныд сыланкыв сыла». Кõч сувтõдіс пельяссõ, а кõвдум кутіс сывны:

Ме кõвдум, кõвдум!
Амбар джоджысь чукõртõм,
Йõртõдъясысь чышкалõм,
Нõк пиõ гудралõм
Да вый пиын жаритõм,
Õшинь вылын кõдзõдõм.
Дедуш дінысь ме муні,
Бабуш дінысь ме муні;
Тэ дінысь, кõч дінысь,
Кыв шутõг муна.

И гõгыльтчис кõвдум водзõ: кõч сійõс сы мында и адзыліс.

Кõвдум гõгыльтчõ туй кузя вõрлань, а паныд сылы руд кõин локтõ: «Кõвдумõй, кõвдумõй! Ме тәнõ сєя». — «Эн сєй менõ, руд кõинõй: ме тәныд сыланкыв сыла». И кõвдум заводитіс сывны:

Ме кõвдум, кõвдум!
Амбар джоджысь чукõртõм,
Йõртõдъясысь чышкалõм,
Нõк пиõ гудралõм
Да вый пиын жаритõм,
Õшинь вылын кõдзõдõм.

Дедуш дінысь ме муні,
Бабуш дінысь ме муні,
Кӧч дінысь ме муні;
Тэ дінысь, кӧинӧй,
Кыв шутӧг муна.

Гӧгыльтчис кӧвдум водзӧ: кӧин сійӧс сы мында и аддзыліс.
Гӧгыльтчӧ кӧвдум вӧрӧд, а сылы паньд ош локтӧ, кос
увьяс чегьялӧ, кустьяс лямӧдӧ: «Кӧвдумӧй, кӧвдумӧй! Ме
тэно сѣя».

— «Кысь тэныд, варгыль коклы, сѣйны менӧ! Кывзышт
лучшӧ менсым сыланкывйӧс». Кӧвдум заводитіс сывны,
а Мишка и пельяссӧ чошкӧдіс.

Ме кӧвдум, кӧвдум!
Амбар джоджысь чукӧртӧм,
Йӧртӧдъясысь чышкалӧм,
Нӧк пиӧ гудралӧм
Да вый пиын жаритӧм,
Ошинь вылын кӧдзӧдӧм.
Дедуш дінысь ме муні,
Бабуш дінысь ме муні,
Кӧч дінысь ме муні,
Кӧин дінысь ме муні;
Тэ дінысь, ошкӧй,
Кыв шутӧг муна.

И гӧгыльтчис кӧвдум; ош сӧмын сы бӧрся видзӧдліс.
Гӧгыльтчӧ кӧвдум, а сылы паньд руч локтӧ: «Олан-вы-
лан, кӧвдумӧй! Кутшӧм тэ мичаник, банйӧм!» Кӧвдум рад
лои, мый сійӧс ошкыштісны, да заводитіс сывны ассыс
сыланкывсӧ. А руч кывзӧ да век матӧджык локтӧ.

Ме кӧвдум, кӧвдум!
Амбар джоджысь чукӧртӧм,
Йӧртӧдъясысь чышкалӧм,
Нӧк пиӧ гудралӧм
Да вый пиын жаритӧм,
Ошинь вылын кӧдзӧдӧм.
Дедуш дінысь ме муні,
Бабуш дінысь ме муні,
Кӧч дінысь ме муні,

Кöин дiнысь ме мунi,
Ош дiнысь ме мунi;
Тэ дiнысь, ручö, абу сьöкыд мунны.

«Лöсьыд жö сьыланкыв!— шуис руч,— да омöльыс сыын, донаöй, мый пöрысьми ме — омöля кыла. Пуксьы менам ныр вылö да сьылышт ещö öтчыд». Кöвдум рад лои, мый сылысь сьыланкывсö ошкыштісны; чеччыштіс ручлы ныр вылас да и заводитіс сьывны: «Ме кöвдум, кöвдум!..» А руч сійöс — ам!— и сёйис.

СЕРА КУРÖГ.

Олісны-вылісны дед да баб. Налөн вöлі кöнтусь сера курöг. Вайис сійö кольк да эз прöстöйöс — зарнийöс.

Кучкаліс, кучкаліс дед — жугöдны вын эз шед.

Жугöдны кöсйис баб, но сійö вöлі слаб.

Котöртіс шыр, муртса инмыштіліс бöжыс — кольк и усис да пасьмуні-жугаліс.

Бöрдны мöдіс дед, бöрдны мöдіс баб, а курöг налы котсьö:

— Дедöй, эн бöрд, бабöй, эн бöрд: вая ме тіянлы кольк ог зарнийöс — прöстöйöс!

ТЕРЕМОК.

Мужик нуис вöлөн гырничьяс да воштіс öти гырнич. Лэбис сы дінö гут-дзизгун да юалö:

— Кодлөн керка-теремоқыс? Коді теремын олö?

Аддзö — некод абу. Сійö пырис гырничö и кутіс сәні овны-вывны.

Локтіс ном-зыньгун да юалö:

— Кодлөн керка-теремоқыс? Коді теремын олö?

— Ме, гут-дзизгун. А тэ коді?

— Ме ном-зыньгун.

— Лок ме ордö овны.

Вот найö кутісны овны кыкөн.

Локтіс шыр-ёсь ныр да юалö:

— Кодлөн керка-теремоқыс? Коді теремын олö?

— Ме, гут-дзизгун.

— Ме, ном-зыньгун. А тэ коді?

- Ме шыр-ёсь ныр.
- Лок миян ордö овны.
- Кутісны найö овны куимён.
- Локтіс чеччалігтырйи лягушка-квакушка да юалö:
- Кодлөн керка-теремоқыс? Коді теремын олö?
- Ме, гут-дзизгун.
- Ме, ном-зыньгун.
- Ме, шыр-ёсь ныр. А тэ коді?
- Ме лягушка-квакушка.
- Лок миян ордö овны.
- Кутісны найö овны нельён.
- Котöртö көч да юалö:
- Кодлөн керка-теремоқыс? Коді теремын олö?
- Ме, гут-дзизгун.
- Ме, ном-зыньгун.
- Ме, шыр-ёсь ныр.
- Ме, лягушка-квакушка. А тэ коді?
- Ме көч-табъя кок.
- Лок миян ордö овны.
- Кутісны найö овны витён.
- Котöртö сәті руч да юалö:
- Кодлөн керка-теремоқыс? Коді теремын олö?
- Ме, гут-дзизгун.
- Ме, ном-зыньгун.
- Ме, шыр-ёсь ныр.
- Ме, лягушка-квакушка.
- Ме, көч-табъя кок. А тэ коді?
- Ме руч — сёрни вылö вывті сюсь.
- Лок миян ордö овны.
- Кутісны найö овны квайтён.
- Котөрөн воис көин.
- Кодлөн керка-теремоқыс? Коді теремын олö?
- Ме, гут-дзизгун.
- Ме, ном-зыньгун.
- Ме, шыр-ёсь ныр.
- Ме, лягушка-квакушка.
- Ме, көч-табъя кок.
- Ме, руч — сёрни вылö вывті сюсь. А тэ коді?
- Ме көин-лэчюд пинь.
- Лок миян ордö овны.
- Вот найö олöны өтлаын сизимён — и шог абу.

Локтіс ош да таркӧдчӧ:

— Кодлӧн керка-теремокрыс? Коді теремын олӧ?

— Ме, гут-дзизгун.

— Ме, ном-зыньгун.

— Ме, шыр-ёсь ныр.

— Ме, лягушка-квакушка.

— Ме, кӧч-табъя кок.

— Ме, руч — сёрни вылӧ вывті сюсь.

— Ме, кӧин-лэчыд пинь. А тэ коді?

— Ме ош — ставсӧ пазӧдысь, тияӧс лязӧдысь.

Ош пуксис гырнич вылӧ. Гырничсӧ лязӧдіс, да став зверь-ясыс повзӧм йывсьыс пышйисны.

ШУТКАЯС, СЧИТАЛКАЯС.

КЕКӦНАЧ.

Кекӧнач! Кекӧнач!

Ыджыд мамыс ломтіс пач,

Пуӧ дзоля мортлы рок,

Шуӧ, гӧститны пӧ лок.

Кекӧнач! Кекӧнач!

Мунам гӧститны ми скач,

Но оз котӧрт ичӧт кок.

Кӧдзалас ӧд чӧскыд рок.

Кекӧнач! Кекӧнач!

Видлам лэбны ми вот тадз:

Кекӧ лэбис, лэбис, лэбис,

Сэсся вылӧ, вылӧ лыбис,

Зарни туглы юр вылас

Шлыв пуксис.

Ю. Попова.

КУРӦГ.

Курӧг шуӧ: «Кот, кот, кот!

Лэдзлӧй кайны кильчӧ сод.

Оз на прӧйдит здук,

Позйӧ пыра — уйк.

Сэні вая кольк —
Мича, еджыд кольк.
Сэсса, позйысь чечча да,
Горёда ме «куд-ку-да».
Сэки зіля лок
Босьтны менсьым кольк.
Сійёс тэ коть пу,
Коть и ульнас ю».

Ю. Попова.

СЕЙЫШТ, ПИЙ...

Сейышт, пий, йов,
Ворсышт шы ни төв.
Сейышт, пий, рок,
Вынсялас мед кок.
Сейыштан кө нянь,
Быдман ён да шань.
Панялыштан шыд —
Лоан зэв ыджыд!

Ю. Попова.

ЧАЛЬ ЧУНЬ.

— Чаль чунь, чаль чунь,
Ичот чунь,
Көн тэ ветлін
Быдса лун?

— Ыджыд воккөд
Пуим шыд.
Мөдкөд тшак вотім
Рытбыд.
Шөркост воккөд
Сейим рок,
Эз вөв сөмын
Нельөд вок.

* * *

Югыд ва, сөстөм ва,
Мыськы чужом вылысь са,

Медым дзирдалис син,
Медым югьялис пинь,
Медым нюмьялис вом,
Ачым вөлі мед ён!

* * *

Баю-баюшки-баю!
Узьё вөр-ва, узьё ю.
Менам нылөй бур да шань,
Лок да качайт сійёс, кань.
Васька-каньёй, тэныд, зон,
Уджсьыд мынта ыджыд дон.
Нылөй унмовсяс кө чөв,
Сета тэныд тасьті йөв,
Сета небыдик нянь тор,
Сэсса нинөм нин эн кор.

ПЕТУШОК.

Петушок, зарни сорс,
Зіля ид тусьяс корсь.
Выйён мавтыштём юр,
Тэнад тошкыд зэв бур.
Мыйла водз садьман век,
Ёна горзывлан сэк,
Меным узьны он сет?

КЫК ВИСЬТ.

Розка нима понлён ывлаын турун вылын куйлісны пон-
пияныс.

Розка муніс. Локтісны челядь, босьтісны ёти понпиёс да
катёдісны паччөрё.

Розка воис, эз аддзы понписё да мёдіс шогысла никсыны.
Сэсся аддзис понписё паччөрысь да мёдіс никсыны пач дінас.

Челядь босьтісны понписё паччөрысь да сетісны Розкалы.
И Розка босьтіс вомас понпиёс да нуис аслас местаё.

Л. Толстой.

* * *

Настя нывкалён вёлі акань. Настя шуис аканьсё нылук-
ён. Мамыс сетіс Настялы, сылён аканьлы ставсё, мый вёлі
колё.

Аканьлён вёліны юбкаяс, ковтаяс, чышгьянтяс, чулкияс,
вёліны весиг сынантяс, щёткаяс, сикётш мольяс.

Л. Толстой.

СОВЕТСКОЙ ПИСАТЕЛЬСКОЙ ГИЖОДЪЯС.

ФЛАЖОК.

Шонді шонтö гөгөрбок.
Майскöй праздник воис!
Менам кийн гөрд флажок,
Ыджыд нин ме лои.
Флагöй менам быттьö би:
Шонді водзын вурсö.
Майлысь чолөмалам ми
Гажа сьылан горсö.

Е. Благинина.

МАЧ.

Миян Таня бөрдö гора:
Мачсö уськөдöма шорö.
Дугды, Танечка, эн бөрд.
Оз вöй мачыд — кутам бөр.

А. Барто.

ВÖВ.

Радейта ме ассым вөлөс,
Сийö төдö менсым гөлөс.
Сыналышта вөлөс ачым,
Сийö нуас менö скачөн.

А. Барто.

СЮРУК.

Веж луд вылө йирсыны
Сюрук миян петіс.
Рытнас сийö челядьлы
Чөскыд йөвсö сетас.
Саша и Танюшка
Юасны дзонь кружка.
Ставөн бура пөтасны,
Кысöлы тшөтш сетасны.

А. Барто.

СЫРЧИК.

Пуксис сырчик өшинь улө.
Нолтөсь, миянлы вай сьылышт.
Эн на лэбззы, ичөт чой!
Лэбис сырчик... Ой!

А. Барто.

МИШКА.

Мишканымөс уськөдісны,
Коксө сылысь нетшыштисны.
Ог сет шыбитны ме сійөс,
Ена радейта ошпиөс.

А. Барто.

МАШЕНЬКА.

Қодлөн, кодлөн тайө
Югыд жыр?
Шондікөд тшөтш коді
Чеччө пыр?

Тайө Маша. Синсө тілис,
Бок ног бергөдчыліс выльысь.
Сэсся петіс эшкын увсьыс,
Ачыс кокъяс вылас сувтіс.

А. Барто.

САМОЛЕТ.

Самолёт ми вөчим воккөд.
Лэбзям-лэбзям вөръяс бокті,
Нюръяс бокті, юяс бокті,
Сэсся мама дорө локтам.

А. Барто.

ШУТКА.

Маша кепьсясигкості
Ассьыс чуньсö бара воштіс.
— Көн нö чуньöй? Ок-ок-ок!
Босьтіс Машенькаöс шог.
Кепысь пöрччис, шуис тадзи:
— Энлы, со тай, аддзи-аддзи!
Корсян кö нö, кысь оз сюр,
Чолöм, чуньöй, гортад тюр!

Н. Саконская.

ЯСОЧКАЛÖН САДИК.

Вына тöлыс увгö, быттьö радлö.
Öшинь сайын кылö: «Бу-бу-бу!»
Мунісны став челядь детскöй садйö,
Сöмын Яся садикö эз мун.

Тöрыт челядь вöчисны лым мортöс,
Шыльöдісны сійöс гөгöрбок.
Но, а талун Яся кольччис гортас,
Сійö висьмис: кынтыштöма кок.

Папаыс и мамаыс удж вылын,
Керка пытшкын гөгöр шы ни төв.
Чайтад, Яся бöрдö? Гажтöм сылы?
Öтнасөн кöть ньötчыд на эз вöв.

Оз кут Яся бöрдны лун шөр лунö,
Гажтöма оз колляв ассьыс кад:
Пуксяс ворсны — чача сылөн уна,
Лоас тани аслас детскöй сад.

Детскöй садйö локтіс гöна Мишка,
Акань Лёля, доймöм кока вöв...
Яся ичöt вөлöс гөгöр чышкис.
Шуис:— Кычан, вöв вылас эн сөв.

Васька каньӧс садйӧ гижис Яся,
Сӧмын сйӧ пышйис дуригмоз.
Нинӧм кӧ оз кывзысь рыжӧй Вася,
Сэсся ворсны Яся оз босът, оз.

Сӧстӧмӧсь тан пукалӧны челядь,
Сэтшӧм уна — быдса пельӧс тыр.
Сӧмын ошпи — велӧд кӧль эн велӧд —
Оз и мыссьыв, няйта олӧ пыр.

— Мича керка книгаясысь тэча,
Башня вылас ӧшӧда флажок,
Чӧскыд сеян ӧбед кежлӧ вӧча,
Пӧжала кӧ пирӧг — оз ло лӧк.

Сэсся шкапысь босъта ыджыд книжка,
Петкӧдла кык буква «А» да «О».
Ыджыдкодъ нин миян гӧна Мишка —
Миянкӧд тан олӧ нельӧд во.

Яся коврик вольсалӧма джоджӧ,
Ичӧтъяслы воис узян кад.
— Водӧй, челядь, вольпасяныд, водӧй!
Кывзысьӧй, ӧд тани детскӧй сад!

Ставӧн-ставӧн водӧмаӧсь узыны:
Ош и акань, тшӧтш и кычипи.
Турӧб увгӧ-увгӧ, оз и мудзлы.
Сйӧс татчӧ огӧ лэдзӧй ми.

Рытнас бара гортӧ воис мама,
Чужӧм вылас ворсӧ мелі нюм.
— Тэ тай, дона нылӧй, зэв нин сяма —
Лючки-бура коллялӧмыд лун!

Н. Забила.



»МОЙДЪЯС«

РУЧ, КӨЧ ДА ПЕТУК.

(Народной мойдкыв.)

Олісны-вылісны руч да көч. Ручлөн керкаыс вөлі йиысь, а көчлөн — кырсьысь.

Воис гажа тулыс — ручлөн керкаыс сыліс, а көчлөн важ мозыс век сулалө. Вот руч и вөзийысис көч ордө шонтысьыштны, да пырөм бөрас сійөс асьсө вөтліс. Мунө көчильөй туй кузя да бөрдө, а сылы воча пон локтө:

— Тяв! Тяв! Тяв! Мыйла бөрдан, көчильөй?

— Кыдзи меным не бөрдны! Вөлі менам керка кырсьысь, а ручлөн йиысь; вөзийысис сійө ме ордө шонтысьыштны, да и вөтліс менө.

— Эн бөрд, көчильөй! — шуө пон. — Ме тэныд отсала.

Воисны найө керка дінө. Пон кутіс увтны:

— Тяв, тяв, тяв, весась сэтысь, руч!

А руч налы паччөр вывсянь:

— Кыдз тай чеччышта, кыдзи уськөдча, ставсө чуш-чаш вөча!

Пон повзис да пышйис.

Көчилъ бара муно туй кузя да бөрдө. Паныд сылы ош локтө:

— Мыйла бөрдан, көчилъй?

— Кызди меным не бөрдны! Вөлі менам керка кырсысы, а ручлөн йиысы; вөзйысис сійө ме ордө, да и вөтліс менө.

— Эн бөрд, көчилъй,— шуө ош,— ме сійөс вөтла.

— Он, он вөтлы! Пон вөтліс, но вөтлыны эз вермы, и тэ он вермы вөтлыны!

— Ме вөтла!

Мунисны вөтлыны.

— Весась сэтысь, руч!

А сійө паччөрсянь:

— Кыз тай чеччышта, кызди уськөдча, регыд пөдласяс вомыд, дышөдас мөдысь татчө воны!

Ош повзис да пышйис.

Бара муно көчилъй да бөрдө, а воча сылы косаа петук локтө:

— Кукареку! Мыйла бөрдан, көчилъй?

— Кызди меным не бөрдны! Вөлі менам керка кырсысы, а ручлөн йиысы; вөзйысис сійө ме ордө, да и вөтліс менө.

— Мунам, ме сійөс вөтла.

— Он, он вермы! Пон вөтліс — эз вермы, ош вөтліс — эз вермы, и тэ он вермы вөтлыны.

— Ме вөтла!

Матыстчисны найө керка динө.

— Кукареку!— горөдіс петук:— Вая коса пельпом вылын, ручлысь көсья сөтны сылы! Паччөр вивсьыд весась, руч!

Руч кыліс, повзис да шуө:

— Көмася.

Петук выльысь:

— Кукареку! Вая коса пельпом вылын, ручлысь көсья сөтны сылы! Паччөр вивсьыд весась, руч!

А сійө шуө:

— Пасьтася...

Петук коймөдысь:

— Кукареку! Вая коса пельпом вылын, ручлысь көсья сөтны сылы! Паччөр вивсьыд весась, руч!

Руч пышйис керкаысь. А петук көчилъйкөд мөдісны овны да вивны кырсысь вөчөм керкаын.

МАША ДА ОШ.

(Роч народнѡй мойдкыв.)

Олісны-вылісны дед да баб. Налѡн вѡлі Машенька внучка. Мѡдѡдчисны ѡтчѡд пѡдругаясыс вѡрѡ тшакла да вотѡсла. Локтісны нуѡдны тшѡтш и Машенькаѡс.

— Дедук, бабук,— шуѡ Машенька,— лѡдзлѡй менѡ вѡрѡ пѡдругаяскѡд!

Дед да баб шуѡны:

— Ветлы, сѡмын пѡдругаяссыд эн кольччы — кольччан кѡ, ымалан.

Нывтъяс воисны вѡрѡ, кутісны вотны тшак да вотѡс. Вот Машенька — пуысь пуѡ, кустысь кустѡ — и муніс пѡдругаяссыс ылѡ-ылѡ.

Кутіс сійѡ чуксавны пѡдругаяссѡ. А пѡдругаясыс оз кывны сійѡс, оз шыасьны.

Ветлѡдліс, ветлѡдліс Машенька вѡрѡд — дзیکѡдз ылаліс.

Воис сук вѡрѡ, чащаѡ. Аддзѡ — сулалѡ керка. Машенька таркѡдчыштіс ѡдзѡсас — оз шыасьны. Йѡткыштіс ѡдзѡссѡ сійѡ — ѡдзѡсыс и воссис.

Машенька пырис керкаас, пуксис ѡшинь дорас лабич вылѡ. Пукалѡ да думайтѡ: «Коді нѡ тані олѡ? Мыйла некод абу?..»

А тайѡ керкаас оліс зѡв ыджыд ош. Сѡмын сѡки сійѡ гор-тас эз вѡв: сійѡ вѡрѡд ветлѡдліс.

Локтіс рыгнас ош, аддзис Машенькаѡс, рад лои:

— Ага,— шуѡ,— ѡні ме тѡнѡ ог лѡдз! Кутан ме ордын овны. Кутан пач ломтыны, кутан рок пуны, менѡ рокѡн вердны.

Шогсьыштіс Маша, но нинѡм он вѡч. Кутіс овны сійѡ ош керкаын.

Ош лунтыр кежлѡ мунас вѡрѡ, а Машенькалы оз тшѡкты сытѡг керкаысь некытчѡ петны.

— А петан кѡ,— шуѡ,— всѡ равно кута и сѡки нин сѡя!

Машенька кутіс думайтны, кыдзи сылы ош дінысь пышыны. Гѡгѡр вѡр, кодарланьѡ мунны — оз тѡд, юавны некодлысь...

Думайтіс сійѡ, думайтіс и думыштіс.

Ѳтчѡд ош локтіс вѡрысь, а Машенька и шуѡ сылы:

— Ошкѡй, ошкѡй, лѡдзлы менѡ ѡти лун кежлѡ сиктѡ: ме бабуклы да дедуклы гѡснеч нуа.

— Ог лэдз,— шуө ош,— вöрас тэ ылалан. Вай гöснечтö, ме сийöс ачым нуа.

А Машенькалы тайö и колö!

Пöжалис сийö пирожкияс, корсис ыджыдысь-ыджыд көрöб да шуө ошлы:

— Со видзöд: тайö көрöбас ме тэча пирожкияс, а тэ ну найöс дедушлы да бабушлы. Да тöд: көрöбсö туй вылас эн восьты, пирожкияссö эн перъяв! Ме коз йылö кая, тэ бöрся видзöдны кута!

— Ладнö,— вочавидзö ош,— вай көрöбтö!

Машенька шуö:

— Петав кильчö вылö, видзöдлы, оз-ö зэр!

Муртса на ош петис кильчö вылö, Машенька пыр жö пырис көрöбас, а аслыс юр вылас пирожки тыра тарелка пуктис.

Локтис ош, аддзö — көрöбыс дась. Лэптис көрöбсö мыш вылас и мөдöдчис сиктö.

Ош мунö коз пуяс костти, кыз пуяс костти, гуранъясö лэччылö, мылькъяс вылö кайлö. Мунис-мунис, мудзис и шуö:

— Пукся мыр вылö,
сёя пирожок!

А Машенька көрöбсянь:

— Аддза, аддза!
Эн пуксы мыр вылö,
эн сёй пирожок!
Ну бабушлы,
ну дедушлы!

— Ок, кутшöм бур синма,— шуө ош,— ставсö аддзö!
Лэптис сийö көрöбсö и мунис водзö. Мунис-мунис, мунис-мунис, пуксис и шуö:

— Пукся мыр вылö,
сёя пирожок!

А Машенька бара көрöбсянь:

— Аддза, аддза!
Эн пуксы мыр вылö,
эн сёй пирожок!
Ну бабушлы,
ну дедушлы!

Шензьё ош:

— Со кутшом мудер! Вылын пукалө, ылысь аддзё!

Чеччис да мөдөдчис өдйөджык.

Локтис сиктө, аддзис керкасө, кёни олісны Машенькалөн дедушыс да бабушыс, и кутис йиркөдчыны воротаас:

— Тук-тук-тук! Восьтөй, восьтөй! Ме тиянлы Машенькасянь гөснеч вайи.

А понъяс казялісны оштө да уськөдчисны сы вылө. Быд керка дорсянь котөртөны понъяс, увтөны!

Ош повзис, пуктис ворота дорас көрөбсө да бөрас видзөдлытөг уськөдчис вөрө.

Сэки ворота дорас петісны дед да баб. Аддзёны — көрөб сулалө.

— Мый тайө көрөбас?— шуө баб.

Дед босьтис вевтсө, видзөдө и аслас синъяслы оз эскы: көрөбас Машенька пукалө — ловъя и здоров.

Радось лоины дед да баб. Кутісны Машенькаөс кутлыны, окавны, төлка нылөн шуавны.

КӨЗАПИЯН ДА КӨИН.

Оліс-выліс көза. Сылөн вөлі сизим пи. Сійө вөчис вөрын аслыс ичөтик керка. Быд лун көза ветлывліс вөрө көрымла. Ачыс мунас, а пияныслы тшөктас игнасьны да некодөс не лэдзны.

Локтас көза, тотшкөдыштас өдзөсө да заводитас сывны:

— Менам пиянөй, дзоля көзаяс!

Восьтөй, восьтөй ті меным өдзөстө!

Тиян мамныд воис,

Чөскыд йөв вайис!

Көзапиян кыласны мамыслысь гөлөссө да восьтасны өдзөссө. Мамыс вердас найөс да бөр мунас вөрө, а көзапиян игнасясны да виччысьөны мамсө.

Кывліс көзалысь вөзйысьөмсө көин. Мыйөн көза муніс вөрө, көин воис керка дорө да кутіс омлявны кыз гөлөсөн:

— Ті, челядьөй, ті, батюшъясөй!

Восьтөй, восьтөй ті меным өдзөстө!

Тиян мамныд воис,

Чөскыд йөв вайис!

А кӱзапиян сылы шуӧны:

— Кылам, кылам, абу мамлӧн гӧлӧсыс! Миян мамным сылӧ вӧсни гӧлӧсӧн дай оз тадз лыддьӧдлы.

Эз восьтыны кӱзапиян кӱинлы. Сулалыштӧс, таркӧдчыштӧс сийӧ и мунӧс.

Со локтӧс кӱза да таркӧдӧ:

— Менам пиянӧй, дзоля кӱзаяс!
Восьтӧй, восьтӧй тӧ меным ӧдзӧстӧ!
Тӧян мамныд воис,
Чӧскыд йӧв вайис!

Кӱзапиян лӧдзисны мамнысӧ да висьталӧсны сылы, кызди на дорӧ кӱин волӧс.

Кӱза вердӧс найӧс да воддздорсыс на ӧнджыка тшӧктӧс некодӧс не лӧдзны:

— А то бара локтас кӱиныд — сийӧ тӧянӧс сӧяс.

ШОБДИ ШЕП.

(Украинскӧй народнӧй мойджыкы.)

Олӧсны-вылӧсны кык шырпы, Шурк и Шарк, да петук-сабля бӧж. Шырпиян сӧмын сийӧс и тӧдӧсны, мый пыр сылӧсны да йӧктӧсны, чеччалӧсны да котралӧсны. А петук чеччылӧс шондӧ петӧмкӧд тшӧтш, первой садьмӧдлӧс аслас сылан-кывийӧн ставнысӧ, а сӧсся уджавны заводитлӧс.

Вот ӧтчыд петук чышкысӧ ӧшинь улын да аддзӧ муыс шобдӧ шеп.

— Шурк, Шарк,— чукӧстӧс петук,— видзӧдлӧй, мый ме аддзи!

Локтӧсны котӧрӧн шырпиян и шуӧны:

— Колӧ сийӧс вартны.

— А кодӧ мӧдас вартнысӧ?— юалӧс петук.

— Сӧмын ог ме!— горӧдӧс ӧтиыс.

— Сӧмын ог ме!— горӧдӧс мӧдыс.

— Ладнӧ,— шуис петук,— ме варта.

И кутчысис удж бердӧ.

А шырпиян кутӧсны мачӧн ворсны.

Петук помалӧс вартнысӧ и горӧдӧс:

— Эй, Шурк, эй, Шарк, видзӧдлӧй, мыйта тусь ме вартӧ!

Локтісны котөрөн шырпиан и кыкнанныс өттшөтш модісны чипсыны:

— Өні тусьсө колө мельничаө нуны, изны!

— А коді нуас?— юалис петук.

— Сөмын ог ме!— горөдіс Шурк.

— Сөмын ог ме!— горөдіс Шарк.

— Ладнө,— шуис петук,— ме нуа тусьсө мельничаө.

Шлап пуктіс мешөксө пельпом вылас и модөдчис.

А сэк кості шырпиан бара заводітисны ворсны. Чеччалөны өта-мөд вомөныс, гажөдчөны.

Локтіс мельничаысь петук, бара чукөстіс шырпианөс:

— Татчө, Шурк, татчө, Шарк! Ме пызь вайи.

Локтісны котөрөн шырпиан, видзөдөны да петукөс ошкөны:

— Вот и петук! Вот и молодец! Өні колө шомөс көтны да пирөгъяс пөжавны.

— Коді модас көтнысө?— юалис петук.

А шырпиан бара ассьыныс:

— Сөмын ог ме!— чипөстіс Шурк.

— Сөмын ог ме!— чипөстіс Шарк.

Думайтіс, думайтіс петук да и шуө:

— Тыдалө, меным лоө көтны.

Петук көтіс шомөс, пес пыртіс, пач ломтіс. А мыйөн пачыс ваймис, сюяліс сэтчө пирөгъяс.

А шырпиан весьшөрө оз жө овны: сыланкывъяс сылөны, йөктөны.

Пирөгъяс пөжассисны. Петук кыскаліс найөс, вайис пызан вылө, а шырпиан сәнөсь нин. И корны найөс эз ковмы.

— Ок, и ёна жө сямалө кынөмөй!— чипсө Шурк.

— Ок, и меным окота!— чипсө Шарк.

И өдйө пуксисны пызан сайө.

А петук и шуө налы:

— Энлөй, энлөй! Ті меным первой висьталөй: коді аддзис шепсө?

— Тэ аддзин!— гораа чипөстісны шырпиан.

— А коді вартіс шепсө?— бара юалис петук.

— Тэ вартін!— ньөжйөник шуисны кыкнанныс.

— А коді нуис вартөм няньсө мельничаө?

— Тэ жө,— муртса шуыштисны Шурк да Шарк.

— А шомөссө коді көтіс? Пессө пыртліс? Пачсө ломтіс?

Пирөгъяссө коді пөжаліс?

— Ставсö тэ. Ставсö тэ,— муртса кывмөн чипöстисны шырпиян.

— А ті мый вöчиннды?

Мый та вылö шуан? И вочавидзнысö нинöм.

Кутисны петны пызан сайысь Шурк да Шарк, а петук найöс оз и кут.

Нинöмысь татшöм дышгъяссö пирөггъясөн чöсмöдлыны!

ШУТКАЯС, СЧИТАЛКАЯС.

ШОНДИ, ЮГЫД ШОНДИ.

Шонди, югыд шонди!
Коркö петан он тэ?
Петав вай, шонты
Куканьясöс, чаньясöс
Да и ичöt Таянöс.

* * *

Кысö, кысö, кысö, брысь!
Водны туй вылö эн лысьт.
Ветлö дзоля ныв туй кузя,
Сийö мытшасяс и уяс.

* * *

Кöзаяпиöс домала
Кыз пу дорö.
Люкасысьöс кöртала
Кыз пу дорö.
— Сулав, сулав, кöзаяпи,
Да эн люкась!
Ичöt сюрнад кыз пуас
Эн жö крукась!

* * *

Шонді петіс,
Асыв воис.
Садьмём лэбач
Ид тусь сёйö,
Кöч — капуста,
Шыръяс — нянь,
Посньыд челядь —
Йöв да нянь.

ПУДЪЯСЯН КЫВ.

Пыра-пета,
Босьта-сета.
Тэныд нельöс,
Витöд кольö.
Коді ичöт —
Нёдздём ситеч,
Коді ыджыд —

Керка мыджöд.
Ситеч косьтис,
Ружье босьтис,
Сэссия кодкö
Бруткис-броткис —
Лыйис.

В. Лыткин.

* * *

Ай, ду-ду, ду-ду, ду-ду!
Вöрын быдмö пожöм пу,
Сё арöса дзормём пу.
Сюзь сэн горзö: «Бу-бу-бу!»

КОДИ КЫДЗИ ГОРЗÖ.

Юрсö лэптас вылö,
«Кукуруллю» сьылö.
«Кот-кот, кот-кот-кот,
Кольк тэд вайи вот!»
«Тив-тив-тив»-тö тэ эн тивöст:
Кыйöдчö со уска дивö,
Уськөдчис со: «Няв!»
Сильöяс — сюв-сяв.

Дзиръя дорын: «Ув-в!
Шышлысь лэдза сюв!»
«Му-му! — горзö, оз ов чöv:—
Кодлы колö чöскыд йöv?
Ба! Туруныс веж». —
Люкыштас öд... кеж!
Майög йылын: «Крав!»
Вот сэссия и став.

В. Лыткин.

РУИ.

(Важ коми мойдкыв.)

- Руй, руй, кытчö ветлін?
- Мöс корсьны ветлі.
- Кутшöм нö тэнад мöскыд?
- Лысана кымöса.
- Руй, руй, кытчö ветлін?
- Вöв корсьны ветлі.
- Кутшöм нö тэнад вöлыд?
- Тшая кока.
- Руй, руй, кытчö ветлін?
- Меж корсьны ветлі.
- Кутшöм нö тэнад межыд?
- Зарниа сюра.
- Руй, руй, кытчö ветлін?
- Курöг корсьны ветлі.
- Кутшöм нö тэнад курöгыд?
- Кöнтусь сера.
- Руй, руй, кытчö ветлін?
- Петук корсьны ветлі.
- Кутшöм нö тэнад петукуд?
- Зарниа сорса.
- Руй, руй, кытчö ветлін?
- Кань корсьны ветлі.
- Кутшöм нö тэнад каньыд?
- Визяорда сера.

ДУДА.

(Важ коми мойдкыв.)

- Дуда, дуда, кытчö ветлін?
- Коса дорны ветлі.
- Мый вылö косаыс?
- Турунтор ытшкыны.
- Мый вылö туруныс?
- Мöстор вердны.
- Мый вылö мöскыс?
- Йöвтор лысьтыны.
- Мый вылö йöлыс?
- Детинкатор вердны.
- Мый вылö детинкаыс?
- Пестор керавны.
- Мый вылö пескыс?
- Пачтор ломтыштны.
- Мый вылö пачыс?
- Нянь пöжавны, шыд пуны,
Менö, дудаöс, вердны.

КАТША РОК ПУӨ.

Еджыд бока,
Вөсни кока
Катша рок пуө,
Катша рок пуө,
Сток да сток чеччалө,
Гөстьясөс коралө.
Гөстьяс локталісны,
Лючки пуксялісны.
Катша гөститөдө,
Быдөнлы вичмөдө:

Талы сетіс пань тыр,
Эталы, со, дар тыр,
Сылы сөмын вом тыр,
Эсылы дзик көш тыр.
А медічөтыслы,
А медмичаыслы
Дзик нинөм эз дөнзбы.
Дөнзбы, көть эн дөзмы.
Катша сылы шуө,
Выльысь на пө пуа.

Ю. Попова.

НӨДКЫВЪЯС.

Кык вок туй вомөн олөны, а өта-мөдсө оз аддзыны.

(Синъяс.)

Виж, абу турун,
Гөгрөс, абу шар,
Бөжа, абу шыр.

(Сёркни.)

Мича ныв пукалө керкаын,
А көсаыс ывлаын.

(Морков.)

Нель вок өти шапка улын сулалөны.

(Пызан.)

Көзяинкөд дружитө,
Овмөс стөрөжитө,
Олө кильчө улын,
Читкыль бөжыс вымын.

(Пон.)

Пашкыриник, кузь усьяса,
Сейны сетан, сывны кутас.

(Кань.)

Уськөдан — тривкнитлас бөр,
Кучкан — некор оз бөрд.

(Мач.)

РОЧ ПИСАТЕЛЬЯСЛӨН ГИЖӨДЪЯС.

Вөлі төв, но лунъясыс вөліны шоныдөсь. Гөгөр вөлі еджыд лым.

Челядь вөліны пруд вылын. Босьтісны лым, заводитісны вөчны лым морт.

Киясныс кынмисны. Та пыдди лым мортыс артмис зэв бур. Лым мортлөн вомас вөлі каллян. Синъясыс пыдди лым мортлөн вөлі шом.

Л. Толстой.

* * *

Воис тулыс, кутісны визувтны шоръяс.

Челядь босьтісны пөвторыяс, вөчисны ичөтик пыж, лэдзисны пыжсө ва вылө.

Пыжыс кывтіс, а челядь котөртісны сы бөрся, горзісны да ас водзсыныс нинөм эз аддзыны и ва гөптө усины.

Л. Толстой.

* * *

Керка вевт вылын узис кань, лапаяссө дзевөма ас улас. Пуксис кань дорө ичөтик лэбач. Эн пуксыс матө, лэбачөй, каньясыд мудерөсь.

Л. Толстой.

КУИМ ОШ.

I.

Оти ичөтик нывка муніс гортсыс вөрө. Вөрын сійө воши да кутіс корсьны портө локтан туйсө, но эз аддзы и воис вөрас кутшөмкө керка дорө.

Өдзөсыс вөлі осьса; нывка видзөдліс өдзөсөд, аддзө — керкаын некод абу, и пырис. Тайө керкаас олісны куим ош. Оти ош вөлі батыс, шуисны сійөс Михайло Ивановичөн. Сійө вөлі ыджыд да лезь гөна. Мөдыс — энь ош. Сійө вөлі ичөтджык, и шуисны сійөс Настасья Петровнаөн. Коймөдыс вөлі ичөтик ошпи, и шуисны сійөс Мишукөн. Ошъяс эз вөвны гортын, найө мунісны гуляйтны вөрөд.

II.

Керкаын вöлі кык комната: öтиыс — столövöй, мöдыс — узыланін. Нывка пырис столövöйö да пызан вылысь аддзис сёян тыра куим тасьтi. Öти тасьтi, зэв ыджыд, вöлі Михайло Ивановичлөн. Мöдыс, неуна ичöтджык, вöлі Настасья Петровналөн; коймöдыс, ичöтик лöz дозыйс, вöлі Мишуклөн.

Быд тасьтi дiныи вöлі пань: ыджыд, шöркoдь да ичöт.

Нывка босьтiс медся ыджыд паньсö да медся ыджыд дозсьыс сёйыштiс; сэсся босьтiс шöркoддьöм паньсö да сёйыштiс шöркoст дозсьыс; сэсся босьтiс ичöтик паньсö да сёйыштiс ичöтик лöz дозсьыс, и Мишуклөн сёяныс сылы кажитчис медся чöскыдөн.

Нывкалы окота лoи пуксьыны и аддзö пызан дорысь куим улöс: öти ыджыд — Михайло Ивановичлөн, мöд ичöтджык — Настасья Петровналөн, да коймöд, ичöтик, лöz пöдушкаа — Мишуклөн. Нывка кайис ыджыд улöс вылö да усис; сэсся пуксис шöркoдь улöс вылö, сэни пукавны вöлі лöсьыдтöм; сэсся пуксис ичöтик улöс вылö да серöктiс — сэтшöм лöсьыд вöлі тани пукавнысö. Лöz дозсö сiйö босьтiс пидзöс вылас да кутiс сёйны.

Сёйис став сёянторсö да мöдiс качайтчыны улöс вылын.

Улöсыс жугалi, и сiйö уси джоджö. Сiйö чеччис, лэптiс улöссö да мунiс мöд горничаö. Сэни сулалiсны куим крöвать: öти ыджыд — Михайло Ивановичлөн, мöд шöркoдь — Настасья Петровналөн, коймöд ичöтик — Мишуклөн. Нывка водiс ыджыд крöвать вылö — вöли вывтi пасыкыд; водiс шöркoст крöвать вылö — вывтi джуджыд; водiс ичöтик крöвать вылö — крöваньсö быттö буретш сы серти вöчöмаöсь, и сiйö унмовсис.

III.

А ошгъяс локтiсны гортö тшыгöсь да кöсйисны öбедайтны. Ыджыд ош босьтiс ассьыс тасьтiсö, видзöдлiс да зэв кыз гөлöсөн равöстiс:

— Кодi менам тасьтiысь сёйис!

Настасья Петровна видзöдлiс аслас тасьтiö да мурöстiс неуна ньöжйöджык:

— Кодi менам тасьтiысь сёйис!

А Мишук аддзис ассьыс тыртöм тасьтiсö да вöсньыдик гөлöсөн чилöстiс:

— Коді менам сёян тасьтись ставсö сёйис!

Михайло Иванович видзöдліс аслас улöс вылö да ыджыд гөлöсөн равöстис:

— Коді пукаліс менам улöс вылын да сійöс бокö вештіс!

Настасья Петровна видзöдліс аслас улöс вылö да неуна ичөтджык гөлöсөн мурöстис:

— Коді пукаліс менам улöс вылын да сійöс бокö вештіс!

Мишук видзöдліс аслас жугалöм улöс вылö да чилöстис:

— Коді пукаліс менам улöс вылын да жугöдіс сійöс!

Ошъяс пырисны мöд горничаö.

— Коді водліс менам вольпась вылö да дзугис сійöс!— равöстис Михайло Иванович ыджыд гөлöсөн.

— Коді водліс менам вольпась вылö да дзугис сійöс!— неуна ичөтджык гөлöсөн мурöстис Настасья Петровна.

А Мишук матыстис скамья, кайис аслас крöвать вылö да вöсньыдик гөлöсөн чилöстис:

— Коді водліс менам вольпась вылö!

И друг сійö аддзис нывкаöс да сэтшöм гораа чилöстис, быттьö сійöс виöны:

— Со сійö! Кут, кут! Со сійö! Кут! Со сійö! Ай-я-а-ай! Кут!

Сійö кöсйис курччыны нывкаöс. Нывка вöсьтис синьяссö, аддзис ошъяссö да усыкöдчис öшиньлань. Öшиньыс вöлі вöсьса. Нывка чеччыштис öшинь пыр да котöртис. И ошъяс эз вермыны сүöдны сійöс.

Л. Толстой.

* * *

Море вывтi төвру ветлö,
Төвру ньылыд корабль вөтлö;
Корабль шывгö гыяс вывтi,
Зэвтчөм парус вынөн кывтö
Моревывса крут ді дортi,
Сійö шывгö-мунö гортö.

А. Пушкин.

ПЕТУК СЕМЬЯЫСКÖД.

Ветлöдлö петук керка дортi. Юр вылас гөрд соре, ныр улас гөрд тош. Нырыс Петялөн öжын кодь, бöжыс Петялөн гöгыль кодь, бöж вылас узорьяс, кокьяс вылас шпораяс. Ла-

паяснас Петя ёг чукёрын гудыйсьё, курёгьясёс пияныскёд чуксало:

— Курёгьяс, курёгьяс! Тёждысьысь кёзьяйкаяс! Рудьяс-сераяс, сьодьяс-еджыдьяс! Пияныдкёд чукёртчой, ичотьяс-кёд чукёртчой,— тиянлы ме ид тусь запті!

Курёгьяс пияныскёд чукёртчисны, мёдисны котсьыны, ид тусьён эз вермыны юксьыны — косьё воисны.

Петя-петушок оз радейт беспорядок — пырысь-пыр семьясё миритіс: отиёс сорсёдыс, мёдёс щотьёдыс, ачыс сёйис ид тусьё, потшёс вылё пуксис, бордьяснас овтыштчис, гор:и тырён горөдіс: «Ку-ку-ре-ку!»

К. Ушинский.

СӨВЕТСКОЙ ПИСАТЕЛЬЯСЛӨН ГИЖӨДЪЯС.

ПРАЗДНИК.

Талун ыджыд паздник,
Гажмис улич выв.
Отвылысь ми гораа
Сылам сыланкыв.
Гораа, гораа
Сылам сыланкыв.
Воисны бур гөстьяс,
Некод оз ов чөв:
Налы сідз жө гажа,
Радөсь найө зэв.

А. Барто.

* * *

Вай горөдамөй сывны:
Өд талун Октябрь лун!
И татшөм гажа луныс
Мед некор дзик оз вун.

З. Александрова.

* * *

Ми сетам клятва овны сідз,
Кыдз овліс миян вождь,
Служитны Рёдиналы ми
Пыр кутам Ленин моз.

С. Михалков.

ГӨСТИТНЫ БАБ ОРДӨ.

Гөститны баб ордө
Паськыд ыбъяс пөлөн
Миян ичөт Таня
Мунө Буян вөлөн.

Со и кар да поезд колисны нин ылө.
Лөзов вөнъ кодь ютор паныдасьö сылы.
Ю вомёныс вуджны вольсалёма пөвьяс,
Сөмын ваыс сәні пидзөсөдзыс вөвлы.
Телегаён смела Буян ваö келіс,
Татшөм пыжнад мунны оз ков, майбыр, пелыс.
Быттьö пыжын, мунө телегаын Таня.
Сәні веж луд вылын котралёны чаньяс.
Сиктса челядь ставён чукөртчисны сэтчө,
Оз-ö тайö гөстя найö дорө чеччы?

Гөститны баб ордө
Мича садъяс пөлөн
Миян ичөт Таня
Мунө Буян вөлөн.

Яблоньяс сылы өвтёны веж лапнас,
Внучкаыслы рад зөв лоö Уля бабыс.

З. Александрова.

ЕДЖЫД КАР.

Гожөм шөрын лымйыд усьны, дерт, оз кут.
Мыйла еджыд лои берегдорса луд?
Быттьö еджыд тола луктіс мороз дед,
Петалёмны курөгьяс сэтчө лыд ни тшөт.

Быттьо век на йиыс ю вылысь эз сыв...
Ферма дорö мунö Тая — ичöт ныв.
Курöгъяссö быдтис сълөн Уля баб —
Курöг ставыс мича, некод абу слаб.

Öти курöг Лымчир, Йитор — мöдлөн ним.
Лымйөн шу кöть ставсö — ставыс еджыд чим.
Бабөлөн Барбосыс видзö найöс тшöтш,
Вугралгмоз сийö легöдыштö бöж.

З. Александрова.

КРОЛИКЪЯС.

Кухняын вевттьöм кöрзинаын олісны
Рудіник, раминик ичöтик кроликъяс.
Найöс сесь вöрзёдны мамыс эз тшöкты,
Гажтöм öд зэв, кöнкö, сэн налы öткөн.
Ичöтик Таялы видлыны колö,
Кыдзиджык мунö кöрзинаын олöм.

Восьтыштис Тая кöрзиналысь пельöс,
Малыштис ньöжйöник рудіник пельяс.
Керкаын мамыс оз кыв ни оз тыдав,
Восьтис сэк Тая кöрзинасö быдсөн.
Рудіник кроликъяс öткодьюсь ставөн.

— Виччысльöй, юктала йöлөн да ваён.
Сöмын эз удит на йöв сийö вайны,
Ортсö кöрзинаысь петісны найö.
Йöртавны бөр найöс Тая оз вермы.
Мый сэнні рудьясыд мöдісны керны:
Öти со вокыслы сапöгас пырö,
Мöд нин со кайöма, цветъяссö йирö.

Повзыйштис ичöтик Тая да раммис,
Кыдзи нö та йылысь висьтавны мамлы?

З. Александрова.

КУЗНЕЧ.

Дор, кузнеч,
Кув да ков.
Уси вöвлөн подков.
Дорышт сійöс тэ, друг.
— Дорам тайö жö здук.
Кöрт тув дась,
Эм подков,
Тутш, тотш —
И гöтов.

С. Маршак.

ШУРИК ДА ШОНДИ.

Öшинь дорын чуймис Шурик:
— Мамö, код нö бинас дурис?
Видзöд, видзöд, вöрыс öзйис!
Гашкö, оз на тöдны йöзыс?
Мунам кусöдам сэсь бисö...
Мамыс кутлис муса писö:
— Тадзи, пиук, ыджыд шонди
Асывъясын петö вöрысь.
Тэныд югыд лун да шоныд
Сійö вайлывлö ас сьöрысь.

С. Подоров.

КЕПЫСЬЯС.

Ворсігмозыс каньпиян
Кепысь воштисны киясь,
Гортö бöрдигтыр локтисны
бөр.
— Мама, мама, эн вид,
Воштим кепысьяс ми,
Воштим кепысьяс ми
И эг аддзöй!
— Вошtid кепысьяс киясь?
Вот и омöль каньпиян!
Талун тиянлы пирөг ог сет,
Мяу-мяу, ог сет,
Мяу-мяу, ог сет,
Талун тиянлы ог сет!

Кöни ворсісны, сэтысь
Налы бөр сюри кепысь.
Гортö гажая тюрисны бөр.
— Мама, мама, эн вид,
Бөр нин кепысьяс ми,
Бөр нин кепысьяс ми
Со аддим.
— Сюри кепысьяс тиян?
Вот и аттьö, каньпиян!
Верда пирөгön тиянös ме,
Мур-мур-мур, верда ме,
Мур-мур-мур, верда ме,
Верда пирөгön тиянös ме!

С. Маршак.

ЛЫМ УСЬО.

Гөн кодъ лымйыс ньѡжйѡник
Полігтырйи усьѡ.
Зырийѡн весаламѡ ми
Керка дорѡдз туйсѡ.
Кѡть и мудзыштам, но мед,

Нинѡм уджавтѡг оз шед.
Кильчѡ вылѡ петас мам,
Шуас: «Кодлѡн тырмис сям
Татчѡдз туйсѡ вѡчны,
Бокѡ лымсѡ тѣчны?»

М. Познанская.

МУНАМ УДЖАВНЫ.

Дона дядя Серафим,
Кѡсьям тѣкѡд мунны ми!
Аски асыв Коля воккѡд
Водзысь-водз тѣ дорѡ локтам.
Кыдзи уджавны тѣ мѡдан,
Тѣкѡд ѡтвыв мунам ми.
Пилаѡдз ми ог на судзѡй,
Мѡлѡт лѣпталѡмысь мудзам,
Керасьны ог кужѡй черѡн,
Отсалыштны век жѡ вермам.

М. Познанская.

ВОЛЬПАСЬ.

Аканьѡйлы вольпась дась:
Прѡстыня, пѡдушка сѣні.
Шѡныд шебрас, быттѡ пась,
Ставыс сѣтшѡм, кутшѡм менам.

П. Образцов.

ДЕД-МОРОЗ.

Шѡка ѡзйѡ, ѡзйѡ ныр,
Йи нѣнь сы вылын дзик тыр.
Ыджыд тошкыс дзормас мед,
Тошкас гыѡр новлѡ дед.

П. Образцов.



МОЙДЪЯС

КАНЬ, ПЕТУК ДА РУЧ.

Олісны-вылісны кань да петук, олісны найö öтсöгласөн. Кань ветлывліс вөрö кыйсьыны, а петуклы тшöктывліс гортын пукавны, öдзöссö восьсөн не видзны да öшинь пыр не видзöдны: мед эськö оз пышйöд гусясьысь руч.

Кань муніс вөрö, а руч быттьö сэні и вöлöма — матыстчис öшинь дорö да и сьылö:

— Кукареку, Петрöван!	Выйөн мавтыштöм юр,
Зарни сорса, кыз олан?	тошкыд шöвк дорысь бур!
Öшинь дорад петав,	
чöскыд анькытш сета.	

Окота лои петуклы видзöдлыны, коді сэтшöм лöсьыдасö сьылö; видзöдліс öшиньöд, а руч сійöс кватитіс да и нуис. Пышйöдö петукöс руч, а петук горзö:

— Джуджыд гöра йылöд	руч менö нуö!
сьöд вөр сайö ылö,	Кисукö-вокö,
кытчöкö йöз муö	мезды лок шогысь!

Кыліс кань тöдса гөлöс, сүөдіс ручöс, мырддис петукöс да вайис гортас. «Смотри тэ, Петя,— шуö кань,— аски ме

муна ылö; эн кывзысь ручлысь, эн видзöд öшинь пыр, а то сийö тэнö сёяс, весиг лыыд оз коль».

Мунис кань, а руч бара нин öшинь улын сьылö:

— Кукареку, Петрöван! Зарни сорса, кызд олан? Выйöн мавтыштöм юр, тошкыд шöвк дорысь бур!	Öшинь дорад петав, чöскыд анькытш сета, тшöтш и тусьяс сета.
--	--

Дыр кутчысис петук, öшинь дорö эз матыстчы, көть аслыс зэв вöли окота видзöдлыны, кутшöм сэтшöм тусьяс көсийö сетны руч. Адзö руч — петук оз матыстчы öшинь дорö, и бара босьгчис сьывны:

— Кукареку, Петрöван! Зарни сорса, кызд олан? Выйöн мавтыштöм юр, тошкыд шöвк дорысь бур!	Со бояра мунисны, шыдöс найö кисьтисны, некодлы дзик öктыны.
--	--

Водзö кутчысьны петук сэсся эз нин вермы: окота лон сылы видзöдлыны, кутшöм шыдöс сэтчö кисьтöмаöсь бояра, — видзöдлис öшинь пыр, а руч кватитис да и нуис. Бара горзö петук:

— Джуджыд гöра йылöд сьöd вөр сайö ылö, кытчöкө йöз муö	руч менö нуö! Кисукö-вокö, мезды лок шогысь!
---	--

Ылын вöли кань, муртса кылис тöдса гөлөссö; но век жö мөдис вöтчыны, суөдис ручöс, мырддис петукöс да кыкис гортö. «Смотри тэ, Петрöван! Аски ме муна ещö на ылöджык; эн кывзысь ручлысь, эн видзöд öшинь пыр, а то кутан горзыны, да ме ог кыв».

Мунис кань, а руч бара öшинь улын мөдис сьывны:

— Кукареку, Петрöван! Зарни сорса, кызд олан? Выйöн мавтыштöм юр, тошкыд шöвк дорысь бур! Юртö мыччыв öшинь пыр, гөгөр видзöдышт недыр:	аддзан Карпов двор шөрö вöчöмаöсь лым гöра, сэни сулалö со дадь, сийö даддыс самокат: ачыс ас кежсьыс лэбзяс.
--	---

Окота петуклы көть син пöвнас видзöдлыны ас кежысь ислалысь дадь вылö, да думайтö: «Ог, ог мыччысь; мунас

руч, сэки и видзодла». Бара заводитліс сьывны ассьыс сьыланкывсö руч, а петук сылы и шуö: «Он, сэсся он ылöд менö, руч, ог мыччысь öшинь дорö!»—«А мыйла нö меным тэнö ылöдлынысö?— вочавидзö руч.— Кöсьян — видзодлы, он кöсьы — эн. Прöщайтлы! Меным кад гортö мунны».

Котöртыштіс руч, да и дзевсис пельöс сайö. Петук оз кыв ручöс; окота лон сылы видзодлыны, збыль-ö руч муніс,— юрсö мыччис öшиньод, а руч сійöс кватитіс и нуис.

Коть мыйта эз горзы петук, кань сылысь горзöмсö эз кыв: сійö вöлі вывті ылын.

ДЗОДЗÖГЪЯС.

(Народнöй мойдкыв.)

I.

Олісны-вылісны старик да старука; налөн вöлі ныв да ичötик пи. Пöрысьяс лöсьодчисны мунны карö да шуöны нылыслы: «Ми, нылöй, мунам карö, ваям тэныд булки, ньöбам чышъян, а тэ бура ов, воктö видз, ылö горт дорысь эн мун». Пöрысьяс мунісны; нывка пуксьöдіс воксö öшинь улас эжа ылö, а ачыс котöртіс улич ылö да ылаліс ворсöмөн. Воисны дзодзöгъяс, кватитісны детинкаöс да лэбзьöдісны бордьяс ыланыс.

Котөрөн локтіс нывка, видзодö — вокыс абу! Öтилаö котöртліс, мөдлаö котöртліс — абу! Чуксаліс-чуксаліс нывка воксö, оз шыась. Котöртіс чистöй поле ылö; ылын тыдовтчыліс дзодзöг чукөр да воши сьод вөр сайö... «Төдöмысь, дзодзöгъяс лэбзьöдісны вокöс!»— думыштіс нывка да кутіс вөтöдны дзодзöгъясöс.

II.

Котöртіс да котöртіс нывка, аддзö — пач сулалö. «Пачöй, пачöй, висьтав, кытчö дзодзöгъяс лэбисны?»— «Сейышт менсьым рудзöг няньöс, висьтала». А нывка шуö: «Менам гортын и шобді няныс оз сөйсьы!»— и котöртіс водзö.

Котöртö нывка водзö да аддзö — сулалö яблоня. «Яблоня, яблоня, кытчö дзодзöгъяс лэбисны?»— «Сейышт менсьым вöрса яблөгöс, сэки висьтала».— «Менам портын и садса яблөгъяс оз сөйсьыны»,— шуис нывка да водзö котöртіс.

Котөртө нывка да аддзө: визувтө йөв ю — кисель берегьяса. «Кисель берегьяса йөв юй! Висьтав, кытчө дзодзөгьяс лэбисны?»—«Сейышт менсьым прөстой кисельос йөвторйон, сэки висьтала».—«Менам гортын и сливкиыс оз сейсьы!»— и котөртис нывка водзө.

III.

Дыр эськө ковмис котөртны нывкалы, да паныдасис сылы ёж. Көсийс нывка ёжсө чужыны, но повзис бытшкысьомысь да юалө: «Ёжик, ёжик, кытчө дзодзөгьяс лэбисны?» Ёжик индис нывкалы туйсө. Котөртис нывка туй кузя да аддзө — сулалө курөг кок йылын керка, сулалө — бергалө; керкаас пукалө лы кока ёма-баба, пукалө и вокыс өшинь улас лабичын, варни яблөгьясөн ворсө. Гусьоник матыстчис нывка өшинь дорас, кватитис воксө да котөртис гортас, а ёма-баба чукөстис дзодзөгьясөс да тшөктис налы вөтөдны нывкаос.

Котөртө нывка, а дзодзөгьяс дзик нин сийөс суөдны кутисны. Кытчө воштысьны? Воис нывка кисель берегьяса йөв ю дорө. «Юй, голубушка, дзеб менө!»—«Сейышт менсьым прөстой кисельос йөвторйон». Сейыштитис нывка кисельсө йөвторйон; сэки юыс дзебис нывкаос крут берег улас, а дзодзөгьяс эз и казьявны, лэбисны водзө.

Петис нывка берег увсьыс да котөртис водзө, а дзодзөгьяс аддзисны сийөс да бара кутисны вөтчыны. Мый вөчны нывкалы? Воис яблоня дорө: «Яблоня, голубушка, дзеб менө!»—«Сейышт менсьым вөрса яблөгөс, сэки дзеба». Нинөм вөчны нывкалы — сейис сийө вөрса яблөгсө. Яблоня вевтитис нывкаос корьяснас: дзодзөгьяс эз и казьявны, лэбисны водзө.

Петис нывка яблоня улысь да мөдис котөртны гортас. Котөртө, а дзодзөгьяс бара сийөс аддзисны и — сы бөрся! Дзик нин матынөсь, бордьяснаныс юр весьтас өвтчөны. Одва-одва нывка удитис котөртны пач дорөдз: «Пачөй, матушка, дзеб менө!»—«Сейышт менсьым рудзөг няньос, сэки дзеба». Нывка тэрмасьомөн сейыштитис рудзөг нянь да пырис пачас: дзодзөгьяс эз и казьявны, лэбисны водзө.

Петис нывка пачсьыс да мый вынсьыс мөдис котөртны гортас. Дзодзөгьяс бара аддзисны нывкаос да бара кутисны вөтчыны сы бөрся. Вот-вот суасны, бордьяснаныс чужөмас швачөдоны, сийө и видзөд, воксө кисьыс нетшыштасны; да гортыс вөлі матын нин. Нывка котөрөн пырис

гортас, крапкис өдзөссө дай өшиньяссө пөдлалис. Гөгралыштисны дзодзөггьяс керка весьтас, горзыштисны да сідзи нинөм-төг и лэбисны ёма-баба дінө.

Локтисны гортаныс старик да старука, аддзөны — пиньыс гортын, ловъя да дзоньвидза; пөдаритисны нывкалы булки да чышьян.

РУЧӨ-ЧОЙӨ ДА РУД КӨИН.

(Народнөй мойджкыв.)

Тшыгьялис руч, котөртө туй кузя да видзөдө гөгөрбок, оз-ө сюр мыйкө сөйыштны.

Аддзө сійө, мужик нуө доддын кын чери. Паньис сійөс руч, водис туй вылас, бөжсө нюжөдіс, кокъяссө нюжөдіс... но, кулөма, и сөмын!

Локтис мужик, видзөдліс руч вылө да шуө:

— Бур и воротник лоас гөтырлы пасяс.

Босьтис ручөс бөжөдыс да шыбитис доддяс, вевттис рөгө-заён, а ачыс мөдөдчис вөвкөд орччөн. Эз дыр куйлы руч: доддяс вөчис розь да давай сәті черисө шыблавны.

Чери бөрся чери, чери бөрся чери — став черисө шыблалис, а сәсся и ачыс надзөникөн додсьыс лэччис.

Локтис мужик гортас.

— Но, старука,— шуө сійө,— кутшөм воротник ме тэныд пасяд вайи!

— Көні?

— Сәні, доддяс, и чери, и воротник.

Матыстчис бабаыс додь дінас: ни воротник, ни чери.

Сәки дед гөгөрвоис, мый ручыд вөлөма ловъя. Шөгсис, шөгсис, но вөчны нинөм.

А руч став черисө новліс аслас гуө, пуксис гу дорас да сөйө. Аддзө сійө: көин котөртө. Тшыгьялөмысла сьлөн пакыс топалөма.

— Олан-вылан, ручө-чойө! Мый сөян?

— Чери.

— Вай меным көть өтикөс.

— Қый ачыд да и сөй.

— Да ме ог куж.

— Ыджыдтор тай, ме жө кыйи! Тэ, вокөй, лэччы ю вылө, бөжтө лэдз йөрданө, пукав да шуав: «Шед, чериөй, и посни,

и гырысь! Шед, чериёй, и посни, и гырысь!» Чериыс ачыс тэныд бõжад самасяс. Да смотри, пукав дырджык, а то чериыс оз шед.

Кõин и муніс ю вылõ, бõжсõ лэдзис йõрданõ. Пукалõ да шуалõ:

— Шед, чериёй, и посни, и гырысь! Шед, чериёй, и посни, и гырысь!

Дыр пукаліс йõрдан дорын кõин — войбыд эз вõрзьыв места вывсыйс. Бõжыс сылõн и кынмис. Асьявыв заводитліс чеччыны, но эз вермы.

Кõин и думайтõ:

«Со õд мыйта шедõма чериыс, лэптыны ог вермы!»

Видзõдõ, а бабаяс ведраясõн локтõны вала. Аддзисны кõинõс да горзõны:

— Кõин, кõин! Нõйтõй сійõс! Нõйтõй сійõс!

Локтісны да заводитісны нõйтны кõинõс, коді карнанõн, коді ведраõн, коді мыйõн веськалõ.

Кõин нетшкысис, нетшкысис, орõдіс асьыс бõжсõ да бõрас видзõдлытõг мõдіс котõртны.

«Но ладнõ,— мõвпалõ кõин,— босьта ме тэнсьыд, ручõ-чойõ, водзõс таысь».

А ручõ-чойõлы, чери сёйõм бõрад, бара окота лои мыйкõ гусявны. Пырис сійõ керкаõ, кõні бабаяс вõлі блин пõжалõны, да веськаліс юрнас нянь шомõсõ. Лякõссис да и пышійис сэтысь.

Котõртõ, а сылы паныд кõин локтõ:

— Тадзи тэ менõ, ручõй, и велõдін черитõ кыйны! Видзõд, кызди менõ нõйтісны!

— Эк, вокõ,— шуõ ручõ-чойõ,— тэнад бõжыд абу, но юрид дзонь, а менсьым юрõс жугõдісны. Видзõд, юр вемõй петіс; õдва довга.

— И тайõ збыль,— шуõ кõин,— кытысь нин тэныд, чойõй, подõн мунны, пуксы ме вылõ — ме тэнõ нуа.

Руч пуксис сылы мыш вылас, сійõ ручõс и кутіс нуны. Вот руч пукалõ да надзõникõн сьылõ:

— Нõйтõм нõйтõмõс нуõ, нõйтõм нõйтõмõс нуõ.

— Мый тэ, чойõй, шуалан?

— Ме, вокõ, шуала: «Нõйтõм нõйтõмõс нуõ».

— Сідз, кумушкаõй, сідз!

А руч бара асьыс:

— Нõйтõм нõйтõмõс нуõ! Нõйтõм нõйтõмõс нуõ!

ГӨРД ШАПОЧКА.

Оти сиктын оліс-выліс ичөтик нывка. Сійö вöлі сэтшöм лöсьыдик, мый сыысь лöсьыдджыкыс и свет вылас эз вöв. Мамыс радейтис сійöс став сьöлөмсяныыс, а бабыс сыысь на ёнджыка.

Чужан лун кежлас бабыс пöдаритис муса внучкаыслы гөрд шапочка. Сійö кадсяныыс нывка пыр ветліс аслас выль, мича гөрд шапочкаён. Суседьясыс сідз вöлі и сёрнитöны сы йылысь:

— «Со Гөрд Шапочка мунö!»

Коркө öтчыл мамыс пöжаліс пирөг да шуö нылыслы:

— Вай ветлы жö тэ, Гөрд Шапочка, баб ордад, ну сылы тайö пирөгсö да кашникын выитор да тöдмав, кутшöмджык сылөн здоровеыс.

Вот лöсьöдчис Гөрд Шапочка да мөдөдчис баб ордас, мөд сиктö.

Мунö сійö вөрөд, а сылы паныд руд Көин локтö. Көинлы зэв окота лои Гөрд Шапочкасö сёйны, да эз лысьт,— көнкө матын кыліс пес кералысьяслөн чер шы. Нюлыштчис Көин да и юалö нывкалысь:

— Кытчö тэ мунан, Гөрд Шапочка?

А Гөрд Шапочка эз төд, кутшöм опаснö вöрын сувтны да сёрнитны көинъяскөд. Сійö здоровайтчис Көинкөд да и шуö:

— Ме муна баб ордö, нуа сылы со тайö пирөгсö да кашникын вый.

— А ылын-ö олö тэнад бабыд?— юалö Көин.

— Ылынокдь,— вочавидзö Гөрд Шапочка.— Со эсійö сиктас, мельнича сайын, аддзанныд — дорсяныыс первой керкаас.

— Ладнö,— шуö Көин.— Ме көсья жö тэнсьыд бабтö видлыны. Ме тайö туй кузяыс мөдөдча, а тэ мун эсійöдыс. Видзөдлам, кодным водзджык воам!

Та бöрын Көин уськөдчис мый вынсьыс котöртны медженьыд туйöдыс.

А Гөрд Шапочка мөдөдчис медкузьöдыс.

Мунігас сійö унаысь сувтльвліс, нетшкис цветъяс да вöчаліс букетъяс.

Гөрд Шапочка эз на ещö во и мельнича дөрөдз, а Көин нин скач локтис баб керка дөрö да кутис игөдчыны öдзөсас:

— Тотш-тотш!

— Қоді сэн? — юалис баб.

— Тайё ме, тіян внучкаыд, Гөрд Шапочка, — вөсни гөлөсөн вочавидзис Қөин. — Ме тіян ордө гөститны локті, пирөг вайи да кашникин выйтор.

А бабыс буретш висис да куйлө вөлі вольпась вылын. Сійө чайтіс, мый тайё збыль Гөрд Шапочка, да и горөдіс:

— Қысқышт көвйөдыс, дитя, өдзөсыс и вөссияс.

Қөин тракнитіс көвйөдыс — өдзөсыс и вөссис. Қөин уськөдчис баб вылө да өтпырысьөн нылыштіс. Сійө куим луннин нинөм эз сөйлы да вөлі тшыг.

Сэссия Қөин пөдлаліс өдзөссө, водіс баб вольпась вылө да кутіс виччысьны Гөрд Шапочкаөс. Сійө регыд локтіс да кутіс игөдчыны:

— Тотш-тотш!

— Қоді сэн? — юалө Қөин.

Сылысь кыз, сибдөм гөлөссө кылөм бөрын Гөрд Шапочка первойсө повзис, а сэссия думыштіс, мый бабыслөн насмука, да вочавидзис:

— Тайё ме, тіян внучка, Гөрд Шапочка. Ме тіянлы вайи пирөг да кашникин выйтор.

Қөин кызөктыштіс да шуис вөсниджык гөлөсөн:

— Қысқышт көвйөдыс, дитя, өдзөсыс и вөссияс.

Гөрд Шапочка кысқыштіс көвйөдыс — өдзөсыс и вөссис.

Нывка пырис керкаас, а Қөин дзөбсьөма эшкын улө да шуө:

— Пукты пирөгтө пызан вылө да гырничтө лэпты джаджйө, а ачыд лок вод мекөд орччөн! Тэ өд, дерт, мудзин.

Гөрд Шапочка водіс Қөинкөд орччөн да и шуө:

— Бабө, а кутшөм жө тіян киясыд ыджыдөсь!

— Тайё, дитя, мед топыдджыка кутлыны тэнө!

— Бабө, кутшөм тіян кокъясыд ыджыдөсь!

— Тайё, дитя, мед чожджыка котравны.

— Бабө, кутшөм тіян пельясыд ыджыдөсь!

— Тайё, дитя, мед бурджыка кывны.

— Бабө, кутшөм тіян синъясыд гырысьөсь!

— Тайё, дитя, мед бурджыка аддзыны.

— Бабө, кутшөм тіян пиньясыд гырысьөсь!

— А тайё, мед өдийөджык сөйны тэнө, дитя!

Гөрд Шапочка и ойөстнысө эз удит, лөк Қөин уськөдчис сы вылө да и нылыштіс ставнас — ичөтик сапожкинас и гөрд шапочканас.

Но, шуд вылө, сійö кадö керка дінтіҕе мунöны вöлі пес кералысьяс.

Найö кылісны шумсö, котөрөн пырисны керкаö да виисны Көинсö. Сэссия найö кырөдісны сылысь рушкусö, и сэтысь петісны Гөрд Шапочка да сылөн бабыс — кыкнанныс ловъя-öсь и дзоньвидзайсь.

Ш. Перро,

ШЫР ДА КАТША.

(Важ коми мойдкыв.)

Олісны-вылісны шыр да катша. Öтчыд шыр мөдөдчис удж вылө да шуö катшалы:

— Ме, катша-чойö, турунла ветла, а тэ сы коста горт пытшкөс идрав да шыд пу ме воигкежлө.

Шыр муніс, а катша мөдіс керка пытшкын пелькөдчыны да шыд пуны. Пуис-пуис шыдтö да увлань юрөн и сунгысис пуан шыд пиö.

Коркө шыр локтіс гортас да пондіс кильчö öдзөсö гольөдчыны:

— Катша-чойö, восьты, восьты!

Шыр гольөдчис да гольөдчис да сідз сылы катша-чойыс öдзөссö эз и восьты. Сэссия сюри сылы ичөтик розь, пырис сараяс, катөдіс додсьö, ректіс турунсö и керкаас пырис. А катша некытөн абу.

Шыр кыскис пачысь шыд да аддзис сэсь катшаöс. Вöчны нинөм. Сійö вильөдіс катшалысь яйсö, а көясö лэччөдіс ва дорö, пуксис сэтчö да пондіс сывны:

Шыр кывтö-катö
Катша көя пыжа,
Мой лапта пелыса,
Вурд бөж зібья,
Низь бөж паруса,
Кыркөтш дорті сыныштö,
Лыа дорті зібйыштö!

Сэжи көч сылы паныдасис да шуö:

— Шырö-чойö, лэдз менö пыжад.

— Ог лэдз, пыжөй менам ичөт.

— Но, көть лапа выйөн лэдз.

— Но, мый тэкөд керан, лок пуксыы.
Мөдiсны найö кывтны кыкөн, а шыр бара сывны:

Шыр кывтö-катö
Катша кöя пыжа,
Мой лапта пелыса,
Вурд бöж зiбъя,
Низь бöж паруса,
Кыркötш дортi сыныштö,
Лыа дортi зiбйыштö!

Вот налы руч паныдасис да шуö:

— Шырö-чойö, босът менö тшötш пыжад.

— Ог босът, пыжöй менам ичöt.

— Но, кötь лапа выйөн лэдз.

— Мый тэкөд керан, лок пуксыы.

Мөдiсны найö кывтны куимөн, а шыр бара пондiс сывны:

Шыр кывтö-катö
Катша кöя пыжа,
Мой лапта пелыса,
Вурд бöж зiбъя,
Низь бöж паруса,
Кыркötш дортi сыныштö,
Лыа дортi зiбйыштö!

Сэки паныдасис налы кöин да шуö:

— Шырö-чойö, лэдз менö тшötш пыжад.

— Ог лэдз, пыжöй менам ичöt.

— Но, кötь лапа выйөн лэдз.

— Мый тэкөд керан, лок пуксыы.

Мөдiсны найö кывтны нельөн, а шыр бара пондiс сывны:

Шыр кывтö-катö
Катша кöя пыжа,
Мой лапта пелыса,
Вурд бöж зiбъя,
Низь бöж паруса,
Кыркötш дортi сыныштö,
Лыа дортi зiбйыштö!

Вот налы паныдасис ош да и шуö:

— Шырö-чойö, босът менö тшötш пыжад!

- Ог босьт, пыжой менам ичот.
 — Но, коть лапа вуйон лэдз.
 — Ог лэдз, тэ вывті ыджыд места босьтан да пыжос менсым вейтан.
 — Но, сідзкө, ме став тушаён пукся.
 — Он, он пуксы, ошкө,— шуис шыр да йоткысис ва шөрө, а ош сідзи и коли сулавны берегын.

КЫДЗИ ПОН АСЛЫС ЁРТӨС КОРСИС.

(Ненецкөй мойдкыв.)

Коркө вöрын пон оліс өтнас. И сылы гажтөм лон өтнаслы овны. Мөдөдчис сійө вөрөд корсьны аслыс ёртөс.

Муніс, муніс, и вот сылы паныд котөртө коч.

Пон сылы шуө:

— Көчильөй, көчильөй, вай өтлаын кутам овны.

— Мый нө,— шуө коч,— вай!

Адзисны найө вöрын аслыныс места да пемдыштөм бөрын водісны узьны. Көч унмовсис, а понлөн оз узьсы — заводитіс сійө увтны. Көчлөн унмыс пыр и палялі. Чеччис сійө да шуө понлы:

— Мый тэ увтчан? Вот кылас көин, локтас и сёяс мянөс тэкөд.

Ланьтіс пон, а ачыс думайтө:

«Омөль ёртөс ме аслым аддзи. Көчыдлөн полысь сьөлөмыс. Вот көин, сійө, навернө, некодысь оз пов».

И пон муніс коч дінысь, муніс көинөс корсьны.

Муніс, муніс вөрөд. Друг сылы паныд көин котөртө. Пон шуө көинлы:

— Кывзы, көин, вай өтлаын кутам овны.

Көин шуө:

— Мый нө, кыкөннад гажаджык.

Пемдіс, лөсьөдчисны найө узьны.

Унмовсис көин, и пон водіс. А вой шөрнас пон садьмис да кутіс увтны. Повзис көин, сьөлөмыс коклябөрас лэччис, кутіс сійө понйөс видны:

— Мый тэ увтчан? Вот ош локтас, кыкнаннымөс мянөс внас.

«Но,— думайтө пон,— тыдалө, и көин абу зэв ён, ошкысь кө полө. Сідзкө, ош-багатырыд нин, төдөмысь, ставсьыс ён».

Эновтис пон кӱинӱс, мунис ошкӱс корсьны. Бара вӱрӱд мунӱ. Мунис, мунис сийӱ, и вот сылы паныд ош локтӱ. Матыстчис сы динӱ пон да шуӱ:

— Эй, ош-багатыр, вай ӱтлаын кутам овны.

Сӱгласитчис ош. Лун колис, вой пуксис. Унмовсис ош. А пон бара дзык вой шӱрнас кутис увтны.

Садьмис ош, повзис, сьӱлӱмыс дзык коклябӱрас лӱччис.

Кутис сийӱ понийӱс видны:

— Ланьт тӱ,— шуӱ,— мый увтан? Кылас морт, локтас, виас мянӱс.

«Но,— думайтӱ пон,— и тайӱ труст. Ковмас мортӱс корсьны». И пышйис пон ош диньсы.

Котралис, котралис сийӱ, став вӱрсӱ гӱгӱртис — а морт век абу. Петис сийӱ вӱр дорӱ да пуксис шойччыны. А сӱки буретш морт мӱдӱдчӱма вӱрӱ песьла. Сӱни вӱр дорас и паныдалис сийӱс пон. Котӱртис сийӱ морт динӱ да шуӱ:

— Мортӱй, мортӱй, вай ӱтлаын кутам овны.

Морт шуис:

— Мый нӱ, мунам мекӱд!

И морт нуӱдис понийӱс аслас гортӱ.

Пемдис. Морт унмовсис. Вой шӱрын кутис увтны пон. А морт оз чеччы. Гораджыка кутис увтны пон. Садьмис морт да горӱдис:

— Эй, понийӱй, тӱ кӱ тшыг, сӱйышт, а меным узыны эн мешайт.

Пон ланьтис, сӱйыштис да водис узыны. Сийӱ кадсянь пон и кольччис морт ордӱ. И ӱни олӱ.

Тани и мойдкывлы пом.

ЫЖ, РУЧ ДА КӱИН.

(Роч народнӱй мойдкыв.)

Пышйис ӱти мужиклӱн ыжыс.

Паныдасис ыжлы руч:

— Кытчӱ, ыжанӱй, мунан? Кодарлань?

— Ок, ручильӱй-чойильӱй! Вӱлӱ ме мужик ордын, да олӱм меным ӱз ло: меж дурас-пакӱститас, а пыр ме, ыж, мыжа! Вот и думышти мунны кытчӱ синъяс видзӱдӱны.

— И ме сідз жö!— шуö руч.— Кöні кырныш либö варыш курөгöс кутасны, а пыр ме, руч, мыжа. Котöртам жö öтлаын!

Паныдасис налы тшыг кöин:

— Ыж да руч, ылöдз-ö кыссянныд?

Руч сылы:

— А кытчö синъяс видзöдöны!

— Мунамöй öтлаын!

Мöдöдчисны найö куимөн. Друг кöин шуö ыжлы:

— А мый, ыж, öд тулупыс тэ вылын менам!

Руч кывліс тайöс да шуö:

— Збыльысь, воканöй, тэнад?

— Вернö шуа, менам тулупыс.

— И присяга улö мунан?

— Муна,— шуö кöин.

— Сідзкö, окав присягасö!

Ручлы дум вылас уси, мый мужик пунктис трöпа вылö капкан. Вайöдіс кöинöс капкан дінас да шуö:

— Со таті и окышт!

Кöин нем думайттöг и сюйис сэтчö ныр-вомсö; капкан клопкысис да и кватитіс сійöс.

Руч да ыж пышйисны лючки-ладнö.

ШУТКАЯС, СЧИТАЛКАЯС.

* * *

— Иван, Иван, лок,
Нетшкам град вылысь ёг,
Медым морков быдмис
Сэні кольта ыджда,
Сёркни лоас сэні
Юмов, быттё преник,
Öгурцыыс быдмас тыр —
Ставыс уска багатыр.

* * *

— Челядь, челядь, тра-ра-ра!
Гöра вылын мöд гöра.
Кыз пу гöра вылын,
Варыш кыз пу йылын.

Сылөн сапөгъясис гөрд,
Крука нырыс сылөн көрт.
Кокнас шамыртөма лап,
Вомас босьтөма труба,
Ворсө-трубитө.

* * *

— Ошкамөшка, мегыр пос,
Зэр оз ков, му абу кос,
Мөдөд югыд шонді,
Челядьясөс шонты.

* * *

Тривки-тривк, тривки-тривк,
Вала мөдөдчис жоньпи!
Мича гөрдөв морөс
Мөдөдчис ю дорө.
Аддзис мөд жоньпиөс,
Вөжжи кутө киас.
Песла сійө кайліс,
Да эз вермы вайны.
Мырийө крукасьөма тран —
Өнөдз пукалөма тан.

КЫСІЛЬӨЙ МИЯН.

Кысільөй тэ, муса кань,
Сера бөжа, вывті шань.
Кад нин узьны, пуксис вой.
Лок да пилы кургышт-мойд.
Прөстө уджавны ог кор,
Сета чөскыд сөянтор:
Вья пирөг небыд зэв,

Кашник тыр дзик кисьта йөв.
Тугья бантик лөсьөда,
Голяад тэд өшөда.
Ньөба ыж ку пась,
Сапөг регыд лоө дась.
Өввө-бай, өввө-бай!
Ичөт лийөй, узь нин вай.

БУРӨНУШКА.

(Народнөй сьыланкыв.)

Ок и ассьым муса мөскөс радейта!
Быд лун сійөс веж турунөн радуита!
Чөсмасьышт тэ, менам дона вердысьөй;
Пөттөдз сөй тэ, чөскыд йөв мем сетьсьөй!

Ок и ассым муса мөскөс радейта!
 Сөдз ключ васө воръяс сылы тыр кыста!
 Ло, Бурёнушка, тэ, менам муса, пөт,
 Чөскыд нөксө, дона мөскөй, унджык сет!

БОБӨ.

(Важ коми мойджык.)

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| — Бобө, бобө, кытчө ветлін? | — Ош волөма, гуныгөма. |
| — Чожө гуө ветлі. | — Көні нө өшкыс? |
| — Мыйла жө ветлін? | — Ыбө кайөма. |
| — Выя няньла ветлі. | — Көні нө ыбыс? |
| — Кытчө нө пуктін? | — Шыр кырөдөма. |
| — Шегаспомө пукті. | — Көні нө шырыс? |
| — Абу тай вөлөма? | — Налькйө усьөма. |
| — Сьөд пон пышйөдөма. | — Көні нө налькйыс? |
| — Көні нө сьөд понйыс? | — Чер кералөма. |
| — Сера пон вөтөдөма. | — Көні нө черыс? |
| — Көні нө сера понйыс? | — Зудйөн лямөма. |
| — Потшөс костө сибдөма. | — Көні нө зудйыс? |
| — Көні нө потшөсыс? | — Петшөр пытшкө усьөма. |
| — Би сотөма. | Сө вөла-чаня сэтчө воөмаось |
| — Көні нө биыс? | Да ставсө пусь-пась |
| — Ва кусөдөма. | вөчөмаось. |
| — Көні нө ваыс? | |

ТУРИЛЫ ПОМЕЧ.

(Важ коми мойджык.)

- | | |
|--------------------------|-----------------------------|
| Катша, катша, китш-китш! | Ур пазъяс нитшкалө, |
| Тури керка стрөйтө, | Меж пач вартө, |
| Тури помечө корө. | Көч джодж чышкө, |
| Ош кер пөрөдө, | Катша ёг шыблалө, |
| Мой кер кыскалө, | Шыр би видзө, |
| Көин керка лэптө, | Кысыл тасыті мыскалө, |
| Руч нараживайтө, | Тури пусьө-пөжасьө — |
| Кеня стен лөсалө, | Төрөкан гөстьясөс виччысьө. |
| Сизь өшинь писькөдө, | |

И ТАЙО УДЖ.

Пон понйос гоститны корис:

— Волы недыр кежлө!

— Некор меным...

— А мый?

— Аски көзяин песла мөлдө, меным ковмас водзвылас котортны да увтны.

ПОСЛӨВИЧАЯС, НӨДКЫВЪЯС.

Кодзувкот ичөтик, а гөраяс кодйө.

Пышкой ичөт, да пельк.

Локтөй колипъяс, гажа гожөм вайөй.

Ваысь эн пов, сөстөмджыка ов.

Радейтан кө иславны, радейт и дадь кыскавны.

Паньон вомө мөдөдчөма,

Еджыд кокыс өшөдчөма.

(Лапша.)

Оз позь шуны, мый ми шаньось,

Вывті ёна полам каньысь.

Джодж улө ми, мый оз сюр,

Ставсө кыскам гири-гур:

Нянь и гос, и весиг вата

Посньыд челядьлы крөватьө.

(Шыръяс.)

Лапаяс гөрдөсь, сьылыс кузь,

Коклябөр сапалас — дыр сөк он узь.

(Дзодзөг.)

Уджала ме лун и вой,

Көть ог юлы ни ог сөй.

Кор тэд ковмас төдны кад,

Висьтавны ме вывті рад.

(Часі.)

Миянысь, дерт, колө повны,
Сөмын миянтөг — не овны.
(Би да ва.)

Өдзөс дорын дзоля пон
Мурч курччөма ассьыс вом,
Сійө оз увт ни оз эрав.
Тэ көть сәні бөрд, көть серав —
Керка пытшкө он пыр, он.
(Томан.)

Пасьөй менам шоныд,
Бөжөй менам кузь,
Кок шытөг ме ветла,
Гөна пельөй сюсь.
Мольөдан кө — мойда,
Дөзмөдан кө — дойда,
Лэчыд менам гыж,
Пиньөй абу ныж.
(Кань.)

Кесйөдлөны уналаө,
Кесйөдлысьлөн гөлөс скөр.
Сьөкыд уджъяс уджала ме,
Но и сөйла чөскыд зөр.
(Вөв.)

Вөлыс көртысь, бөжыс шөртысь.
(Суниса ем.)

Ичөтик, ичөтик зонка да пыр лабич увті котралө.
(Корөсь.)

Би сьөлөма, ва рушкуа, ачыс сюра-пеля.
(Самөвар.)

Сизимдас платтё новлө, а кизь оз овлы.
(Капуста.)

Пукалө град вылын баба, бур паськөм абу, ставыс дөмас.
Сы вылө кө синтө чөвтан, бөрдны мөдан.
(Лук.)

Ошинь ни ёдзёс, а горнича тырыс — йёз.
(Ёгурец.)

Скатерть еджыд, став мусё эжис.
(Лым.)

Тёлын ни гожёмын паськём оз вежлыны.
(Пожём, коз.)

Китём-коктём, а рисуйтчё.
(Мороз.)

РОЧ ПИСАТЕЛЬЯСЛЁН ГИЖЁДЪЯС.

КАНЬПИ.

Вёліны чоя-вока — Вася да Катя. Налён вёлі кань. Тулыснас каньыс вошис. Челядь корсисны сійёс быдлаысь, но некысь эз аддзыны. Ётчыд найё ворсисны амбар дорын да кылісны — юр весьтаные кодкё нявзё вёсни гёлёсён. Вася кавшасис пос кузя амбар вевт улё. А Катя сулаліс улиас да дугдывтёг юасис: «Аддзин? Аддзин?» Но Вася чёв оліс. Медбёрын Вася горёдіс сылы: «Аддзи! Миян каньыд... да сылён каньпиян, — кутшём мичаёсь; лок ёдйё татчё».

Катя котёртіс гортас, корсис йёв да вайис каньлы.

Вёлі вит каньпи. Кор найё неуна быдмыштісны да кутісны петавлыны пельёсысь, коні чужисны, челядь бёрйисны аслыныс ёти каньпиёс, еджыд лапаяса руд каньпиёс, да вайисны гортас. Мам мукёд каньпиянсё сеталіс, а тайёс кольёдіс челядыслы.

Челядь вердісны сійёс, ворсисны сыкёд да водтёдлывлісны ас дораныс узыны.

Ётчыд челядь мунісны туй вылё ворсны да сёрсыныс босьтісны каньпиёс.

Туй вылысь тёв вёрёдіс идзастор, да каньпи ворсис сійён, а челядь видзёдісны сы вылё да радлісны. Сэссия найё аддзисны туй бокысь шомкор, кутісны вотны сійёс дай вунёдісны каньпи йылысь.

Друг налы кыліс кодлёнкё лёкысь порзём: «Бёрё, бёрё!», и найё аддзисны: скачитё верзёма охотник, а сы водзвы-

лын котортоны кык пон. Поньяс адзисны каньпиос да косьисны кватитны сийос. А каньпи, йююк, пышйом пыдди ляскысис му бердо, лэптис горбсо да видзодо поньяс выло. Катя повзис поньясысь, городис да котортис наысь бокко. А Вася мый вермомсысь котортис каньпи дино да воис сы дино поньяскод отшотш. Поньяс косьисны кватитны каньпиос, но Вася уськодчис кымыньон каньпи выло да вевтис сийос поньясысь.

Сэк жежло скачон воис охотник да вотлис поньясос, а Вася вайис каньпиос гортас да сэсся некор нин эз босьтлы сийос сьорсысь муяс выло ветлигон.

Л. Толстой.

ПӨЖАРНӨЙ ПОНЬЯС.

Отчыл лои пөжар — озыис керка. Кор пөжарнойяс воисны керка дорас, на дино которон локтис нывбаба. Сийо бордис да висьталис, мый керкаас коли кык ароса нывка.

Пөжарнойяс ытисны керкаас Боб нима понйос. Боб которон кайис пос кузя да воши тшын пытшкко.

Вит минут мысти сийо которон петис керкасысь. Дөрөмодыс курчомон сийо петкодис нывкаос.

Мамыс уськодчис нылыс дино да бордис радысла, мый нылыс вөли ловья.

Пөжарнойяс ошкисны понйос да видлалисны сийос — эз-о кыткко сотчы сылон, но Боб бара на нетшкысис. Пөжарнойяс думайтисны, мый керкаас ещо мыйкко ловья эм, и лэдзисны сийос. Понйыс котортис керкао да регыд бор петис вомас мыйкко курчомон.

Кор йозыс видзодлисны, мый сийо вайо, сэк ставон сероктисны: сийо петкодис зэв ыджыд акань.

Л. Толстой.

СТАВСЬЫС МЕДБУР.

Улича вылын йоз чукоро ылалис ичотик нывка. Котрало, горзо, корсьо ассыс мамсо. Йозыс юасыоны сылысь: «Ку-тшом но тэнад мамыд?» А нывка синва сорон висьтало: «Он омой ти тодой? Менам мамой сийо, кодй ставсыс медбур».

Л. Толстой.

ПОН ДА СЫЛӨН ВУДЖӨР.

Пон муніс ю вомөн пөв кузя, а вомас нуис лы. Адзис сійө асьсө ваысь да думыштис, мый сэні мөд пон лы жө нуө,— сійө шыбитис асьсыс лысө да уськөдчис мырддыны мөд пон-йыслыс: тайө лыыс збыль вылас эз вөв, а асьсыс нуисны гыяс.

Л. Толстой.

БИШКА.

— А нолтө, Бишка, лыдды, мый гижөма книгаас!— шуө детинка аслас друглы — ичөтик понлы.

Пон исалыштис книгасө да вешйис бокө. «Абу,— шуө,— менам удж книгаяс лыддыны. Ме керка видза, войяснас ог узь, увта, вөрьясөс да көиньясөс повзөдла, кыйсьыны ветлывла,— тырмас мясянь и тайө».

К. Ушинский.

ВАСЬКА.

Васька — рудов кань, Васька вывті шань. Мелі Васька, да мудер,— лапаясыс бархатнойөсь, гыжъясыс ёсьсөсь. Васькалөн пельяс сюсьсөсь, усьяс кузьсөсь, пасьыс шөлкөвөй.

Леститчө кань, мышсө синлө, бөжсө легөдө, синьяссө куньлө, мургө-сьылө, а веськалас шыр — эн норась! Синьясыс гөгрөсөсь, лапаясыс стальнойөсь, пиньясыс чукляөсь, гыжъясыс мыччысьоны.

К. Ушинский.

МӨС.

Мисьтөм мөс, да йөв сетө. Плешкыс сылөн паськыд, пельясыс отарө-мөдарө чурвидзөны, вомын пиньяс абу тыр, зато сюрьяс гырысьсөсь. Мышкыс ёсь, бөжыс пач чышкан лыс кодь, бокъясыс паськалөмаөсь, гыжъясыс вожаөсь. Сійө турун йирө, рөмидзтө, помөй юө, ымзө да баксө, көзяйкасө чуксалө:

— Көзяюшка, пет, босьт пөдөнчатө, сөстөм рузумтө! Челядлы ме йөв да сук сливки вайи.

К. Ушинский.

ЧИКЫШ.

Лун-лун мича чикыш шойччывтөг лэбаліс, идзас ваяліс, сійос сёйон лякис, поз вөчис. Аслыс поз вөчис, сэтчө колькъяс пуктіс. Колькъяс пуктіс, колькъяс вылө пуксис,— ассьыс пиян виччысьö. Пиян пөжсисны. Пиян чипсöны, сёйны кöсйöны. Лун-лун мича чикыш шойччывтөг лэбалö — кыйö гутгагöс, вердö пиянöс.

Воас кад,— пиян бордъясясны, ставныс разöдчасны лöz мореяс сайö, сьöd вөръяс сайö, джуджыд гөраяс сайö. Мича чикыш оз тöдлы шойччөг: лун-лун лэбалö — ассьыс пиянсö корсьö.

К. Ушинский.

ШЫРЪЯС.

Чукөртчисны шыръяс асланыс поз дорö — пöрысьяс и томъяс. Синъяс налön сьödöсь, лапаяс налön ичötöсь, пиньяс ёсьöсь, пасьяс рудöсь, пельяс вывлань чурвидзöны, кузь бөжъяс му вывті кыссьöны.

Ок, видчысьöй, шыръяс! Тиян другныд, Вася, неылын. Сійö тиянöс ёна радейтö, лапанае мольöдыштас, бөжъяснытö тиянлысь куснялас, пасьяснытö тиянлысь косявлас.

К. Ушинский.

КУРÖГ ДА УТКАПИЯН.

Окота лои кöзаякалы уткаясöс рөдмөдны. Ньöбис сійö утка колькъяс, пуктіс пөжсьысь курöг улö да виччысьö, кор сылön уткапиян петасны.

Пукалö курöг колькъяс вылын, дözмытөг пукалö, чеччылö сöмын сёйыштны-юыштны да и бөр позйö.

Пөжис курöг уткапиянöс, радлö, котсьö, двор кузя найöс новлөдлö, муын гудйысьö — налы сёян корсьö.

Петіс öтчыд курöг аслас котырөн öграда сайö, воис пруд дорöдз. Уткапиян аддзисны ва, ставныс сэтчө котöртисны, öта-мөд бөрсяыс ваö уявны пырисны. Курöг, коньөр, берегöd котралö, котсьö, уткапиянöс ас дінас чуксалö,— полö, мый вöясны найö.

А уткапиян ваыслы радось, уялõны, суналõны да оз н думайтны берег вылõ петны.

Кõзьяйка õдва-õдва вõтлїс курõгõс ва дорыс.

К. Ушинский.

ВÕВ.

Вõв корскõ, пельяснас вõрõдõ, синъясыс õзйõны, кõртвом йирõ, сьылїсõ юсь моз кусынтьлõ, гыжнас мусõ кодйõ. Бурысьыс сьылї вылас гыõн куйлõ, бõрсяныс бõжыс труба кодь, пельяс костас — чёлка, кокъясас — щõtка, гõныс эзысь моз югъялõ. Вомас кõртвом, мышку вылас седлõ, стремяс зарниысь, подковьясыс стальысь.

К. Ушинский.

ХАВРОНЬЯ.

Няйт мян Хавронья, няйт да вывтї азым: быдтор сейõ, быдтор нырõ, быд пельõсõ ниртчõ-гыжъясьõ, няйт шõрын, кыдзи вольпась вылын, быгльсьõ, руксõ да нежитчõ.

Ныр-вомыс Хавроньялõн льякõсь, нырыс муõ мытшасьõ. Вомыс пельясõдз, а пельяс биттьõ ветьõкъяс летъялõны. Быд кокын нель гыж, ветлõдлõ-джõмдалõ. Бõжыс Хавроньялõн винта, мышкыс гõрба — мыш вылас щõtь быдмõ. Сейõ сийõ куим пыдди, кызõ вит пыдди, зато кõзьяйкаяс сийõс весалõны, вердõны, помõйõн юкталõны, а град йõрõ пырас — пескõн вõтлõны.

К. Ушинский.

ВОРОБЕЙ ВОРОБЕИЧ ДА ЙÕРШ ЙÕРШОВИЧ ЙЫЛЫСЬ МОЙДКЫВ.

Воробей Воробейч да Йõрш Йõршович олїсны зев дружнõя. Гожõмнас Воробей Воробейч лэбзяс ю дорõ да горзõ:

— Эй, вокõ, здорово!.. Кутшõма олан?

— Нинõм, олам ньõжйõник, — вочавидзлїс Йõрш Йõршович. — Лок ме ордõ гõститны. Менам, вокõ, джудждыдїнъясад зев лõсьыд... Ваыс лõнь, быдсяма васа туруныс эм мыйта колõ. Гõститõда тэнõ ляпуша пõкйõн, нидзувъясьõн, васа гагъясьõн...

— Аттьö, вокö!— шуліс Воробей Воробеич.— Локті эськö ме тэ ордö гөститны да васьыс пола. Бурджык нин тэ волы ме ордö гөститны, керка вевт вылö... ме тэнö, вокö, вотöсөн гөститöда,— менам быдса сад, а сөсся судзöдам и нянь тор, и зöр, и сакар, и ловъя номйöс. Тэ öд радейтан сакарсö?

— А кутшöм сійö?— юалис Йöрш Йöршович.

— Да еджыд сэтшöм...

— Кутшöм галя из миян юын?

— Но, вот. А вомад сюян — юмов. Тэнсьыд галя изтö он сөй. Лэбзям öнi керка вевт вылö?

— Ог, ме лэбавны ог куж, да и пöда воздух вылас. Бурджык ваын уялыштны öтлаын. Ме тэныд ставсö петкöдла.

Воробей Воробеич видліс пыравны ваö,— пидзöсöдзыс пырас, а водзö пырны полö. Тадзитö и вöйны верман!

Д. Мамин-Сибиряк.

МЕДВОДДЗА ЛЫМ.

Неважөн уси медводдза лым. Воздухын кыліс лым дук, кок улын небыда дзуртіс лым; му, керка вевтьяс, пуяс, бульвар вылын скамьяс — ставыс вöлі небыд, еджыд, том, и та вöсна керкаясыс кажитчисны тöрытья серти мöд ногаöс-джык, пöнаръяс öйисны югыдджыка, воздухыс вöлі сöстөм-джык.

А. Чехов.

ТÖВСЯ АСЫВ.

Лöзьюгыд сöстөм енэж улын
ковёрөн вевттьö бансö мулысь
сöдз шондi водзын бисер-лым;
сьöд тöдчö вöрыс, ылын давъяс,
веж коз пу гыөр пытшкын ставнас,
и юлөн вевтыс югыд, кын.

А. Пушкин.

СОВЕТСКОЙ ПИСАТЕЛЬЯСЛОН ГИЖОДЪЯС.

СО ОД КУТШОМ МАМА.

Нывсö пасьтöдiс и сьылiс,
Сьылiс, кьдзи сяммис...
Вьль сорочкаон шань нылöс
Пасьтöдiс бур мамыс.
Вьль сорочка еджьд,
Ставлöн петас вежыс!
Мамыс пасьтöдiс шань нылöс,
Важсö вьльöн вежис.
Сэсся кöмöдiс, эз увгы,
Нывлы кокас суйис чулки.
Татшöм чулки, кьдз он кöмав —
Зэв öд сийö мича рöма!
Мама сьыланкыв пыр сьылiс,
Чутöсь платтьöа нин нылыс,
Дзик вьль туфли ичöt кокас,
Да и сумкатор со бокас.
Мамлысь бурлунсö он вунöд —
Нывсö вöччöдiс Май лунö.
Со öд кутшöм мама —
Ена жö нин прамöй!

Е. Благинина.

МАЙ.

Ландыш праздник лунö майын
Лэдзис дзоридзсö. А сэн
Регьд мысти потшöс сайын
Лэдзис дзоридзсö сирень.

С. Маршак.

АВГУСТ.

Август тöлысь прöйдитö,
Урожайлöн кад.
Кодi няньяс вöдитö,
Сьöлöмсяньяс рад.

Пöсь югөръяс мөдöдö,
Шондi пöжö мыш,
И подсолнух сьöдöдö,
Көнтуса нин пыш.

С. Маршак.

ЗООПАРҚЫН.

Слөн.

Слөнлы сетісны выль көм
Өти гоз — эз корны сьом.
Шуис:— Дзескыдось тай бара,
Да и колө мен кык пара!

Зебраяс.

Ок, ті, вөвьяс, визя вөвьяс,
Африкаса визя вөвьяс,
Ризьяланнуд, быттё төвьяс,
Лун и вой ті йирад видз.
А тетрадыас вылын миян
Визьяс сэтшөм жө, кызд тиян,
Кызди гыжсяньнуд да юрөдз
Тиян өти пөлөс визь.

Жираф.

Дзоридз өктынытө, сідз өд,
Медся кокни, код медічөт,
Но, а кодлөн вылын юр,
Дзоридз кокниа оз сюр!

Сюзьпиян.

Сюзьпиян вылас видзөд, видзөд,
Кыздлуксьөмны дзык өти визьө.
Сэк, кор оз узь,
Пыр сөйө сюзь.
Кор сөйө сюзь,
Войт сэк оз узь.

Тигрпи.

— Эй, вешйө, энө сувтөй матө —
Өд абу кань, а тигрпи татөн!

Юсьпи.

Мыйла ичӧтыслӧн ва
Лэччӧ шылъыд мышкӧд?
Прудйысь петіс муртса на,
Вайлӧй ті ки чышкӧд!

Страуспи.

Ме — страуспи, кӧть том, но тшап,
Эн чайтӧй менӧ лӧкӧн.
Но, кодыр скӧрма — туп да тап —
Ме тувчча гаддӧсь кокӧн.

Кор повзя, ӧдйӧ пышъя сэк,
Мед эськӧ оз жӧ кывны.
А лэбавны эг велав век,
И век на ог куж съывны.

С. Маршак.

КӦН ӦБЕДАЙТИН, ПЫШҚАЙ?

— Пышкай, ӧбедайтін кӧні?
— Зоопаркын сѣи ӧні.
Первой гӧститӧдіс лев,
Сѣян вӧлі чӧскыд эв.
Сэсса ӧнмӧдчи руч ордын,
Моржкӧд юи ва, кыз гортын.
Слӧнлысь кокалі морков,
Ме ӧд некодысь ог пов.

Ӧтруб сѣи носороглысь —
Ме нӧ кодлысь сѣины ог лысьт?
И кузь бӧжа кенгуру
Вердіс, кыв ни джын эз шу.
Вӧлі ошлӧн праздник вылын,
Бур и праздник вӧлі сылӧн!
Крокодил жӧ — ой, ой, ой! —
Муртса ачымӧс эз сѣй.

С. Маршак.

МЫЙ СИӦ БУРЫС ДА МЫЙ СИӦ ОМӦЛЫС.

Батьыс дінӧ
 дзоля пиыс
юасьӧмӧн воис:
— Мый нӧ, батьӧ,
 бурыс сійӧ?
Омӧльтор
 мый лоӧ?
Пемыд

войысь
 сьӧд кӧ пиыс,
чужӧмбаныс
 няйтӧсь,—
челядь
 чужӧм кулы тайӧ
 вывті омӧль, чайта.
Майтӧг

радейтö кö
 пиыс,
пиньсö
бура видзö,
муса
детинкаыс тайö,
бура
сийö вöчö.
Тайö
няйтöсьтöма
 паськöм,
брöдитöм,
 кыз рака,

быд морт шуас
 сылы тадзтö:
тайö пö —
 неряха.
Тайö
весавтöг
 оз чöвт
калоши да тюни.
Сийöс,
 кöть и
 ичöt зэв,
бурөн
быдөн шуö.

В. Маяковский.

БУРТОР.

Юрик садьмис асывнас. Видзöдлiс öшиньö. Дзирдалö шондi. Луныс мича.

И детинкалы аслыс окота лоис вöчны мыйкö бурöс.

Со пукалö сийö и думайтö:

«Мый эськö, менам кö ичötик чойöй кутiс вöйны, а ме кö эськö сийöс спаситi!»

А чойыс быттьö сэн и вөлöма:

— Гуляйтыштам мекöд, Юра!

— Мун сэтысь, эн мешайт меным думайтны!

Чойыс лөгасис, вешйис сы дорысь.

А Юра думайтö:

«Вот няня вылö кö уськöдчисны кöинъяс, а ме эськö найöс лыйлi!»

А няняыс быттьö сэнi и вөлöма:

— Юрочка, идралышт пöсудасö.

— Ачyd уберит,— меным некор!

Няня довкнитiс юрнас. А Юра бара думайтö:

«Вот эськö Трезорка кö усис юкмöсö, а ме эськö сийöс лэптi!»

А Трезорка быттьö сэнi и вөлöма. Бöжнас öвтчö: «Сет меным юыштны, Юра!»

— Шыть, мун! Эн мешайт думайтны!

— Трезорка тупкис вомсö, пырис кустьяс пиö.

А Юра мунiс мамыс дорö:

— Мый эськө меным сэтшөм буртор вöчны?

Мамыс малыштис сылысь юрсö:

— Гулайтышт ичöt чойыдкөд, нянялы отсышт пöсуда ид-равны, Трезоркалы сет ватор.

В. Осеева.

ДЯДЯ СТЕПА.

Карын, пöшти помас дзик,
Эм застава Ильича,
Олö сэн кузь гражданин,
Прöзвищенас «Каланча».
А фамильяыс Степанов
Да и нимыс тшötш Степан,
Став районнöй великанысь
Медся главнöй великан.
Ставөн радейтисны сийöс
Ыджыд туша вöсна, дерт,
Локтö удж вылысь кор сийö —
Верст сайсянь нин аддзан век.
Локны гортöдз абу дыр
Гырысь шагъяс вöчигтыр:
Сорок пятойöс öд сийö
Аслыс көмсö ньöблiс пыр.
Сийö ветлiс магазинтi,
Корсис медгырысь ботинки.
Ветлiс-корсис сийö тась
Ставсьыс медся паськыд гач.
Гачсö ньöбöмыс мый дон!
Муртса көмалас том зон,
Пыр жö вурсьысылөн став
уджыс
Чуж-чаж резьдас помьсь пом!
Кутшöм көть эз вöв забор,
Сылы тыдалö быд двор.
Понъяс увтлiсны, мый, гашкö,
Локтö гусясьны лёк морт.
Столöвöйын дядя Стёпа
Босьтлiс сразу кык öбед.
Узьны водас дядя Стёпа,
Кокъяс улас — табурет.

Шкапысь книга босьтлiс
пуксөн.

И, кор видзöдлiс кино,
Шульвлiсны:— Джоджас
пуксьöй —

Тиянлы öд всё равно!
Но Степанлысь стадион
Некор дзик эз босьтлыв дон:
Сидзи лэдзлiсны пыр сийöс —
Чайтлiсны, мый чемпион.
Тöдiс пöрысь, тöдiс том,
Тöдiс весиг став район,
Кöни уджалö Степанов,
Кöни олö тайö зон.
Челядь шыöдчасны сылы,
Сийö отсалас, көть кор.
Лэдзны змейöс провод вылысь
Эз вöв сылы сьöкыдтор.
И парадъяс вылын сийö
Дзоляясöс босьтлiс киас,
Медым тшötш и налөн син
Аддзис армиялысь вын.
Ставлы муса дядя Стёпа,
Ставлы дона дядя Стёпа:
Сыкөд дружитiс став челядь,
Сыысь бурджык друг эз ков.
Гортас тэрмасьö Арбатсянь.
— Бур лун!— горзöны ребята.
Сийö несъяс — челядь хорөн:
— Дядя Стёпа, будь здоров!
Дядя Стёпа водз зэв чеччö,
Койка вылысь öдийö лэччö,
Ошинь восьтö. И быд лун

Көдзыд душөн вөтлө ун.
Пиньяс весавны дзик некор
Дядя Стёпалөн оз вун.
Со, седлөө пуксис морт,
Муод кыссьо сылөн кок —
Тайё мунё дядя Стёпа,
Руд осёллысь ниртё бок.
Йёзыс горзё:— Тэныд, буди,
Колё ветлыны верблюдөн!—
Кор верблюдөн сийё мөдис —
Серамысла чуть эз пөдны:
— Эй, төварыш, кысянь,
кытчө?

Тэ верблюдсө көть эн пычөд!
Тэнад сэтшөм кузьталун,
Пуксы слөн вылө да мун!
Чечышттөдзыс кык минут,
Муртса полөкодь Степан,
Көртасис кор парашютё,
Йёзыс серөктисны тан:
Аддзад, вышка вывсянь
вышка
Көсийё чечыштны йёз пытшкө!
Тирлөн ляпкыд вөлі вевт,
Сэн Степанлы дзескыд зэв.
— Донсө,— шуё,— босьтё,
вайё,

Босьтөй мясянь ті кык шайт!
Лыя лэбачсө ме тайёс,
Чайта, мый ог подкачайт!
Гөгөр видзөдліс став тир,
Шуис полігтыр кассир:
— Пидзёс вымад, сідзкө инё,
Ковмас сувтны, ёртөй, тэн —
Тэ ружьетөг нин кузь кинад
Верман судзөдны мишень!
Паркын войбыд, асьявылөдз
Юргас музыка да сьылөм,
Кылас ыджыд гаж да шум,
Кытчөдз том йёз сесь оз мун.

Карнавальнөй касса дорын
Дядя Стёпа аслыс корис:
— Сэтшөм маска вай мен сет,
Некод дзик эз төдны мед!
— Тэнё төдмавны зэв кокни,—
Кылё дружнөй серам гор.—
Тэысь ыджыдьяс оз локны,
Ставсьыс кузь тэ, дона ёрт!
Мый нө? Кодёс суис пик?
— Тайё вөйё ученик!
Крут кыр йывсянь уси юё —
Лэптөй мортсө!— кодкө шуё.
Пырысь-пыр жё став йёз
дырйи

Дядя Стёпа ваё пырис.
— Эг на төдлөй
татшөмторсө!—
Выль пос вывсянь йёзыс
горзё,—
Тіянлы тай, гражданин,
Пидзёсөдз став джуджыдин!
Ловья. Важ моз восьтіс син
Школьник Вася Бородин.
Дядя Стёпа тайё раз
Вөйысь мортёс мездис тась.
Буртор вөчөмысь тан сийёс
Аттьөалё став народ.
— Корөй, мый тэн колё, пиё,
Мый тэн колё, сийёс босьт!
— Оз ков меным нинөмтор,
Мездөмысь ме дон ог кор!
Лэбзьё, тутсө паровоз,
Өдйё дженьдаммө туй кост.
Машинистыс кочегарлы
Шуё водзлань дзоргигмоз:
— Ме вокзалсянь да
вокзалөдз
Уна вөчлі рейс. Но талун
Тэжөд дась ме панны спор —
Тайё дзик выль семафор.

Зэв нин матын семафорыс.
Мыйся пörьясьём нō тан?
Кисō лэптōмōн туй дорын,
Вōлōм, сулалō Степан.
Сийō шуō:— Нем он кер,
Туйсō тшыкōдōма зэр.
Бур кō эськō вōли туйыс,
Киос ме эг лэпты, дерт.
Юрьяс весьтын мыйся тшын?
Ывла вылын мыйся гым?
Сотчō керка виль да ён,
Сёон паськōдōмны вом.
Посьяс лōсьōдō команда,
Ваон кусōдō нин дом.
Став чардак би пиын дзик,
Гулюясōс суис пик.
Лыбис уна челядь ки:
— Дядя, висьталōй вай тi,
Миян керкакōд мōй ѓтшōтш
Гулюясōс сотас би?
Дядя Стёпа тротуарсянь
Кинас судзō керка вевт.
Кисō нюжōдiс пōжарлань,
Гулюясōс лэдзны мед.
Ичōт ѓшинь восьтō сийō.
Восьтōм ѓшиньтi би пийд
Дас квайт гулю лэбō сэтысь,
А на бōрся — пышкай петiс.
— Ставсянь ыджыд-ыджыд
аттьō
Таысь, дядя Стёпа, тэд.
Тэысь лоас бур пōжарник,—
Ставōн сетōны сōвет.
Ышōдiсны кымын ног,
Но Степанов шуō:— Ог!
Флотō колō мунны мен,
Тушаōй кō судзяс сэн!
Серам кылō коридорын,
Ставнас шызис коридор.
Дядя Стёпа врачяс дорын,

Сылы вōчōны осмотр.
Сэн сестра зэв мелi, кыла;
— Юртō лэдзышт,— шуō сылы.
— Тэнō ми ог судзōй тадз,
Копыртчышт вай,— шуō врач.
Ставсō, коксяньыд юр вылōдз,
Тōдмалам ми, гражданин,
Бура-ō том пельыд кылō,
Ёсь да сусь-ō тэнад син.
Дядя Стёпа вески вылын.
Босьтны веситтōг — оз позы!
Кодкō шуō:— Сьōлōм сылōн
Тiпкō дзик жō часi моз!
Тэнад туша кузь зэв, но
Служитышт тэ нель-вит во!
Но танкистō — дзик весьшōрō.
Танкō некызд тi он тōрōй!
И пехотаын, бур вок,
Ляпкыз лоас тэд окоп.
Вывтi нин тэ ыджыз мортыс,
Тэныд весиг самолётын
Лоō дзескыз, лоō лёк,
Кытчō нюжōдан тэ кок!
Тэ кодь кō дзик быдōн вōли,
Эз сюр армияысь вōлыс.
Эм страналōн морскōй флот,
Сийō тэ серти, бур морт!
— Дась ме служитны
народлы,—
Юргō сэн Степанлōн бас,—
Ыстōй кōть тi ваō, биō,
Мунны ме — быд здукын дась!
Гтчыз улич вомōн вуджис,
Корсис асьыс оланiн,
Дядя Стёпа кодь жō
джуджыз,
Великан кодь гражданин.
Кодлы тōдса локтысь зон,
Том морякōс тōдад он?
Сийō локтō.

Лымйыс дзуртö.
Зонмыс тайö крепыд, ён.
Дзик на выль шынельыс

сылөн,
Гачыс — форменнöй да кузь.
Югыд якөр лента вылын
Помся дзирдалö, оз кус.
Со моряк горт дiнас воö,
Гөгөр челядь, гашкö, сёөн
Сылысь юасьöны сэн:
— Код ордö пö колö тэн?
Дядя Стёпа зяткис кокнас,
Кöзырёкöдз лэптiс ки:
— Отпуск сетiсны. И локтi.
Часлы, тöдмасям на ми.
Эг узь войсö. Локтi ылысь.
Эг на велав ме му вылас.

Шойчча. Пасьтала выль
китель.

Ме жö тiянлы гөсть морт.
Сэсся висьтала час витöдз
Сё история, быдтор.
Кыдзи воюйтiм, кыдз венiс
Враглысь вын линкор
«Марат»,
Кыдзи ранитлисны менö,
Кор ме дорйи Ленинград.
Онi радсь зэв ребята —
Пионерьяс, октябрыта,
Сы вöсна мый накод тöдса
Настöящöй том моряк.
Сiйö тэрмасьö Арбатсянь.
— Бур лун!— горзöны ребята.
Дядя Стёпалы ребята
Нимсö пуктiсны — «Маяк!»

С. Михалков.

ПЕРЕПЁЛКА.

I.

Миян садöкын олис кипом перепёлка. Сэтшöм ичөтик дикöй курөгни. Югыд визьяса, ставнас пемыдгөрд. И сылиас сылөн гөныс сэтшöм, быттьö öшалö напруник.

Перепёлка ветлөдлө садököд да надзöник чипсö тадзи:

— Тюрр-тюрр! Тюрр-тюрр!

А то водас бок вылас да туплясьö лыа пиын, быттьö прамöй курөг, весалö гөнсö, бордьяснас швачөдö. Ми сылы петкөдлам нидзув, сiйö матыстчас да кокыштас кыысь.

Ми сiйöс весиг киö босьтлывлiм.

Сiйö пукалö ки пыдöс вылын и оз лэбзы. Дзик кипом.

II.

Но медся шензьöданаыс со мый. Мыйөн сöмын рытнас ми ломзьöдам электричество, перепёлка пыр жö мөдас чипсыны — горзыны.

— Уздь-пирю! Уздь-пирю!

— Мый сэтшөмсө сийө висьталө?— юалө Никита.

— Тайө сийө тэнө узыны водтөдө. Кылан, горзө: «Узыны пөра! Узыны пөра!»

Кывзыштіс Никита — збыль өд лөсялө:

— Уздь-пирю!— Узыны пөра!

— Уздь-пирю!— Узыны пөра!

А Никиталы и збыльысь узыны пөра. Но сөмын водтөднысө сийөс сьөкыд.

— Водз на!— шуө Никита.

Перепёлка бара:

— Узыны пөра!

— Да ме ог на көсйы!

— Узыны пөра!

— Но да ещө неуна ворсышта!

Сэки перепёлка сідзи кутас горзыны, мый терпитны сэсся он вермы.

— Узыны пөра! Узыны пөра!

— Да ме мысся нин!

— Узыны пөра!

— Да ме гачөс нин пөрчча!

— Узыны пөра! Узыны пөра!

— Да мый нө тэ горзан, йёюк? Ме өд воді нин.

Кусөдасны керкасыс би — сэки и перепёлка ланьтас, и Никита унмовсяс.

Тадзи миян и пыр кутіс лоны.

Перепёлка кутіс водтөдны Никитаөс узыны.

Колө шуны, перепёлка не сөмын рытьясын, но и мукөд кадө заводитлас горзыны «уздь-пирю». Но ме пыр жө садөксө вевття кутшөмкө ки чышкөдөн либө чышьянөн, сийө и ланьтас. Пемыдінын перепёлкаяс горзыны оз радейтны.

III.

Гожөмнас ми вуджим овны дачаө.

Перепёлкалы садйө ми вөчим ыджыд садөк — чом. Пуксьөдім сийөс сэтчө и мунім луг вылө новоселье кезлө цветъяс нетшкыны. А садөкас вөлөма розь,— и перепёлкаыд пышйөма. Ми бөр воим, а сийө абу.

Ёна жө жаль миянлы вөлі!

Кутім ми сийөс корсьны. Лунтыр корсям, рытывбыд корсям. Турун пөвстын лужкысям, кустъяс пөвстысь корсям.

Абу и абу миян перепёлканым.

Никиталы важён нин узыны пёра.

— Кыдзи нө ме узыны кута?— бёрдө сійө.— Менө некод оз водтөд.

И вот мыччысис төлысь. Югыдысь-югыз, гөгөр ставсө югдөдіс: и турун, и туй, и кустьяс. И друг ми кылам медся ичөтик куст дорысь:

— Уздь-пирю! Уздь-пирю!

— Перепёлканым!— шуө Никита.

А перепёлка ещө гораджыка:

— Уздь-пирю!— Узыны пёра!

Ми — куст пөвстө и пыр жө кутім перепёлканымөс.

Сійө вөлі көдзыд, лысванас көтасьома. Босьтім перепёлкатө да воим гортө. А Никита муніс узыны.

Е. Чарушин.

КАНЬ ДА УР.

Каньлөн вошины пияныс. Сійө нинөм эз кут сёйны, корсис пиянсө, нориника нявзіс.

Челядьлы жаль вөлі каньыс.

Вот өтчыз адзисны найө вөрысь зэв ичөтик урпиөс да вайисны сійөс гортаныс. Урпи вөлі синтөм на да эз куж ни сёйны, ни ветлөдлыны. Челядь пуктісны сійөс канькөд орчөн. Кань исалис ичөтик зверөс, нюліс да заводитіс вердны асьыс каньписө моз. Сійө узыліс уркөд өтлаын да шонтіс аслас телөнас, кор урпи вөлі кымө. Кань эз лэдзлы матыстчыны аслас быдтас дінө ни өти понийөс: пырысь-пыр жө заводитліс чушйөдлыны, пуксьыліс бөр лапаяс вылас да нырвомас кучкаломөн вөтлывліс понийөс.

Кор урпи быдмыштіс, кань кутіс велөдны сійөс кыйны шыръясөс. Первой сійө вайис кулөм шырёс, пуктіс сійөс джоджө да петкөдліс урпылы, кыдзи сійөс босьтны. Сэсся вайис мучитөм шырёс, коді вермис на вөрны. Бөрьявылыс вайис ловья шырёс — лэдзис сійөс вомсьыс, но пырысь-пыр жө кутіс бөр. Ставсө тайөс сійө вөчис сы могысь, медым урпи сідз жө велалис кыйны шыръясөс.

Но урпи ньөти эз көсйы кыйны да сёйны шыръясөс. Көть кыдзи кань эз старайтчы велөдны асьыс быдтассө овны каньяс ног — ставыс весьшөрө: ур эз гөгөрво сійөс. Сійө эз

вела в весиг нявзыны кань моз да, кор каньыс сійӧс чуксав-
ліс, мурзіс ас ногыс: «урр, урр».

Ӧтчид кань петіс керкасьыс садйӧ, и ур чеччалігтыр
мӧдӧдчис сэтчӧ жӧ. Найӧ воисны орешник дінӧ. Сы улын
шыръяс вӧчӧмаӧсь аслыныс поз. Кань кӧсйис бара велӧдны
урсӧ кыйны шыръясӧс. Но ур, мыйӧн аддзис путӧ, чеччыш-
тіс сы вылӧ да ствол кузяыс кайис медвылыс увйӧдз. Сэтчӧ
сійӧ пуксис бӧр лапаяс вылас, нетшыштіс ӧрешки, курччис,
весаліс кышсӧ да заводитіс чӧсмасьны свежӧй нурнас.

Сійӧ кадсянь кань сӧсся эз нин велӧд урсӧ кыйны шыръ-
ясӧс. Сійӧ важ моз оліс урыскӧд мирнӧя да гуляйтіс садйын,
но ӧні кыкнанныс корсисны аслыныс сӧянсӧ ас ногныс. Кань
кыйис орешник дінын шыръясӧс, а ур котраліс увъяс кузя,
качайтчис на вылын да чӧсмасис ӧрешкиӧн.

Н. Вагнер.

КАНЬ.

Ӧшинь вылын шонді водзын
Шӧвк тупыль кодъ шань,
Еджыд уска, куньса синма
Куткырвидзӧ кань.
Сюркнялӧма улас бӧжсӧ,
Копыртӧма юр,
Зумыштчӧма, вомгорулас
Мыйкӧ мойдӧ: «куррр».

В. Лыткин.

ШОФЕР.

Ичӧт Аликлы машина
Ньӧбис мамыс.
Сэні кузов и кабина,—
Эм дзик ставыс.
Ключӧн бергӧдлан, и мунӧ,
Кыз моторӧн.
Лоис Алик ӧти лунӧн
Бур шофӧрӧн.

Ю. Васютов.

ЯСЛИ ДОРЫН.

Ясли везьтын пöся öзйö
Гöгрöс бана шондi:
Зарни гожнас посни йöзлысь
Морöсьяссö шонтö.

Челядь гөлөс юргö, бара
Кодкö, кылö, бöрддзис.
Гашкö, ичөтик Тамара

Повзис ыджыд лөддзысь?
— Тома, висьтав, мыйысь
бöрдан!—

Завыс дiнас корис.
Нывка шуис:
— Ясли йöрысь
Толя чегис дзоридз.

С. Подоров.

ДАРЬЯ ТЬÖТЛÖН ШОГ.

(К. Чуковский серти.)

1.

Пышйö шердын потшöс
бердöд
Завор дорсянь паськыд эрдö.
Шердын бöрся грымгö вор —
Ылö кылö сылөн гор.
Киссьöм корöсь, няйтöсь
коръя,
Зильö пайыны кыз ворйöс.
Нöрыс йывсянь төв ныр моз
Чуши-чаши кырсьö рос.
Муяс вывтi гöра бокöд
Черкöд көрт зыр пызйö-кокö.
Брунгысь-брангысь выя рач*
Вöрлань ризйö көм ни гач.

2.

Би кодь гöрд
Ыргөн пöрт
Петис мир туй вылö —
Пышйö брунакылö.

Укват шенасьö да горзö,
Чукля кокыс сiдзи-й ворсö.
Утюг кашкö, лолыс тырö,
Муö кыз рушкуыс пырö.
Ружтö-ваджиктö ва пельса,
Вылас таркакылö көш.
Чуман чошкөдöма пельсö.
Пышйö-тэрмасьö кыз нöш.
Чайник читкыралö син —
Трин да трин, трин да трин.
Котöртöны чайнöй блюдыяс —
Зили-зили-зили-зель!
Пышйöмаöсь пöчö кудйысь,
Эз нин некод сэтчö коль.
Стöканъяссöс люкалöны—зель!
Стöканъясыс жугалöны—голь!

Пызан лэбис öшинь пыр,
А сы бöрся тшан да гыр —
Кырсьö-грымакылö

ставыс
Дарья тьöтлөн араваыс.
Пызан вывсянь горзö-
чуйдö**,

* Рач — скöвбөда.

** Чуйдö — индалö, лад пуктö.

6.

Ыб вывті, вөр пыштті, нюрöd
 Дозмуқьд водзö пыр тюрö.
 Чайник со утюглы шуис:
 «Қор нö нин помасяс туйыс?»
 Ва пельса шор дорын кашкö:
 «Гортланьö бергöдчам,
 гашкö?»

Пипу вор туй шөрö водіс:
 «Рушкуйö, ёртъясöй, потіс!»
 Друг шуис радлігтыр сэк
 Ёсь кока жеб öщöпек:
 «Кодкö со локтö
 Эсті туй бокті!»
 Збылысь öд: пармаысь-

вöрысь

Нывбаба тыдовтчис пöрысь —
 Дарья тьöt вöтöдö найöс,
 Ружтігтыр чой паньд кайö.
 Вöt али вемöс?
 Лоöма шемöс *:
 Дарьяыд дозмуқьд бердö
 Меліа сибöдчö эрдö,
 Дозмуқöс чуксалö, кылö,
 Небыдик гөлөсөн сьылö:
 «Ойя-ойя, муса аньöй,
 Менам дона тасьті-паньöй!
 Айтöм-мамтöм коколюка,—
 Эн жö лы-сьöмтö кöть жугöд!
 Тшыгöсь, коньöръясöй,
 дзöрад!

Меысь пышьяныньд сьöд вөрö...
 Локтöй гортö, дона пиян:
 Олöм зэв бур лоас тіян.
 Лякны ог кут няйтөн, саөн,
 Мыська сөстөм Эжва ваөн,
 Сімтö вушта кирпич пызьөн —
 Сідзик, медем йöзыс шызяс.

Кутад дзирдавын сэк бара
 Югыд шонді этшөн яра.
 Чистö төрөканöс резъя,
 Швачка чераньясöс гезйөн,
 Вötла лягушаöс нюрö —
 Медем сэн, колөкө, дурö).
 И вот шуис ичöt тэльöб:
 «Ог ме Дарья вылö элясь».
 Содтіс пыскыль кывъя пань:
 «Миян Дарьяыд зэв шань!»
 Броткö, кылö, тэрыб ректан:
 «Ми тан дзикöдз, другъяс,
 гегдам!»
 И вот чилöстіс сэк коса:
 «Вайö, ёртъяс, гортö косам!»

7.

Кутлö, окалö со тьötка
 Гортö воём тасьті-пань:
 «Сёшайт, бобук, зарни пötка!..
 Менам дозмуқ — роч аканы!»
 Сэссия лючки ставсö мыськис,
 Сөстөм кузьчышьянөн
 чышкис;
 Пуктіс найöс места вылö,
 Да и шуис «зарни нылөн».
 Гажа серöктісны блюдыяс,
 Паньяс нюммуніны шуда-сь.
 Чугун рачыд прамö пачö
 Лэбис кыккокйыв:
 Туйсö тöдö скөвөрöда —
 Аддзис пач под выв.
 Пöжалöны шаньга, пирөг —
 Кодлы колö, йирöй!
 Нянь зыр ачыс кыскö пачысь
 Лист тыр сөчөн — сөй жö, пöчö!
 Роскөд корöсь кадрилль йöктö,
 Буслы-ёглы мунны тшöктö.

* Шемöс — чудо.

Ветьок чишкө, төгөр чышкө —
Воо чераньяскөд тышкө.
Эз коль некытөн бус чир.
Дарья тьотлөн воссис пир!
Стөкан чашкаяслы ворсө:
Трини-трон! Трини-трон!
Пөчлысь йөктөдө кыз ворсө:
Гып да гып! Клюн да клён!
Тривкьялөны пож да шердын,
Печласьоны стенысь бердө.
Укват йөктө титш да тотш —

Юрыс пөтөлөкө котш!
Пызан вылын пызан дөра.
Дзирыд поднос вылын шөрас
Пуркйө парнас варов, яр,
Серамбана самөвар —
Гонь-гонь керлө тьоткаланьө:
«Дарья аныд мян шань өд!
Сийөс кызь во пөшти төда,
Чөскыд чайөн гөститөда —
Мыйтөм колө шөт,
Муса Дарья тьөт!»

В. Лыткин (Илля Вась).



»МОЙДЪЯС«

АЛЁНУШКА ЧОЙ ДА ИВАНУШКА ВОК.

I.

Олісны-вылісны гозъя, налён вёлі Алёнушка ныв да Иванушка пи. Мамыс да батыс кулісны, и колины Алёнушка да Иванушка дзик өтнаныс, рөднястөг, төдсаястөг.

Мөдөдчисны найө белөй свет кузя странствуйтны.

Мунёны найө ылі туй кузя, пасыкыд эрд вывті, а шондыс найөс пөжө, а жарыс найөс пөдтө.

Иванушкалөн горшыс кутіс косьмыны:

— Алёнушка чойөй, менам горшөй косьмө!

— Виччысылы, вокөй, регыд юкмөс дінөдз воам.

А шондыс вылын, юкмөсыс ылын, жарыс пөдтө, пөсьыс киссьө.

Сэні мөс кок туй, тырыс ва.

— Алёнушка чойөй, мөс кок туйсыс ме юышта!

— Эн ю, вокөй, куканьён лоан.

Иванушка кывзысис чойыслыс, и найө мунісны водзө.

Мунёны найё и мунёны, а шондѣс вылын, юкмёсыс ылын, жарыс пѣдтѣ, пѣсьыс киссьѣ.

Сэні вѣв кок туй, тырыс ва.

— Алёнушка чойѣй, вѣв кок туйсьыс ме юышта!

— Эн ю, вокѣй, чаньѣн лоан.

Ышловзис Иванушка, и мѣдѣдчисны найё водзѣ.

Мунёны найё чистѣй поле кузя, паськыд эрд вывтѣ, а шондѣс вылын, юкмёсыс ылын, жарыс пѣдтѣ, пѣсьыс киссьѣ.

Сэні кѣза кок туй, тырыс ва.

Аддзис сѣйѣс Иванушка — чойыслысь эз юав, кольччис сысь и юис кѣза кок туйсьыс. Юис и кѣзапиѣн лои.

II.

Гѣгѣрбок видзѣдліс Алёнушка, чуксалѣ воксѣ, а Иванушка пыдди сы бѣрся котѣртѣ еджыд кѣзапи. Гѣгѣрвоис Алёнушка, кутшѣм тайѣ кѣзапи, бѣрддзис. Пукалѣ Алёнушка, ѣна бѣрдѣ. А кѣзапи сы дѣнын чеччалѣ.

На дѣнтѣ мунѣ вѣлі том морт, сувтѣс и юалѣ:

— Мый вѣсна, мича нылѣй, бѣрдан?

Висьталѣс Алёнушка аслас шог ѣылысь. Сьѣлѣм вылас воис том мортлы нылыс, кажитчис.

— Пет ме сайѣ верѣс сайѣ, мича ныв!— шуѣ сѣйѣ.— Ме тѣнѣ радейтны да видзны кута и кѣзапитѣ ог энѣвт: кѣні лоан тѣ, сэні и лѣѣ кѣзапиыд.

Алёнушка думайтѣс, думайтѣс и сѣгласитчис.

Том морт нуѣдѣс сѣйѣс гортас, вѣчисны свадьба да мѣдѣсны ѣта-мѣдѣ радейтны да овны ѣтсѣгласѣн. И кѣзапи век накѣд: гуляйтѣ садѣѣд, сѣйѣ-юѣ чойыскѣд да том морткѣд ѣтлаын, а найѣ видзѣны сѣйѣс да бура дѣзьѣритѣны.

Бур ѣѣз видзѣдѣны на вылѣ да радлѣны, а лѣк ѣѣз видзѣдѣны — завидьтѣны.

III.

Ѡтчыд том морт мунѣс вѣравны, а Алёнушка гортас кольччис кѣзапикѣд.

Та ѣылысь тѣдмалѣс ведьма да думыштѣс вины Алёнушкаѣс. Висьмѣдѣс сѣйѣс ведьма. Алёнушка омѣльтчис, бледѣдѣс.

Сѣки ведьма локтѣс сы дѣнѣ да шуѣ:

— Кѣсьян кѣ, мича нылѣй, ме тѣнѣ лечита?

— Кѣсья,— шуѣ Алёнушка.

— Но, сідзкө, мун ю дорө и, кызди кутас пуксыны шонди, купаитчы. Бара лоан банийом чужома да весел.

Алёнушка эскис ведьмалы, рытьядор мунис ю дорө.

А ведьма сийос виччысьо нин вөли. Кватитис Алёнушкаос, сылыас сылы көрталис ыджыд из да йоткыштитис ваас.

Алёнушка вөйи дзик пьдөсөдзсы, виж лыа вылө...

А ведьма пөртсис Алёнушкаө, пасьталис сылысь платтьөсө да мунис Алёнушка керкаө.

Ведьмаос некод эз төд. Том морт локтис вөраланінысь — и сийө эз төд.

Сөмын өтнас көзапи ставсө гөгөрвоис. Жугыльмис сийө, өшөдіс юрсө, оз сөй, оз ю. Век котралө ю берегөд да нораа баксө: чуксалө чойсө.

Ведьма заводитлис көзапиос корны ас дінас, а сийө оз лок.

Пызан вылө сөян вайисны, пуксисны өбедайтны, а көзапи абу.

— Көні нө мян көзапиным?— юалө том морт.— Мыйла сийө абу пызан сайын?

— Ме эг тшөкты сийос лэдзны,— шуө ведьма:— дөзмөдіс менө сылөн баксөмыс!

Чуймис том морт, но нинөм эз шу.

Мөд лунас, кызди сөмын сийө мунис вөравны, ведьма кутис кыйөдны көзапи бөрся. Аддзыліс, мый сийө котөртис ю дорө да кутис чуксавны Алёнушкасө:

— Алёнушка, муса чойөй менам,

Пет вай, пет тэ берег вылө!

«Со өд,— мөвпалө ведьма,— кодкө кө друг кылас тайө чуксасьөмсө — меным лөк лоө!»

И ведьма решитис вины көзапиөс.

IV.

Том морт локтис вөраланінысь, ведьма көвьясис сы діно да кутис кевмысьны: начкы, начкы көзаписө!

— Мый нө тэ, гөтырөй,— шуө том морт,— мыйла нө ташөмторсө думыштін?

— Ме сыысь дөзми, мустөм лои сийө!

Шензьө том морт, оз гөгөрво: то гөтырыс радейтис, видзис көзаписө, а то друг тшөктө начкыны!

Вензис, вензис, эз вермы венны ведьмаос.

— Но,— шуө,— мед лоас тэ ногөн!

Радлыны мөдiс ведьма, тшөктiс пестыны ыджыд бипурьяс, шонтыны чугун пөртьяс, кеслыны стальной пуртьяс.

Төдмалiс көзапи, мый сылы недыр коли овны, котөртiс том морт дiнө да шуө:

— Лэдзлы менө, том мортöй, ю дорө ветлыны — васө юыштны, югыд шондi вылө видзөдлыны!

Сийө лэдзис көзапиөс ветлыны ю дорө.

Көзапи котөртiс ю дорө, сувтiс берег вылө да нораа мөдiс горзыны:

— Алёнушка, менам муса чойöй,
Пет вай, пет тэ берег вылө!
Ыджыд бипурьяс сотчöны,
Чугун пөртьяс пуöны,
Стальной пуртьяс кеслöны,
Менө начкыны көсийöны!

А Алёнушка чой ва пыдөссянь сылы вочавидзө:

— Ок, муса вок, Иванушка!
Сьökыд изйыс ю пыдөсө кыскө,
Шөвк туруныс кокө гартчис,
Виж лыаыс морөсөс тыртiс...

Көзапи бөрддзис да портас мунiс. Ведьма сулалө джуджыд кильчө вылын, ачыс слугаясыслы горзө:

— Пестiнныд-ө ыджыд бипурьяссө, пузьöдiнныд-ө чугун пөртьяссө, кеслiнныд-ө стальной пуртьяссө! Пөра көзапиөс начкыны!

V.

Көзапи котөртiс том морт дiнө, бара сылы кевмысьö:

— Лэдзлы менө ю дорө ветлыны, васө юыштны, югыд шондi вылө видзөдлыны!

— Ветлы,— шуө том морт.

А ачыс думайтö: «Мыйла нө тайö көзапиыс öтарө ю дорө котралö?» И мөдөдчис гусьöник сы бөрся. А көзапи локтiс ю дорө, котралö берег пөлөн да бара зэв нораа горзө-чуксалö:

— Алёнушка, менам муса чойöй,
Пет вай, пет тэ берег вылө!
Ыджыд бипурьяс сотчöны,

Чугун пёртыяс пуёны,
Стальной пуртыяс кеслёны,
Менё начкыны кёсийны!

А чойыслён гөлөсыс ва пыдөссиян шыась:

— Ок, муса вок, Иванушка!
Сьёкыд изйыс ю пыдөсё кыскё,
Шёвк туруныс кокё гартчис,
Виж лыаыс морөсөс тыртис...

Гора гөлөсөн сэк том морт чукөстис йөзөс.

Чукөртчисны сы динё йөз, чөвтисны юас шёвк тывъяс да кыкисны Алёнушкаөс берегё. Том морт разис сы сьылыыс изсё, ачыс кутлө Алёнушкаөс, окалө, зэв ёна радлө.

Ловзис Алёнушка да важсьыс мичаджык лои.

Матыстчис сы динё кёзани да мөдис радысла котравны да чеччавны. Куим пөв патурликсис и бара лои Иванушка вокөн.

Төдмалис том морт, кыдзи ставыс лоёма, да тшөктис ас ордсьыс ведьмаөс пач чышкан лыскөн вөтлыны, пемыд вөр сайё, зыбуч нюр вылө. А ачыс кутис Алёнушкакөд да Иванушкакөд важ мозыс ювны да вывны.

СНЕГУРОЧКА.

I.

Олісны-вылісны дед да баб. Олісны найё, олісны и пөрысьмисны. А челядь налөн эз вөв. И та вөсна найё ёна шогисны.

Вот өтчыд төлын лымйыс уси пидзөсөдз. Челядь петисны ывла вылө ворсны. Даддьён ислалёны, лымйён шыбласьёны. А сэсса лым баба кутисны вөчны.

Дыр видзөдис старик на вылө өшинь пыр, да и шуө бабаыслы:

— А мый, старука, вай жё и ми петалам выль лым вывтыс гуляйтыштны.

А старука шуө:

— Мый нё, старик, петалам. Вөчам лымсьыс аслыным ныв — Снегурочка.

Сідзи и вöчисны. Пырисны град йөрö да кутісны Снегурочкаөс вöчны.

Вöчисны кияс, кокъяс, юр. Синъяссö вöчисны югъялан йи торъясысь, синкымъяссö шомөн визьнитісны.

Мича Снегурочкаыс! Видзöдöны сы вылö старикъяс — любуйтчыны оз вермыны.

И друг Снегурочка нюммунис, синкымъяссö лэптыштліс, кисö лэптис, öтчыд-мöдысь воськовтіс да лым вывті надзöник мöдöдчис керкалань.

Зэв нимкодь лои дедлы да баблы, котöртісны найö сы бöрся керкаö, оз тöдны, кытчö пуксьöдны, мыйöн гöститöдны.

Тадзи Снегурочка-ныв и овмöдчис дед да баб ордö.

II.

Быдмö Снегурочка оз лунъясөн, а часъясөн. Лунысь-лун лоö тöлкаджык да мусаджык.

Дед да баб оз вермыны любуйтчынысö сы вылö. Ньöбисны сылы сафьянөвöй сапөгъяс, кöсаас — атласнöй лента.

Лун да вой — сутки коли. Қоркö и тöv прöйдитіс, воис тулыс. Шонді кутіс шонтыны. Лым увсянь шоръяс кутісны визувтны. Вевтъяс вылысь войтва виялö. Челядь зэв радöсь. Öтнас Снегурочка жугыль — пукалö пельöсын, югыд вылас оз видзöд.

Сöмын и радлуныс сылөн, кор съöd кымөръяс тупкасны небесасö да кöдзыдөн ыркнитас.

Видзöдö сы вылö старука, юрсö довкиöдлö:

— Коді öбидитіс тэнö, муса ныв?

— Некод эз öбидит, матушка.

— Гашкö, висян?

Чöv олö Снегурочка, а аслас еджыд бан бокъясöдыс синваыс визувтö.

III.

А со и гожöм воис. Шондіыс пöжö, муыс дзоридзалö. Мöдöдчисны нывъяс вөрö гуляйтны да чуксалöны Снегурочкаөс:

— Мунам миянкöд!

Снегурочка полö порог сайö петны.

— Жар,— шуö.— Шондіыс юрöс пöжас.

— А тэ чышъянтор юрад көртав, сэки оз пöж.

Эз эськö мун Снегурочка, но старикъяс ышöдісны:

— Ветлы, муса ныв. Мыйла тэныд йөршитчӧмнас пу-
кавны?

Кывзис Снегурочка, муніс нывъяскӧд. Вӧрын нывъяс дзо-
ридзяс нетшкӧны, венокъяс кыӧны, а Снегурочка пукалӧ
вуджӧр сайын кӧдзыд шор дорын, кокъяссӧ ваӧ лэдзӧма,
виччысьӧ, кор шондіыс лэччас.

Со и шонді лэччис. Рыт воис.

Гажмисны нывъяс, пестісны бипур да кутісны чечавны
би вомӧн.

Ӧти чеччыштіс, сы бӧрся мӧд, коймӧд.

Воис ӧчередь и Снегурочкалы.

— Мый нӧ тэ он чеччышт?— шуӧны сылы пӧдругаясыс.—
Али полан?

И кутісны сы вылын серавны.

Збоймӧдчис Снегурочка, ӧддзӧдчис да чеччыштіс.

Видзӧдӧны нывъяс — кӧні нӧ Снегурочкаыс? Абу некӧн.
Бипур весьтын сӧмын еджыд ру гартчӧ. Гартовтчис вӧсны-
дик кымӧрӧ, и кымӧрыс вылӧ-вылӧ качис — мукӧд кымӧръ-
ясӧс вӧтӧдны.

Сылі Снегурочка.

КЫДЗИ ПЕТУК ПӐРЪЯЛІС РУЧӐС.

(Латышскӧй мойджыкыс.)

Оліс-выліс старука, и сылӧн вӧлі петук. Син пӧла и пӧла
бока, а сэтшӧм косясьысь да быдӧн вылӧ усьласьысь, ку-
тшӧм и свет вылас эз вӧвлы.

Аслас дворын некодкӧд косясьны, и сійӧ пыр зільӧ йӧз
дворӧ мунны. Курӧгпиӧс аддзас — сы бӧрся вӧтчас. Курӧгӧс
талялӧ — сыысь сӧмын гӧныс лӧбӧ. А петуккӧд кӧ паныда-
яс — сәки нин став петушинӧй правилӧяс серти кось лыбас.

Син пӧла став вылас усьласьӧ, а сы вылӧ заводитлы усь-
кӧдчыны! Муртса кӧ мыйкӧ лоӧ — горш тырнас горӧдас:

— Эн вӧрӧд менӧ, эн вӧрӧд! Ме абу тиян дворысь. Ме абу
тиян петук. Старукалӧн.

Да бок ног, бок ног — старука керкалань.

А старука и ачыс нин дӧзмис петукукысь. Быд лун локтӧны
соседкаяс.

Ӧти горзӧ:

— Чирышт тэ ассыд забиякатö. Менам каньпились сійö
тöкötьö синсö абу перйöма!

Мöд норасьö:

— Тэнад петукыд менсьым курөгöс колькъяс вывсьыс
вөтліс!

Коймöд тöкötьö оз бöрд:

— Уськөдчис тэнад син пöлаыд, курөппиянöс повзьöдис,
вердан дозсö пөрöдис, васö кисьтис.

Бөръявылыс эз вермы терпитны старука да шуö петуклы:

— Весась син водзсы. Медым тэнад дукуд эз вöв менам
дворын!

Петук дözмис.

— Но, мый нö, и муна! Чайтан, тэтöг ог вермы овны?

Петук кутис овны öтнас. Луннас став сикт пасьта ветлөд-
лө, тусьяс öктö, войнас турун зорöдын узылө.

Öти асывводзö петис кыйсьыны руч. Аддзö — видз вылын
турун зорöд, а зорöдас петук. Рад лон руч, кватитис пету-
кöс — и вөрö, аслас позйö.

А тайö кадас старукалөн соседыс ассьыс мусö вöли пи-
нөвтö. Видзöдö — котöртö сы динтi руч, а сы вомын петук.
Соседыс кватитис бөдь да кутис вөтчыны руч бöрся.

— Лэдз петуксö! — горзö. — Лэдз петуксö!

Сэки мудер петук веськөдис руч вылө ассьыс дзик öти
синсö, да и шуö сылы:

— Мый нö тэ терпитан, ручöй? Öд мужикыс не ас делöас
суйö нырсö. Ме абу сылөн! Ме старукалөн.

Кöсйис эськө руч сувтлыны, горöдны мужик вылө да
эновтчис, котөртис водзö.

А старукалөн соседыс оз кольчы:

— Вай, рыжöй, петуксö! Вай!

И петук оз öвсьы:

— Мый нö тэ, ручöй! Сійö тэнö видö, а тэ чöv олан! Ты-
далö, ме вылө, йöз петук вылө, аслас вежыс петö!

Эз вермы терпитны руч. Бергөдчис старука соседлань и
давай сійöс видны:

— Но, мый сирасин? Мый не ас делöад суйсян? Абу öд
тэнад петукыс! Старукалөн. Первой аслыд курөгъяссö, пе-
тукъяссö лöсьöд, а бöрас миян вылө, честнöй ручьяс вылө,
горзы!

Сэтшöма кутис видчыны руч, мый дугдынысö оз вермы.

Бөръявылыс дум вылас уси петукуд. Видзёдліс — сылөн и кок туйыс оз тёдчы.

Сералёны му вылын йёз:

— Но и петук! Со кыдзи ручсö пөръяліс!

Обидитчис руч. И сійö сетіс кыв некор нин сэсся не сёрнитны йёзкөд. Сійö кадсянь, мыйён руч аддзас мортöс, бергөдчас сыысь да пышъяс.

РУЧ ДА ТУРИ.

Дружитны мөдіс руч турикөд и корö сійöс ас юрдас гөститны: «Волы, кумй, волы, донай! Ме тэнö сэтшöма гөститöда!»

Воис тури корөм öбед вылө, а руч пуöма рок, пуктыштöма тарелка пыдöсö да гөститөдö туриöс: «Сейышт, кумй, сейышт, сёлөмшөр! Ачым пуи».

Тури тотш-тотш нырнас тарелкай! Тотшөдіс-тотшөдіс — нинөм эз шед. А руч сөмын нюлө да нюлө роксö, сідз ставсö ачыс и сейис. Сейис руч роксö да шуö: «Эн дивит, кум, сэсся гөститөдны нинөмөн».

«Аттö, кума, и та вылө,— вочавидзö тури,— волы аски ме ордö».

Аскинас руч воис тури ордö, а тури лөсьөдіс окрошка, кисьтіс сійöс векни голяа джуджыд кувшинö да гөститөдö: «Сейышт, кумай, сейышт, мусаай! Сэсся öд гөститөдны нинөмөн».

Бергалö руч кувшин гөгөр: и тадз заводитлас, и этадз, и нюлыштас кувшинсö, и исыштас — некыдз оз судз. А тури сулалö аслас кузь кокъяс йылын да кузь нырнас кувшинысь окрошка лэпталö: кокаліс да кокаліс, ставсö и сейис.

«Но, эн дивит, кумушка, сэсся гөститөдны нинөмөн».

Тадз тшыг кынөмөн и воис руч гортас. Тайөн и помасис сылөн турикөд дружбаыс.

ПОВТӨМ КӨЧ.

Чужис вöрын көч да быдторйысь поліс. Трачмунас көнкө ув, жбыркнитас лэбач, усяс пу вылысь лым ёкмыль — көчлөн сёлөмыс коклябөрас лэччас.

Көч поліс öти лун, поліс кык лун, поліс недель, поліс во, а сэсся сійö быдмис да друг дөзмис полөмөн овны.

— Некодысь ме ог пов!— горөдіс сійө став вөр пасьта.—
Вот ньөти ог пов, и ставыс.

Чукөртчисны пөрысь ай көчьяс, котөрөн локтісны посни
көчпиян, кыссисны пөрысь энь көчьяс — ставныс кывзёны,
кыдзи ошйысьө көч Кузь Пель — Көсөй Син — Дженьыд
Бөж, — кывзёны да асланыс пельяслы оз веритны. Эз на ещө
вөвлы сэтшөмыс, медым көч некодысь эз пов.

— Эй тэ, Көсөй Син, тэ и көинысь он пов?

— И көинысь ог пов, и ручысь, и ошкысь — некодысь ог
пов.

Тайө нин вөлі вывті тешкодь. Водз лапаяснаныс ныр-вом-
нысө тупкөмөн серөктыштисны том көчьяс, серөктисны бур
сьөлөма пөрысь энь көчьяс, нюмъявтісны весиг пөрысь ай
көчьяс, кодьяс сюрлывлөмаөсь нин руч лапаяс улө да төдліс-
ны көинлысь пиньясө. Вывті нин тешкодь көч!.. Ой, кутшөм
тешкодь!.. И ставныслы друг гажа лои.

Пондісны тімбылясьны, чеччавны, ёрта-ёртсө панъявны,
быттьө ставныс йөймисны.

— Да мый сәні дырсө сёрнитны!— горзіс дзикөдз ышмөм
көч.— Сурас кө меным көин, ме ачым сійөс сёя..

Ок, кутшөм тешкодь көч! Ок, кутшөм сійө йөй!..

Ставныс аддзёны, мый сійө и тешкодь и йөй, и ставныс
сералёны.

Горзёны көчьяс көин йылысь, а көин быттьөкө сәні и вө-
лөма.

Ветлөдліс, ветлөдліс сійө аслас көин могъяснас, тшыгъ-
яліс да сөмын думыштис: «Вот эськө лөсьыд вөлі көчөс сө-
йыштны!»— и друг кылө, көнкө дзик матын көчьяс горзёны
да сійөс, руд көинөс, казтылөны. Пыр жө сувтіс сійө, исыш-
тіс сынөдсө да кутіс гусьоник матыстчыны.

Дзик матөдз нин матыстчис көин ышмөм көчьяс дорө,
кылө, кыдзи найө сы вылын сералёны, а медся ёна — баквал
көч Көсөй Син — Кузь Пель — Дженьыд Бөж.

«Э, вокө, энлы, вот ме тәнө и сёя!»— думыштис руд көин
да кутіс видзөдны, кутшөм көч ошйысьө аслас повтөмлун-
нас.

А көчьяс нинөм оз аддзыны да гажөдчөны ещө на ён-
джыка.

Помасис сійөн, мый ошйысьысь көч кайис мыр вылө,
сувтіс бөр кокьяс вылас да кутіс висьтавлыны:

— Қывзөй ті, трукъяс! Қывзөй и видзөдөй ме вылө. Вот өні ме петкөдла тиянлы өтитор. Ме... ме... ме...

Сәки бакваллөн кывйыс быттьөкө кынмис. Көч аддзис сы вылө видзөдысь көинөс.

Мукөдъясыс эз аддзыны, а сийө аддзис да эз лысьт весит лольштнысө. Водзө лои дзик вөвлытөмтор.

Баквал-көч мач моз чечыштис вывлань да повзьөмысла уси веськыда көинлы паськыд плеш вылас, быгыльтчис көин мыш вывті, ещө өтчид бергөдчис сынөдас да сәсся сәтшөм өдйө кутис пышйыны, мый, кажитчө, дась вөлі ас ку письыс петны.

Дыр котөртис коньөр көч, котөртис, кытчөдз дзикөдз эбөс-сыс эз пет.

Сылы пыр кажитчис, мый көин вөтчө сы бөрся да вот-вот кватитас сийөс аслас пиньяснас.

Медбөрын дзикөдз эбөссыс петис коньөр, кунис синъяс-сө да кулөма моз тупыльтчис куст улө.

А көин тайө кадас котөртис мөдарлань. Кор көч уси көин вылө, көин чайтис, мый кодкө сылы лыйис.

И көин пышйис. Вөрсыйд өд мукөд көчьясөс на позьө аддзыны, а тайө вөлөм кутшөмкө дурмөм көч.

Дыр эз вермыны воны ас саяныс мукөд көчьяс. Коді котөртис куст пөвстө, коді дзевсис мыр сайө, коді водис гуө.

Сәсся ставныс дөзмисны дзевсьөмөн овны да, кодъяс повтөмджыкөсь, вочасөн кутисны мыччысьлыны-видзөдлыны.

— А бура и повзьөдіс көинтө миян көчным!— шуисны ставныс.— Эз кө вөв сийө, миянлы эськө ловйөн не мунны сәтысь. Но көні нө сийө, миян повтөм көчным?

Мөдісны корсьны.

Ветлөдлісны, ветлөдлісны, некөн абу повтөм көчид. Эз-ө сөй нин сийөс кутшөмкө мөд көин? Дыр мысти аддзисны жө: куйлө гуын куст улын да повзьөмысла муртса ловъя.

— Молодеч, Көсөй!— өттшөтш горөдісны став көчьяс-ыс.— Ай да, Көсөй!.. Бура и повзьөдін тэ пөрысь көинөс. Аттьө, вокө! А ми чайтім, мый тэ прөстө ошйысян.

Повтөм көч пыр жө збодермис. Петис аслас гуысь, пырк-пырк керис, читкыртис синъясө да шуис:

— А ті эськө кызди чайтінныд? Эж ті, трукъяс!..

Тайө лунсяныс повтөм көч ачыс кутис эскыны, мый сийө збыль некодысь оз пов.

Д. Мамин-Сибиряк.

ДОНА ПАСЯ РУЧ.

(Важ коми мойджык.)

Важон олісны-вылісны руч да коч. Руч вөлі зэв тшап да вылө пуксьысь. Коч водзын сійө пыр ошйысис:

— Ме,— шуө,— ачым мича и пасьой менам дона, а тэнад, кочой, пасьыд грөш дон оз сулав.

Коч дөзмис ручлөн ошйысьом вылө да шуө:

— Эн ошйысь, ручө-чойө, аслад мичлунөн да дона пасьон. Окоитита кө, ме тэнсьыд мичлунтө да пась донтө уськөда.

Оз верит руч, медым вермис коч сылысь мичлун да пась дон уськөдны.

Вот петісны өтчыд найө яг вылө панласьны. Руч котөртө, а коч сы бөрся вөтчө да тшапйөдлө сійөс гөнөдыс. Руч өдийджык котөртө, медым коч эз тшапйөдлы сійөс, эз тшыкөд сылысь дона пасьсө, а коч пыр суөдө ручөс. Ещө өдийджык пондіс котөртны руч; коч, кылө, кутіс кольны бөрө. Окота лои ручлы бөрө видзөдлыны, ылө-ө коліс сійө кочөс, видзөдліс бөрө, а сэк кості вожа пу костө веськаліс да сибдіс.

Суөдіс сэтчө сійөс коч, вожасис вылысас да пондіс нистыны да пачесайтны. Нистіс да пачесайтіс, нистіс да пачесайтіс — став гөнсө ручлысь чирйис, дона пасьсө сылысь косявліс.

— Но,— шуө,— өні, ручө-чойө, ошйысь аслад мичлунөн да дона пасьон!

Мездысис коркө ручыд вожа пу костысь, видзөдліс аслак кучик вылө да шогө уси: ни өти дзонь места абу кольөма сылөн пасяс.

— Аттө, кутшөм пакөсть вөчис меным кочыд! Став пасьөс косявліс да йөз водзын менө янөдіс. Мый шуасны бур йөзыс, кор кывсяс, мый ручлысь дона пасьсө коч косявлөма?

Шогсис, шогсис руч да мөдөдчис ю дорө төдмавны, эз-ө нин паськав ручлысь пась косявлөм йылысь юөрыс. А коч водзджык котөртіс ю дінө, вөчис пур да пондіс кывтны.

— Коді тэ ачыд и кысянь кывтан?— юалө сылысь руч.— Кутшөм выль юөръяс кывлін ветліг-мунігад?

— Кывта ме,— шуө,— ылысь муысь-ваысь. Немтор сэтшөм ыджыд выльторъяс эг кывлы. Сөмын кывлі, мый коч ручөс нөйтөма да сылысь дона пасьсө косявлөма.

Ручӧс ещӧ ёнджыка шогӧдіс. Со, пӧ, ӧд кытчӧдз нин лёк юӧрыд кывсьӧма. Сэссия кайис берегысь, никыльтчис пу улӧ да лунтыр сәні куйліс. А кӧчыд сувтіс берегӧ, кайис ягӧ, радысла триньяліс-бриньяліс сәні да муніс узыны аслас гортӧ, весиг ручӧс видлыны эз кежав.

Мӧдлун асывнас кӧч бара пуксис аслас пур вылӧ да пондіс кывтны руч оланінті. Руч петіс берегӧ, аддзис бара пурьяӧс.

— Коді тә ачыл и кысянь кывтан?— юалӧ.— Кутшӧм выль юӧръяс кывлін ветліг-мунігад?

— Немтор сәтшӧм выль юӧръяс эг кывлы. Сӧмын кывлі: кӧч пӧ ручӧс нӧйтӧма да мича пасьсӧ сылысь косявлӧма.

— А эн кывлы тә,— юалӧ сылысь руч,— кутшӧм лоӧ ӧні руч пасьлӧн доныс?

— Ручлӧн пасьыс ӧні кӧч пасьысь лоӧ донтӧмджык,— шуӧ кӧч,— тадзи став йӧзыс сёрнитӧны.

Вывті шог лои ручлы тайӧс кылӧм бӧрын. Сійӧ гораа бӧрддзис да кытчӧкӧ довгис-муніс, а кытчӧ — некод абу аддзылӧма.

ОШ, РУЧ ДА МУЖИК.

(Важ коми мойджык.)

Ӧтчыл ош да мужик ӧтув кӧдзисны сёркни. Кӧдзигӧн и сёрнитчисны, кыдзи арын воӧм сёркни юкны.

Мужик и шуӧ:

— Ме вужсӧ босьта, а тә дінсӧ да йывсӧ босьтан.

— Ладнӧ,— шуӧ ош,— тә босьт вужсӧ, а ме дінсӧ да йывсӧ босьта.

Воис ар. Сёркни быдмис зэв бура. Мужик босьтіс вужсӧ, а ош — дінсӧ да йывсӧ. Гӧгӧрвоис ош асьыс пӧръясьсӧмсӧ да шуӧ:

— Пӧръялін тә менӧ, другӧ. Мӧдысь кӧ ещӧ мыйкӧ пондан кӧдзны, сәк ог нин пӧръясьсы.

Колис во. Мужик и бара шуӧ ошлы:

— Вай жӧ, другӧ, ӧтув сю кӧдзам.

— Кӧдзам,— шуӧ ош,— ми тәкӧд сю. Но ӧні тә менӧ он нин пӧръяв. Тәныд иддзыс да йылыс, а меным вужйыс.

— Ладнө,— шуө мужик, мед тэныд лоас вужйыс, а меным иддзыс да йылыс.

Коркө воис сю. Вундисны, юкисны. Мужик вартис сюсө, пöжалис тупөсыяс, локтис ош динө да шуө:

— Вот, другө, кутшөм сюыдлөн йылыс.

— Но,— шуө ош,— öнi ме тэ вылө лөгаси. Тэ менө кыкысь пөръялин, сы пыдди ме тэнö асьтö сөя.

Петис мужик туй вылө, пуксис аслас телега динө да пондис шогсыны. Буретш сэки вöли котөртö руч да юалö мужиклысь:

— Мый нө, дядьö, шогсян? Кутшөм шог тэнö суис?

— Кыдзи нө меным не шогсыны, кор ош грöзитчö менö сөйны.

— Эн шогсы,— шуө руч,— оз сөй, ме тэныд отсала.

Руч котөртис туй бокö, дзевсис пуяс сайö, а мужиклы тшөктис места вылас сулавны. Кор ош локтис мужик динө, руч петис пуяс сайысь да ыджыд гөлөсөн горөдис:

— Эй, дядьö, сө кöинöс либö ошкöс эн аддзыв? Кöиньяяс ошкöс корсьöны, кöсйöны сйöс косявлыны.

Ош зэв öдийö дзевсис телега улö да шöпкö мужиклы:

— Ой, другö, эн висьтав, сөйны тэнö ог кут.

— Эг аддзыв, ручанöй, эг аддзыв,— вочавидзö мужик.

Руч серөктис да шуө:

— А эсйö нö телега улад мый куйлö?

А ош телега увсянь шöпкö мужиклы:

— Висьтав, мый сэни конда краж куйлö: пес вылө дасьтöма.

— Конда краж куйлö: пес вылө менам дасьтöма,— вочавидзис мужик.

Руч бара серөктис да шуө:

— Конда краж кö нö, мыйла абу телега вылад пуктöмьд да кöрталöмьд?

Та бöрын руч бара котөртис пуяс сайö дайвоши. Ош петис телега улысь да тэрмөдлө мужикöс:

— Вай, другö, öдийöджык пукты менö телега вылад да гезйөн кöртавлы.

Мужик пуктис ошкöс аслас телега вылө да крепыда сйöс кöртавлис гезьясөн. А руч сэк бара петис пуяс сайысь да юалö:

— Эй, дядьö, сө кöинöс либö ошкöс эн аддзыв тэ? Кöиньяяс ошкöс корсьöны, кöсйöны сйöс косявлыны.

— Эг аддзыв,— шуө мужик.

— А телега вылад тэнад мый куйлө?

— Конда краж, пес вылө,— шуө мужик.

— Конда краж кю, мыйла нө сэтчө чертө абу сатшкөма?

А ош шөлкө мужиклы: «Пукты чертө мыш вылө, сатшкы ме вылө».

Мужик кыз сатшкис черсө ошлы мышкас, ош сэтчө и өкөлейтис.

Делө лои ставыс лючки-ладнө. Мужик мездысис ошкысь, өнi колө ручкөд рөщөт вөчны. Руч шуө:

— Но, ме тэнө мездi ошкысь. Кызди кутан мынтысьны отсасьомысь?

— Ме,— шуө мужик,— тэныд кык сера чипан сета. Со найөс мешөк пиө көрталөма. Сөмын гортад вотөдз мешөксө эн разь.

Босьтiс руч чипан тыра мешөк да кыскө гортас, быдсөн упкакылө: мешөкыс сэтшөм сьөкыд, мый кыскынысө өдва вермө.

— Ок,— шуө,— кутшөм гырысь да госа чипаньяс пуктө-ма менам мужикыд. Час жө, өти чипансө тани сөя, а мөдсө гортөдз нуа.

Разис руч мешөк көвсө да видзөдлiс мешөк пытшкө, а сэнi вөлөм кык сера пон. Поньясыд тай кызд уськөдчисны ручлань да пондiсны вөтчыны сы бөрся. Вөтчөны, увтчөны — вот-вот кватитасны сийөс. Руч мырьяс косттi да кустьяс сайтi, чикльөдлiс да кытшлөдлiс и өдва-өдва удитiс дзумгысьны аслас гуө.

Гуас куйлiгөн руч заводитө сөрнитны:

— Кокьясөй, кокьясөй, мый тi вөчинныд?

— Ми тэнө котөртөдiм да поньясысь мездiм.

— Синьясөй, синьясөй, а тi мый вөчинныд?

— Ми гөгөрбок видзөдiм да поньясысь мездiм.

— Бөжөй, бөжөй, а тэ мый вөчин?

— А ме пыр торкалi да мешайтi тэныд котөртнытө.

— А, сiдзкө тэ он отсась, а мешайтчан меным. Ме тэнө поньяслы сета. Руч скөрмис аслас бөж вылө да йөткис сийөс ортсө, гу розь пыр. Поньяс кватитiсны сылысь бөжсө, кыкисны ручөс ортсө, и бөжсө и асьсө косявлiсны.

ШУТКАЯС, СЧИТАЛКАЯС.

* * *

Отчыл-мөдысь, отчыл-мөдысь,
Гуляйтны руд көчилъ мөдіс.
Петіс вөралысь друг,
Лыйис көчилылы — бух.
Сөмын рудлы эз сюр,
Пышыйс көчилыд — тюр.

* * *

Пөлян лөсьода ме,
Ворсас гажаа мед.
Ворс вай, пөлянöй, ворс.
Ми дзесям,
Тэ корсь!

* * *

Пемыд вөрö муна ме,
Көчилъ паныдасяс мем.
Вая сійос гортö,
Пондам кыкөн ворсны!

* * *

Гажа мян детскöй сад,
Сэни быдөн ворсны рад.
А кор матыстчас öбед,
Колö быдса сё котлет.
Сё коляска и сё вöв,
Ставсö заводит выль пöв.

* * *

— Тит, ветлы вартны.
— Кынөмöй висьö.
— Тит, лок рок сёйны.
— Көнi менам ыджыд паньöй?

* * *

— Понйöй, мый увтан?
— Көиньясöс повзьöдла.
— Понйöй, мый бöжтö сюркнялін?
— Көиньясысь пола.

ПӨСЛӨВИЧАЯС, НӨДКЫВЪЯС.

Каньлы — ворсөм, а шырлы — бөрдөм.

Мый гождөмын рөдитчас, төлын ставыс згөдитчас.

Тулыс озыр цветъясөн, а ар — плодъясөн.

Полыс көчлы и мырйыд — көин.

Коді нинөмысь скөрмө, сылөн юрыс висьмө.

Быд удж вөчны кужөмөн босьтчы.

Мороз Дед прөстө сулавны оз сет.

Удж мортөс вердө, а дышлун тшыкөдө.

Өткөн и из он лэпты, а артельөн гөра нуан.

Мастер мортысь быд удж полө.

Шонді водзын шоньд —
мам дінын лөсьыд.

Абу кок, а ветлөдлө, абу вом, а висьталө:
узыны кор, сувтны кор, уджө босьтчыны кор.
(Часі.)

Биын оз сотчы — ваын оз вөй.
(Йи.)

Төд — ачыс сьөд, горзө «крак»,
нидзувьяслөн враг.
(Грач.)

Зіб йылын дворец, дворецын певец.
(Скворец.)

«Көдзыд лун-вой быри,
Сылі еджыд лым,
Юыс ваён тыри,
Гымалө нин гым.
Надзөникөн киссьө
Муяс вылө зэр.
Сулалө да мыссьө
Зэрнас пемыд вөр».

(Тулыс.)

Абу пу, а листъяса,
Абу дөрөм, а вурөма,
Абу морт, а висьтасьö.

(Книга.)

Юясыс кын, му вылын лым.
Быдлаын тола, кор тайö овлö?

(Тöлын.)

Вежөдö луд, дзордзалö сю,
Көдзыд оз лолы, кор тайö овлö?

(Гожöмын.)

Во джынсö ветлöны вөлөн и подөн,
Мөд джынсö пыжөн да пароходөн.
Кутшöм туй тайö? Висьталас кодi?

(Ю.)

Сөстөм ваөд кывтö-мунö
Сьөрся-бөрся лыжыс уна.
Водзас мунö дзонь кораблик,
Кыскö бөрсьыс быттьö табъяс.
Пыжъяс ставыс пелыстөмось,
Кыскыс мунö тэрмасьöмөн.
Бөрö, водзö, бокö кежлас,
Бөрсаяслыс туйсö вежлас.

(Уткаяс.)

РОЧ ДА ИНОСТРАННОЙ ПИСАТЕЛЬЯСЛОН ГИЖÖДЪЯС.

ЧЕРИ КЫЙЫСЬ ДА ЧЕРИ ИЫЛЫСЬ МОЙДКЫВ.

I.

Зэв паськыд лөз море бердын
Старик да старука олісны;
Землянка¹ керкаын найö
Комын да куим во тшук вылісны.
Старикыс тывъяліс чери,

¹ Землянка — му пытшкө вöчөм ичөтик керка.

Старука горт оліс-печкис.
Отпыр старик морео ассыс тыв чөвтис,
Нюйт сорон тывйис бөр локтис.
Модысь сэк тыв сійо чөвтис,
Мореса турункөд тывйис бөр локтис.
Коймодысь тыв сійо чөвтис,
Дзик отка черион тыв сылон локтис.
А чериис дивө кодь — зарни.
Кевмысис сэк зарни чери,
Морт ногон шыасис тадзи:
«Лэдз менө морео, пөльо,
Бура ме мынтыся тэныд:
Вөча, көть мый тэныд колө».
Чуймис и повзис сэк пөльо:
Од комын да кум во кыйсис,
А эз кывлы черилысь сёрни.
Лэдзис бөр черисо пөльо
Да тадз сылы меліа шуис:
«Мун жө, вай, бөр, зарни чери!
Нинөмтор тэнсыд ог босыт ме;
Мун аслад лөз море пытшкө,
Уяв да гажөдчы сэни».

II.

Локтис пөльо гөтырыс дорө,
Висьталіс дивөтор йылысь:
«Талун од шедліс мем чери,
А чериис дивө кодь — зарни!
Ми ногон сёрнитис сійо,
Гортас бөр — мореас — вөййисис,
Ыджыд дон сы пыдди көсйисис:
«Вөча пө, мый тэныд колө».
Дон сылысь босытны эг лысыт ме;
Бөр лэдзи лөзалан морео».
Старука пинясыны кутіс:
«Дзик жө тэ йөй, пөрысь выжыв!
Абу и кужөмыд нинөмтор корны.
Мед од көть вор сылысь корин,
Аддзан, со асланым потіс».
Муніс пөльо бөр море дорө.
Аддзө: төкөтьо гызыштө море.

Зарни чериѳс чуксавны кутіс.
Локтіс чери да юаліс сылысь:
«Мый жѳ тѳд, пѳльѳѳй, колѳ?»
Старик копыртчис черилы, шуис:
«Эн лѳгась тѳ, зарни чери!
Пиняліс гѳтырѳй, видіс.
Менѳ, пѳрысьѳс, матѳ дзик воштіс!
Ковмѳма сылы виль вор,
Асланым потѳма дзикѳдз».
Шуис сѳк тадз зарни чери:
«Эн майшась, мун гортад, пѳльѳ!
Лоас виль вор тіян ѳні».

III.

Локтіс пѳльѳ гѳтырыс дорѳ,
Аддзѳ — виль вор нин сулалѳ сѳні.
Но старука ѳнджыка видчѳ:
«Дзик жѳ тѳ йѳй, пѳрысь выжыв!
Босьтін да вор меным корин!
Ворйыд нѳ ыджыд-ѳ добра?
Пыр жѳ мун чериыд дорѳ;
Копыртчыв, кор сылысь керка».
Муніс пѳльѳ лѳз море дорѳ
(Пемыдлѳз мореыс гудыр),
Зарни чериѳс чуксавны кутіс.
Локтіс чери да юаліс сылысь:
«Мый жѳ тѳд, пѳльѳѳй, колѳ?»
Пѳльѳ копыртчыліс черилы, шуис:
«Эн лѳгась тѳ, зарни чери!
Ещѳ ѳнджыка гѳтырѳй видіс.
Менѳ, пѳрысьѳс, матѳ дзик воштіс!
Керка тай корѳ пинясьысь баба».
Шуис сѳк тадз зарни чери:
«Эн шогсьы, мун гортад, пѳльѳ,
Ладнѳ: лоас и керка мед тіян».

IV.

Муніс пѳльѳ землянка дорѳ,
А землянка абу нин сѳні;

Зымвидзё чардака керка.
 Пач труба — кирпичысь, еджыд,
 Ворота дуб пуысь вёчёма.
 Сэн ёшинь улас старука,—
 Мужиксё мый вермё видё:
 «Дзик нин тай йёймёмыд, выжыв!
 Йёйлаыд жерка, со, корин!
 Пыр жё мун, копыртчы черилы!
 Ог кёсий крестьянкаён лоны,
 Озыр дворянка мед лоа».
 Муніс пёльё лёз море дорё
 (Гызьёма, муралё море),
 Зарни чериёс чуксавны кутіс.
 Локтіс чери да юалис сылысь:
 «Мый жё тэд, пёльёй, колё?»
 Пёльё копыртчис черилы, шуис:
 «Эн лөгась тэ, зарни чери!
 Важсьыс ёнджыка гётырöй дурмис.
 Менё, пёрысьёс, матё дзик воштіс:
 Оз нин кёсий лоны крестьянкаён,
 Кёсийё лоны озыр дворянкаён».
 Шуис пёльы тадз зарни чери:
 «Эн шогсьы, мун жё бөр, пёльё».

V.

Локтіс пёльё гётырыс дорё.
 И мый сійё аддзис! Джуджыд терем ¹,
 Гётырыс сулалё кильчё пос вылын
 Дона соболь ку душегрейкаа ²,
 Юрас парчаысь ³ вурөдөм кичка ⁴,
 Сылі гөгөрыс жемчуга ⁵ сикөтш,
 Зарни чунькытшгъяс киясын уна.
 Кокас — сапожки мичаысь-мича.

¹ *Терем* — важөн тадзи шулісны озыра олысьлысь керкасё.

² *Душегрёйка* — нывбабаяслён сөстөм шоньд ковта.

³ *Парчә* — зарниён либё ззысьён вышивайтөм матерье.

⁴ *Кичка* — важөн нывбабаяс новлісны юр выланьс.

⁵ *Жемчуг* — дона сикөтш моляс, кодъяс пөртмасёны уна пөлөс рөмөн: кельыдлөзён, турунвижён, розөвөйён; жемчуг судзөдсьё море пыдсьыс ракпаньяс пытшкысь.

Сы водзын зэв тэрыб слугаяс;
 Найос нөйтө да юрсюд кыскалө.
 Аслас гөтырлы старик тадз шуис:
 «Чолөм, барыня-сударыня дворянка!
 Сьөлөмыд тэнад, төдөмысь, бурмис?»
 Лёкысь зэв старука мужиксө чырыштис,
 Пөльөөс гидняө уджавны ыстис.
 Вежон дай мөд сідзи коли,
 Ещө ёнджыка старука дурмис,
 Бара чери динө старикос ыстө:
 «Ветлы, копыртчы черилы зіля,
 Ог көсйи лоны дворянкаөн,
 Көсья лоны ме вөльнөй царицаөн».
 Повзис да кевмысьны пондыліс пөльө:
 «Мый нө тэ, йөймин мөй, баба?
 Од тэ кыв шуны, тувччыны он куж,
 Царство пасьтала серавны кутасны».
 Старука зэв ёна скөрмис,
 Бан бокас мужиклы кучкис.
 «Кыз нө тэ, сьөд мужик, пинясьны лысьтан,
 Мекөд вензыны, озыр дворянкакөд?
 Мун, мун морелань, бурөн тэд шуа:
 Он кө мун, нуодасны мырдөн».
 Морелань мөдөдчис пөльө
 (Сьөдөдіс мореыс ставнас),
 Зарни чериос чуксавны кутис.
 Локтис чери да юалис сылысь:
 «Мый жө тэд, пөльөй, колө?»
 Старик копыртчис черилы, шуис:
 «Эн лөгась тэ, зарни чери!
 Бара на гөтырөй бунтуйтө:
 Дворянкаөн оз көсйи лоны,
 Көсйө лоны вөльнөй царицаөн».
 Висьталіс пөльөлы тадз зарни чери:
 «Эн шогсы, мөдөдчы, пөльө.
 Ладнө! Царицаөн старука лоас!»

VI.

Локтис пөльө старука дорө.
 Мый жө? Сы водзын царскөй палатаяс¹,

¹ Царскөй палатаяс — дворец.

Палатаяс пытшкысь аддзис старукасё,
 Царицаён пукалё пызаныс сайын,
 Слугаяс сылён — бояра¹, дворяна,
 Заморской² винаяс кисьтоны, мыччоны;
 Печатной преникьяс³ старука сёйö;
 Сы гөгөр стражаыс сулалö,
 Пельпомын черьяссö кутö.
 Кор тайöс аддзис старик, ёна повзис,
 Кок улö старукалы копыртчис,
 Шуис: «Здорово, грозной царица!
 Онi, дерт нин öд, сёлöмыд бурмис?»
 Старука весиг эз видзöдлы,
 Сöмын син водзсьыс вöтлыны тшöктiс.
 Тэрыба локтiсны бояра, дворяна,
 Кутiсны пöрысьöс гөгөрбок зурöдны.
 А öдзöсын стражаыс уськöдчис,
 Черьяснас муртса эз керав;
 Йöзыс сэн сералö-ваксё:
 «Пöрысь невежалы, сiдз тэд и колö!
 Водзö мед, невежа, велалан:
 Йöз доддьö мöдысь эн пуксьы!»

VII.

Вежон дай мöд бара коли,
 Важ дорысь ёнджыка старука дурмис:
 Мужикла слугаöс ыстiс.
 Корсисны старикöс, вайисны.
 Тадз шуис сылы старука:
 «Ветлы мун, копыртчы черилы:
 Ог кöсий лоны ме вöльной царицаён,
 Кöсья лоны мореас ыджыдөн,
 Медым мем овны окиян-мореын,
 Медым кывзысьö мем зарни чери
 Да ветлöдлö, кытчö ме ыста».
 Кыв эз лысьт висьтавны пöльö.

¹ Бояра — сiйö кадся знатной йöз.

² Заморской — море сайысь, граница сайысь вайöм.

³ Печатной преник — преник, код вылö рисуйтöма фигурасö зверлысь, дзоридзлысь либö лэбачлысь да с. в.

Кыв ни джын паныд эз шу.
Мөдөдчис лөз море дорө,
Видзөдө,— мореыс веж валиён ветлө.
Польдөмны, кыптөмны скөралан гыяс:
Веж быгйён резёны, мисьтөма мурзёны.
Кутіс пөльө чериөс чуксавны.
Локтіс чери да юалис сылысь:
«Мый жө тэд, пөльөйи, колө?»
Пөрысь морт копыртчис, шуис:
«Эн лөгась тэ, зарни чери!
Матө дзик воштіс проклятөй баба.
Оз нин окотит лоны царицаён,
Көсийө мореас ыджыдөн лоны;
Медым пө окиян-мореын овны,
Медым пө ачыд тэ служитін сылы
Да ветлөдлін кесйөдлөм серти».
Нинөм эз шу зарни чери,
Бөж йывнас муткыртіс сөмын
Да уйыштіс мореө пыдө.
Эна дыр пөрысь морт сулаліс сәні,
Виччысьны воча кыв эз вермы — муніс.
Видзөдө: бара нин землянка сулалө;
Гөтырыс важ мозыс пукалө сәні,
А сы водзын потөм вор куйлө.

А. Пушкин.

МАЗАЙ ДЕД ДА КӨЧЬЯС.

Сарайын Мазай дед варовмис гора:
«Навөлөк сёртасад миянладорын
Кыйдөсыд вөлі на вит мында эськө,
Эз кыйны найөс кө тывйөн да лэчкөн;
Көчьяс вот тожө,— коньөрьяс найө!
Сёрт вылө тулысын ытва кор кайө,
Сытөг нин сёясөн вөйөны найө,
Сән ещө мужикьяс дурөмөн вөйтөны,
Йөймөм көч чукөрөс багырөн нөйтөны.

Көн сөмын сөвестьныс?.. Отчюд ме муна
 Веткион ва катчос. Ытваон уна
 Ю кузя пес выло быд лөпсө вайо;
 Чукорта пес пуяс. Ваыс пыр кайо.
 Мунышти,— ойдөма сөрт вылысь аддза:
 Коч чукор ди выло йормөма татчө.
 Минутысь минутө дисө ва босьтө,
 Косиныс сөмын нин пызан пөв ыджда.
 Локти ме на динө, ставныс зэв чөлөсь,
 Сөмын тай пель йывныс зверьяслөн йөктө;
 Отикос босьти, а мукөдлы тшөкти:
 «Асьныд ти, көсөйяс, колөкө, сөлөй!»
 Узыны эз пондыны көчьясыд сәни.
 Муртса на көсөй командаыд менам
 Удитис ди вылысь чеччыштны пыжө,
 Ва улө диторыйд сунгысис пыр жө.
 «То-то жө!— шуа ме.— Мазай кө корө,
 Пөрысь Мазайыдлысь кывзыны колө!»
 Кывтам ми пыжын тадз сөрнитигтыр.
 Аддза ме: ва улысь чурвидзө мыр,
 Мыр вылас көч сәни, коньөрлы шог,
 Босьти и сийос ме: «Лок,— шуа,— лок!»
 Водзланьө мөдөдчим мыр диньсь сәсса,
 Неылын водзынджык сәни со лессьө,
 Ойдөма куст улын, ыджыд энъ көч,
 Дундөм рушкау,— купеч кодь стөч,
 Одва и ловья нин: кыномла сырмө.
 Зипунон¹ вевти да нокси ме дыр на...
 Муныштим. Увья кер визулөн вайо.
 Вот меным,— думайта,— пес пуыд тайо!..
 А кер вылас пуксөн и сувтсөн, и водсөн
 Кывтөны көч чукор — дюжина быдса.
 «Босьта көть пыжө, да вөйтанныд, зверьяс!»
 Көчьясыд жальөсь, да жаль тшөтш и керйыс —
 Багырөн кер помас кывтигмоз сутшки,
 Мөдөдчим водзө ми көчьяскөд лючки...
 Сөмын тай сикт динти кывтим ми кодыр,
 Аддзисны бабаяс, челядь дзонь котыр,

¹ Зипун — кыз нойысь вурөм крестьянскөй паськөм.

Тешыд да серамыд вöлі жö сэні!..
Чирзöны-горзöны, индöны менö:
«Аддзаннды, пöрысь Мазайыс мый керсьö!»
«Ладнö, эн мешайтöй, шензьины — шензьöй»,—
Шуа ме налы. Мöдöдчим кывтны,
Кыркötшаинöджык медым мем сувтны.
Мыйöн тай берегыд матöджык воис,
Кöчьясыд бесьяс кодь лоины збойöсь:
Бөр кокийыв сувтöны, синъясныс ёсь;
Пыж менам дзибрасьö — сынны оз позь.
«Аттö жö, кöсöй рöд, вот кутшöм трустьяс,
Аддзöны öзимьяс, вежöдöм кустьяс!»
Пыжкöд тшöтш кертö ме берегö вайи;
«Ен тикöд!»— шуи да лэдзи ме найöс...

Мый вынысь скач
Кöчьясыд дорся..
У-ук! — налы тадз
Бöрсяныс горза.
Видзчысь, кöсöй,
Помнит, эн вунöдчы!
Эн ло тэ йöй:
Тöлын эн сюрöдчы!
Метитча — бук!
Пласьнитчан... У-ук!

Пышйисны кöчьяс, а куим-ö, нель-ö
Кынмöмла, слабмöмла пыж шöрö коли.
Найöс ме босьті да мешöкö йöрті —
Шонтыны ставнысö катöді гортö.
Керкаын найö вой чöжнад кызкö
Косьмисны, узисны, сёйисны лючки;
Асывнас ставнысö видз вылö вайи,
Ок, кызди вөрланыд кырссисны найö!
Коллялі найöс ме сэтшöм жö кывьясöн:
«Видзчысьöй меысь ті, кöсöйяс, төвьясын!»
Ог лыйлы найöс ме гожöм да тулыс:
Гöныс сэк усьö, и омöлик куныс...»

Н. Некрасов.

СТАРУКА-ТӨВЛОН ДУРӨМЪЯС.

(Мойджыв.)

I.

Скөрмис старука-төв, думыштіс став ловъя ловсө свет вылысь бырөдны. Медвойдөр сійө кутіс сибөдчыны лэбачьяс дінө: дөзмөдісны найө сійөс асланыс горзөмнас да чипсөмнас.

Төв лолыштіс көдзыд лов шыөн, пуяс вылысь нетшкис корьяссө да разөдіс найөс туй пасьтала.

Некытчө воштысьны лэбачьяслы; кутісны найө чукөртчавны өтчукөрө, думьяс думайтны. Чукөртчисны, горзыштісны да лэбисны джуджыд гөраяс сайө, лөз мореяс сайө, шоньд муясө. Коли сөмын воробей, да и сійө вевт улө дзебсис.

II.

Адзө төв, мый лэбачьясөс не суөдны сылы,— уськөдчис зверьяс вылө. Мусө вевттис лымйөн, пукталіс вөрө толаяс, пуяссө йизьөдіс да ысталө көдзыд бөрся көдзыд.

Локтөны көдзыдьяс, өтиыс мөдсьыс скөрджык, козйысь козйө чеччалөны, ратшкөдчөны да швачкакылөны, зверьясөс повзьөдлөны.

Эз повзыны зверьяс: өтияслөн пасьныс шоньд, мөдьяс джуджыд гуясө пырисны, пу горсйын ур өрешки килльө, ош аслас гуын певсө нөнялө; көч чеччалөмнас шонтысьө, а вөвьяс, мөсьяс, ыжьяс важөн нин шоньд картаясин дасьтөм турун сөйөны, шоньд юантор юөны.

III.

Ещө ёнджыка скөрмис төв — черияс дінө сійө сибөдчө: ысталө көдзыд бөрся көдзыд, өтисө мөдсьыс ёнджыкөс. Көдзыдьяс өдйө котөртөны, мөлөтьясөн гораа котшкөдчөны: клинъястөг тыясө да юясө посьяс вөчалөны. Кынмисны юяс да тыяс, но сөмын вылыссянныс; а став чериыс пыдө пырис: йи вевт улас ещө шоньдджык налы лөи.

IV.

«Но, часлы,— думайтө төв,— раммөдышта ме йөзөс». Ысталө көдзыд бөрся көдзыд, өтисө мөдсьыс скөрджыкөс. Көдзыдьяс серөдісны серпасьясөн өшинь стеклөяс; сэтшөма

швачкѡдѡны стенъясѡ да ѡдзѡсьясѡ, мый керъяс потласьѡны. А йѡз ломталісны пачьяс, пѡжалѡны аслыныс пѡсь блин да кѡдзыд вылѡ сералѡны. Ковмас кѡ кодлыкѡ вѡрѡ пєсла мунны, пасьталас тулуп, валєги, шоньд кєпысь да сідзи кутас черѡн керасьны, весиг пѡсьыс чєпѡсьяс. Туй кузя, быттьѡ тѡв вылын сералѡм могысь, вѡла-доддяєс мунѡны; вѡвьяссянь ру петѡ; ямщикъясыс йѡктышталѡны, кєпысьяснаныс воча-воча чукчалѡны, кѡдзыдъясѡс ошкѡны.

V.

Мєдєя єна тѡв дѡзмис сысы, мый весиг посни чєлядь — и найѡ оз повны сысы! Конькиѡн да даддьѡн ислалѡны, лым маѡн ворсѡны, лым мортъяс лепитѡны, йи чѡйєс вѡчалѡны, ваѡн киськалѡны да ещѡ кѡдзыдѡс чуксалѡны: «Лок отсалышт!» Тѡлыс скѡр йывсьыс чєпѡльтас ѡти детинкалысь пельсѡ, мѡдлысь нырсѡ, весиг еждѡдасны, а детинка босьтас лым, давай зыртны — и би моз кутас ѡзыны сылѡн чужѡмыс.

Аддзѡ тѡв, мый нинѡм сійѡ некодѡс оз вермы вѡчны, — лѡкысла бѡрддзис. Сарай доръяссянь синваыс кутіс войтавыны... тыдалѡ, тулыс матын!

К. Ушинский.

НѢЛЬ КѡСИѦМ.

Вѡлі тѡв. Йи гѡра вывсынь даддьѡн ислалѡм бѡрын алѡйгѡрд чужѡма Митя котѡрѡн воис гортас да шуѡ батысьлы: «Єна жѡ нин гажа тѡвнад! Ме эськѡ кѡсийи, мед пыр вѡлі тѡв». Митялысь кывьясѡ батысь гижис записнѡй книжкаѡ.

Локтіс тулыс. Митя пѡттѡдзыс котраліс мича бобувьяс бѡрєя, нетшкис дзоридьяс, котѡртіс батысь дінѡ да шуѡ: «Кутшѡм гажа тайѡ тулысыд! Ме эськѡ кѡсийи, мед пыр вѡлі тулыс». Батысь гижыштіс Митялысь тайѡ кѡсийѡмсѡ.

Воис гѡжѡм. Батыськѡд Митя муніс турун пуктаніѡ. Кузь лунтыр гажѡдчис детинка: вотіс тшак, вотѡс, туплясис чѡскыд дука кос турун пиын, а рытнас шуис батысьлы: «Ме эськѡ кѡсийи, мед гѡжѡмыслы и помыс эз воы!» Батысь гижис Митялысь и тайѡ кывьясѡ.

Воис ар. Садйин чукѡртісны плодьяс: алѡйгѡрд яблѡгьяс да вижов грушаяс. Митялѡн нимкодьясьѡмлы эз вѡв помыс, и сійѡ шуаліс батысьлы: «Воад мєдєя бур кадѡн лѡ ар!»

Батыс восьтіс ассыс записной книжкәсә да петкөдліс Митялы, мый сийә тайәс жә шуліс төв йылыс, тулыс йылыс да гожом йылыс.

К. Ушинский.

МОРОЗ ДЕД ОРДЫН ГӨСТИТӨМ.

Маша узы вольпасын да аддзә тешкодь вөт.

Мунә быттьөкә сийә сьод вөр шөрөд. Видзөдә: сы водзладорын пукалә старик, Мороз Иванович, дзик дзор. Пукалә сийә йи лабич вылын да лым ёкмыльяс сейә; пыркнитас юрсә — юрси вывсьыс пуж киссьә; лолыштас — сук ру өвтыштас.

— А,— шуис сийә,— олан-вылан, муса нылукөй! Аттьө гөститны локтөмсьыд. Отсыштан меным. А то меным, стариклы, и шойччыштны кад: мун лөсьод меным вольпась, да смотри — бурджыка небзьод перинасә.

Вайөдіс быттьөкә дед сийәс ас ордас да тшөктис вольпась лөсьодны. Керкасә Мороз Ивановичлөн вөлі вөчөма ставнас йиыс: и өдзөсыс, и өшиньясыс, и джоджыс — ставыс йиыс, а стеньясас быдлаын лым кодзувьяс. Вольпась вылас сьлөн перина пыддиыс куйліс пух кодь небыд лым. Маша заводитис небзьодны лымсә, медым стариклы небыдджык вөлі узыны, и сьлөн, коньөрлөн, киясыс турдісны да чуньясыс гөрдөдісны.

— Нинөм,— шуис Мороз Иванович,— тайә бур. А видзөдлы, мый менам эм.

Сәки сийә ләптис ассыс лым перинасә да эшкынсә, и Маша аддзис, мый перина улас мыччысьө веж турун. Машалы жаль лон туруныс.

— Мыйла тә веж турунсә лым перина улад видзан, ортсә он лэдз?— юалис сийә.

— Ортсә ог лэдз сы вөсна, мый абу на кад: нәр на туруныс. Нюжөдчис кә эськә сийә джуджыда, сәки эськә сийәс төлыс кынтис да гожом кежлө туруныс эз и быдмы. Вот ме и вевтти томиник веж турунсә аслам лым перинаөн, а тулыс воас — лым перинаөй менам сылас, туруныс юрсә мыччас свет вылө, а сәсся шептасяс и лоө зэв мича сю. Оз өд прөстә шулыны: лым кә уна — нянь уна.

Сәки Маша садьмис.

В. Одоевский.

ИЗ.

Мам ньобис слива да кёсийс сетны сійёс челядьлы ѓбед бёрын. Сливаясыс куйлісны на тарелка вылын. Ваня некор на эз сёйлы сливасё да ѓні дугдывтѓг исалис сійёс. И найѓ зэв ёна сёлѓм вылас воисны сылы. Зэв окота лои сёйыштны. Сійё ѓтарѓ бергалис сливаяс гѓгѓр. Кор горничаѓ некод эз коль, сёлѓн эз терпитсыс, кватитіс ѓти слива дай сёйис. ѓбед водзвылын мамыс лыддис сливаяссѓ да казяліс — ѓти оз тырмы. Сійё висьталіс батылы.

ѓбедайтігѓн батысыс и шуѓ:

— Мый нѓ, челядь, энѓ-ѓ кодкѓ сёйѓй ѓти слива?

Ставыс шуисны:

— Эгѓ!

Ваня рак моз гѓрдѓдіс да тшѓтш жѓ шуис:

— Эг, ме эг сёй.

Сэки батысыс шуис:

— Мый тіян пѓвстысыс сёйис кодкѓ, тайѓ абу лѓсьыд; но абу сын омѓльторійсыс. Лѓкыс сын, мый сливаяс пытшкын эмѓсь изьяс, да коді оз куж сёйны сливасѓ да нылыштас изсѓ, сійё лун мысти кулас. Вот мыйысыс ме пола.

Ваня кельдѓдіс да шуис:

— Эг, ме изсѓ шыбиті ѓшиньѓд.

И ставѓн кутісны серавны, а Ваня бѓрддзис.

Л. Толстой.

ФИЛИППОК.

(Вѓвлѓмтор.)

I.

Вѓлі Филипп нима детинка. ѓтчыд став челядь мунісны школаѓ. Филипп босьтіс шапкасѓ да тшѓтш кёсийс мунны. Но мамыс шуис сылы: «Кытчѓ тэ, Филиппок, мѓдѓдчин?»— «Школаѓ».— «Тэ ичѓт на, эн мун»,— и мамыс коліс сійѓс гортас. Челядь мунісны школаѓ. Батысыс водз асывсян на муніс вѓрѓ, мамыс муніс пѓденнѓй удж вылѓ. Гортас колины Филиппок да бабыс паччѓр вылас. Филиппоклы ѓтнаслы гажтѓм лои, бабыс унмовсис, и сійё кутіс корсьны шапкасѓ. Аслас эз сюр, босьтіс батыслысыс важ шапкасѓ да мѓдѓдчис школаѓ.

Школаыс вöлі сикт помас. Кор Филиппок муніс асланыс грездöд, понъяс эз вөрзёдны сійöс — найö тöдісны детинкаöс. Но кор сійö кутіс мунны йöз грездöд, уськөдчис Жучка, заводитіс увтны, а Жучка бөрся зэв ыджыд пон, Волчок. Филиппок мөдіс пышйыны; понъяс сы бөрся. Филиппок кутіс горзыны, крукасис да уси. Петіс мужик, вөтліс понъясöс да шуис: «Кытчö нö тэ, ичөт пиöй, öтнад котöртан?» Филиппок нинöм эз шу, лэптис пöлаясö да мый вынсьыс заводитіс котöртны.

II.

Котөрөн воис школа дорö. Кильчö помын некод абу, а школаын, кылö, юралöны челядь гөлöсьяс. Филиппок повзис: «А менö кө нö велöдысьыс вөтлас?» И кутіс думайтны сійö, мый сылы вöчны. Бөр мунны — бара понъяс уськөдчасны, школаö пырны — велöдысьсьыс полö. Школа дорті мунö ведраа баба да шуö: «Ставыс велөдчöны, а тэ мый сәні сулалан?» Филиппок пырис школаö. Посводзас пөрчис шапкасö да восьтіс öдзөссö. Школа тыр вöліны челядь. Ставныс горзисны, а гөрд шарпа велöдысь ветлөдліс на костті.

— Тэ мый?— горөдіс сійö Филиппок вылö. Филиппок кватитіс шапкасö да нинöм эз шу.— Тэ коді?— Филиппок чөв оліс.— Али тэ немöй?— Филиппок сэтшöма повзис, мый кывйыс эз артмы.— Но, сідзкö, мун гортад, он кө көйы сёрнитны.

А Филиппок эськö и рад сёрнитны, да горш діныс сьлөн гөрддзасис. Сійö видзөдліс велöдысь вылö да бөрддзис. Сэки велöдысьлы жаль лон сійö. Сійö малыштіс детинкаöс юрöдыс да юалис челядьлысь, коді тайö.

— Тайö Филиппок, Костялөн вокыс: сійö важөн нин вöзйысьö школаö, да мамыс оз лэдз сійöс, и сійö гусьөн воöма школаö.

— Но, пуксьы лабичас аслад вок дінö, а ме тэнад мамыдлы висьтала, медым лэдзис тэнö школаö.

III.

Велöдысь кутіс пепкөдлыны Филиппоклы букваяс, а Филиппок төдіс нин найöс да неуна лыддысьны кужис.

— Ноко, тэч ассьыд нимтö.

Филиппок шуис:

— Хве-и — хви, ле-и — ли, пе-ок — пок.

Ставон сероктисны.

— Молодеч,— шуис велодысь.— Коди нё велодіс тэно
лыддысьнысё?

Филиппок збоймис да шуис:

— Костя. Ме зэв сюсь, ме пыр жё ставсё гогорвои.

Велодысь торкис сійос да шуис:

— Тэ эн на ошйысь, а велодчышт.

Сэксаень Филиппок кутіс ветлодлыны челядькөд школао.

Л. Толстой.

ЛЕВ ДА ШЫР.

Лев вөлі узьо. Сы мыш вывті котортіс шыр. Лев садьмис да кутіс шырөс. Шыр мөдіс кевмысьны сылы, медым лев лэдзис сійос; шыр шуис:

— Тэ кө менө лэдзан, ме тэныд бур вөча.

Лев сероктис, мый шыр көсйысьо сылы бур вөчны, да лэдзис сійос.

Сэсса охотникъяс кутісны левос да көрталісны гезйөн пу бердө. Шыр кыліс левлысь горзөмсө, котөрөн локтис, йирис гезсө да шуис:

— Помнитан, тэ сералін — эн думайт, мый ме верма тэныд бур вөчны, а өні аддзан — овло и шырсянь польза.

Л. Толстой.

КЫК ЁРТ.

Мунісны вөрөд кык ёрт, и уськөдчис на вылө ош. Отиыс чепөсйис пышйыны, кайис пу вылө да дзэбсис, а мөдыс коли туй вылө. Вөчны сылы вөлі нинөм — сійо водіс муо да лэдзчысис кулөм улө.

Ош матыстчис-сы дорө да кутіс исавны: сійо и лолавнысө дугдіс.

Ош исалыштис сылысь чужөмсө, думыштис, мый кулөма, да муніс.

Кор ош муніс, мөдыс лэччис пу вылысь да кутіс серавны:

— Но мый,— шуо,— ошкыс тэныд пеляд вашкөдіс?

— А сійо шуис меным, мый омольбось сійо йөз, кодъяс опасность дырйи пышйоны ёрт дорсыс.

Л. Толстой.

МИСЬТӨМ УТКАПИ.

I.

Лөсьыд вөлі кар сайын! Сулаліс гожом. Муяс вылын виждома нин зарни сю, турун вөлі чөвтөма зорөдьясө.

Дзик гож водзас сулаліс важ керка, сійос кытшалісны джуджыд канаваяс. Керка стен дінсянь дзик юөдзыс быдмисны лапкорьяс, да сэтшөм джуджыдөсь, мый посни челядь вермисны дзедьясыны корьяс улас.

Тайө местаыс вөлі чөв, быттьө сук пемыд вөрын. И вот сәні пөжсис утка. Сійө дыр нин пукаліс да ёна дөзмис.

Но вот кольк кышьяс кутісны трачкакывны.

Уткапиян кутісны вөрөшитчыны, кутісны котшкөдны нырнаныс, мыччалісны ичөтик юрьяснысө.

— Пип, пип!— шуисны найө.

— Кряк, кряк!— вочавидзис утка.

Уткапиян петісны кыш пытшкысь да кутісны дзорьявны гөгөр — видзөдны лапкорлысь веж корьяссө. Мамыс эз мешайт налы: өд турунвиж рөм вылө видзөдөмысь синмыдлы пөльза.

— Ак, кутшөм паськыд вөлөма мирыс!— шуисны уткапиян.

Дерт жө! Оні налы эз нин вөв дзескыд, кызди сійө кадө, кор найө куйлісны кольк кыш пытшкын.

— Гашкө ті чайтанныд, мый тайө и эм став мирыс?— юаліс мамыс.— Абу сідз, сійө кысьсө ылө-ылө, сад мөдарладорөдз, да воө дзик муясөдзыс. Сөмын сэтчөдз ме и ачым на некор эг волы... Но, мый, ставныд нин петінныд?— юаліс сійө кок йылас сувтігөн.— Абу, абу на ставныд, со эсійө ыджыд колькыйс абу на потөма... Да кор нө талы волас помыс?

И сійө бара пуксис.

Медбөрын и ыджыд колькыйс потіс. Уткапи петіс ортсө. Но кутшөм сійө вөлі ыджыд да мисьтөм! Утка видзөдліс сы вылө да шуис:

— Кутшөм ыджыд! И ньөти абу менам мукөд челядь кодь. Кутшөмкө руд. Абу-ө нин тайө индюкпи?

II.

Аскинас поводдяыс сідз жө вөлі зэв мича. Утка став семьянас мөдөдчис матысса канава дорө.

— Бултых!— и сійö лои ваын и, юрсö берегла дорö бергö-дöмөн, корис ас бöрсаяс уткапиянöс. Уткапиян дыр эз думайтны, öта-мöд бöрся пырисны ваö.

Ваыс первойсö вевттис найöс юр вывтйыс, но найö пырысьпыр жö мыччысисны ва веркöсас да уйисны водзö. Весиг мисьтöм руд уткапи эз кольччы мукöдсьыс.

— Но, челядь, öнi ветламöй мекöд,— берег вылö петигөн шуис утка.— Ме петкöдла тiянöс птичöй дворлы. Сöмын видзчысьöй, мед кодкö оз тальччы тiян вылö, да видзчысьöй каньясысь!

Регыд сійö уткапияныскöд воис птичöй дворö.

Уткапиян ставныслы воисны сьölöм выланыс, сöмын коньöр уткапиöс, кодi петiс кыш пытшсьыс мукöд дорсьыс сёрöнджык да вöли сэтшöм мисьтöм, ставыс öбижайтiсны. Сiйöс кокалiсны, тойлалiсны, нерисны не сöмын уткаяс, но весиг и курögьяс.

— Сiйö вывти ыджыд!— шуалiсны ставныс.

А индейскöй петук, кодi чужлöма кокьясас шпораясөн да сы вöсна лыддис асьсö важнöй особаөн, польдчис, быттьö лэптöм парусьяса корабль, уськöдчис уткапи дiнö, видзöдыштiс сы вылö да пондiс лёкысла котсьыны; сорсыс сьлөн зэв ёна гөрдöдiс. Коньöр уткапи эз тöд, кытчö сылы воштысьны, мый вöчны.

Колö жö вöли чужны сылы сэтшöм мисьтöмөн, мый став птичöй дворыс сералö сы вымын!

Тадз коли первой луныс, а водзö уткапилы лои ещö на омöльджык. Ставыс вöтлiсны коньöрöс, весиг чой-вокыс скöрысь шуалiсны сылы:

— Кötь мед эськö кань сёйис тэнö, урöдöс!

А мамыс долис сылы:

— Вешйй син водзысь кытчökö ылöджык!

Уткаяс чеплялiсны сiйöс, курögьяс кокалiсны, а нывка, кодi вердлiс лэбачьясöс, йötкавлiс сiйöс кожнас.

III.

Уткапи петiс терпениесьыс. Сiйö лэбзис забор вомөн да котöртiс ачыс оз тöд кытчö. Посныдык лэбачьяс, кодьяс пукалiсны сэнi, повзьöмысла жбыркнитiсны öтарö-мöдарö. «Тайö сы вöсна, мый ме сэтшöм мисьтöм»,— думыштiс уткапи.

Сiйö котöртiс пыр водзö и водзö да коркö сэсся воис

ыджыд нюрөдз, көні олісны дикөй уткаяс. Сэні сійө оліс войбыд. Қоньөр әне мудзис, и сылы вөлі вывті шог.

Асывнас дикөй уткаяс садьмисны да аддзисны выль ёртсө.

— Тэ кутшөм лэбач?— юалісны найө. Уткапи сөмын бергаліс да копрасис, кыдз кужис.

— Тэ вывті мисьтөм,— шуисны дикөй уткаяс,— но миянлы тайө дзик веськодь. Сөмын эн думайт лоны миянлы рөд-няөн.

Но сійө весиг эз и думайт та йылысь. Сылы сөмын колө вөлі отитор: овны лөня камышгъяс пөвстын да юны нюр васө.

Тадз сійө пукаліс нюрын дзонь кык лун. Тайө кадө воисны нюрө кык дикөй дзодзөг, кодгъяс неважөн на жө петө-маөсь кольк пытшсьяс.

— Кывзы, другө,— шуисны найө:— тэ сэтшөм мисьтөм, мый весиг миян серамным петө. Көсьян овны миянкөд да лоны перелётной лэбачөн?

«Пиф! Паф!..»— кыліс сійө жө здукө, и кыкнан дикөй дзодзөгьысы усина тростник пытшкө, ваыс гөрдөдіс найө вирьсь. «Пиф! Паф!..»— бара кыліс воздухын, и дикөй дзодзөггъяс ыджыд чукөрөн кыпөдчисны камышгъяс пөвстысь. Лыйсьөм кыліс дугдывтөг. Кыйсьысьяс кытшалісны нюрсө гөгөрбок; кодсюрө на пысь пуксялісны весиг нюр весьтө өшөдчөм пуувгъяс вылө. Лөз тшын кымөр вевтгылыс пуяссө да паськаліс ва весьтын.

Нюр вывті шөйтисны кыйсьысь понгъяс, гораа увтчисны, тростниклөн да эжөрлөн идзьясыс катласисны отарө-мөдарө. Қоньөр уткапи пукаліс повзьөмысла кулөм нисьө ловгъя. Сійө көсийс дзевны юрсө борд улас, но друг сы водзладорын лони нюжөдөм кывгъя, юггъялысь сингъяса зэв ыджыд кыйсьысь пон. Пон видзөдліс уткапи вылө, жергөдіс ёсь пиньяссө, сэсоя котөртис водзө.

«Эз вөрзөд!— думыштис уткапи да ышловзис.— Тыдалө, ме сэтшөм мисьтөм, весиг понлы зывөк сөйны менө».

Сійө дзевсис камышгъяс пөвстө и вөрзыввтөг куйліс сэні сэтчөдз, кытчөдз лыйсисны тані.

IV.

Сөмын рытгъявылыс лыйсьөмыс лөнис. Қоньөр уткапи смелмөдчис да чеччис, видзөдліс гөгөрбок да уськөдчис котөртны. Сійө котөртис муяс да видзгъяс вомөн.

Вөлі сэтшөм төла, мый уткапи өдва вермис котөртнысө.

Вой қежлас сійө воис ичөтик гөлиник керка дорө. Керка-ыс вөлі вывті важ: сійө быттьөкө ачыс эз төд, кодарө сылы пөрны, да сы вөсна сөмын и сулаліс места вылас. Керка өдзөсыс мынөма өти дзир йывсьыс да өшаліс пөлөстчөмөн, и костөдыс кокниа поэьө вөлі писькөдчыны керка пытшкас. Уткапи пырис сэтчө.

Керкаас курөгыскөд да каньыскөд өліс старука.

Асывнас кань да курөг казялісны уткапиөс; кань кутіс мурзыны, а курөг котсьыны.

— Мый сэн сэтшөмыс?— юаліс старука да гөгөр видзөдліс.

Синъяснас сійө өмөля нин аддзис да уткапиөс чайтіс гөса уткаөн.

И сійө решитіс кольны горттөм лэбачөс ас ордас.

Лунтыръясөн коньөр уткапи жугыля пукаліс пельөсын. Қоркө өтчюд өдзөсыс паськыда вөссис, и комнатаас павкнитіс сөстөм воздух да пырис шонді югөр. Уткапиы сэтшөм окота лөи уялыштны ваын, мый сійө эз вермы кутчысьны да висьталіс та йылысь курөглы.

— Тайө өщө кутшөм выльтор,— шуис сійө.— Тэныд нинөм вөчнытө, вот и пырө юрад быдсяма нинөм абуыс. Тэ ме моз жө колькъяс вай либө мян кань моз кургы ныр улад,— сэк вунөдан та йылысь.

— Ог, ме, буракө, мөдөдча шөйтны вөльнөй свет кузя,— висьталіс уткапи.

— И бура вөчан!— шуис курөг.

И уткапи муніс. Сійө уяліс ваын, суналіс, но важ моз на ставыс сералісны сы вылын да вөтлісны сійөс ас дінсьыныс, сы вөсна мый сійө вөлі вывті мисьтөм.

V.

Сэсса воис ар; вөрын пуяс вылын коръясыс вижөдісны; төлыс нетшкис найөс да разөдіс воздухөдыс. Лөи зэв көдзыд, небесаөд ветлісны кымөръяс, потшөс вылын пукаліс рака да көдзыдысла горш тырнас кравзіс. Омөль өлөм лөи коньөр уткапиы!

Өтчюд рытнас, шонді пуксяндор, вөрсянь ыджыд чукөрөн лэбзисны вывті мича гырысь лэбачьяс, лым кодь еджыдөсь, лөсьюд кузь сыліаөсь; тайө вөліны юсьяс. Найө горзісны труба шыяс кодь гөлөсьясөн, шевгөдісны асьыныс паськыд

бордъяссö да лэбисны кöдзыд странаюсысь шоныд крайсö, лöz море сайö.

Найö лэбисны выліті-выліті, а коньöр уткапиöс шымыртіс гөгөрвотöм полöм. Сійö кутіс дурлоп моз бергавны ва вылын, нюжöдіс сылісö вывлань да порöдіс сэтшöм гораа, аслыс-ногөн, весиг ачыс повзис тайö горöдöмсыс. Кор мича лэбачьяс саялісны син водзсыс, сійö суніс ва пыдöсöдзыс, ачыс эз тöд мыйла; ва веркöсö петöм бöрын сійö дыр эз вермы вони ас садяс. Сійö эз тöд, кызд шуисны тайö лэбачьяссö, эз тöд, кытчö найö лэбисны, но кутіс радейтны найöс, кызди эз радейтлы öнöдз некодöс свет вылас.

VI.

Тöлыс сійö воас вöлі кöдзыд. Мед ваис эз дзикöдз кынмы, уткапины лои дугдывтöг уявны. Но восьсаиныс, кöні сійö уяліс, войысь войö чиніс и чиніс. Лои зэв кöдзыд.

Вöлі эськö вывті шог висьтавлыны став сійö сьöкыдлуньяс да шудтöмлун йылысь, кодъясöс лои терпитны уткапины кöдзыд тöv чöжөн.

Коркö сөсся шонді бара кутіс шонтыны мусö. Кутісны сывны ыбкайяс. Бара воис тулыс.

Уткапи петіс камышьяс пövстысь, кöні дзедьсясис тövбыд, да лэбзис. Бордьясыс сылөн лоöмаöсь важ дорсьыс ёнджыкось,— найö шувгигтыр нуисны сійöс водзö. Эз на удит уткапи сайкавны, кызди веськаліс ыджыд саядö. Цветитісны яблоньяс, чöскыд дука сирень копыртöма ассьыс вожьяссö дзик канал весьтö.

Ак, кутшöма тані кыліс тувсов дукуыс!

И друг тростникьяс пиись петісны куим еджыд мича юсь. Найö уялісны сэтшöм кокниа да плавнöя, быттö искөвтисны ва вывтыс. Уткапи тöдіс тайö мича лэбачьяссö, и сійöс босьтіс кутшöмкö гөгөрвотöм шог.

«Лэбзя на дінö, тайö мича лэбачьяс дінас. Найö, дерт, виасны менö сысысь, мый ме сэтшöм мисьтöм да лысьті матыстчыны на дінö. Но дзик веськодь! Уткаяслысь да курөтъяслысь чеплялөмсö да тöлын кынмөм-тшыгьялөм терпитөм дорысь бурджык кувны найö кучкалөмысь».

Сійö лэччис ва вылö да кутіс кывтны мича юсьяслы паныд; кор юсьяс аддзисны сійöс, кутісны öвтны бордьяснас да уськөдчисны паныд.

— Вий мено!— юрсö копыртис да шуис коньöр уткапи.
Зеркалö кодь югьд ваысь сийö друг аддзис асьсö. Но öни сийö эз нин вöв пемыдруд гöна мисьтöм уткапиön, а еджьд юсьöн.

А гырысь юсыяс уялисны сы гөгöр да шыльöдисны сийöс асланыс нырнаныс.

Сæки садьö котөрөн воисны челядь. Найö кутисны шыблавны юсыяслы нянь торъяс да сю тусьяс, а медичöтыс на пиысь горöдис:

— Выль юсь воöма! Выль юсь воöма!

Челядь лоины зэв радöсь да корисны берег дорö батьмамнысö.

Гырысьяс и челядь чукöртчисны берег вылö да любуйтчисны мича еджьд юсыясöн, кодъяс надзöникön уялисны каналын. И ставныс шуалисны:

— Выль юсьыс медмича! Сийö медся статя, медся мича!

И пöрысь юсыяс копыртисны сы водзын асьыныс гордöй юрьяссö.

Юсьлы лои яндзим, и сийö дзевис борд улас юрсö. Сылы дум вылас уси сийö кадыс, кор ставыс сералисны сийöс, кор сийö вöли мисьтöм уткапиön на. И вот бордъясыс сылön кутисны шумитны, лöсьыд сьылыс веськалис, и сийö долыда став сьöлөмсянныс горöдис.

Г. Андерсен.

КУТШÖМ ДУК КЫЛÖ РЕМЕСЛÖЯСЫСЬ?

Быд сикас уджлөн
Аспөлöс көр эм.
Нянь дукön öвтö
Булочной дорын.

Стружки да тьöс дук
Татöни кылö.
Сидзкö, столярной
Абу зэв ылын.

Ылөдз малярсянь
Öвтыштö краска,
Но а стекольщикысь
Кылö замазка.

Бензинön öвтö
Шофёрлөн паськöм.
А машинистянь —
Машина маслö.

Доктор халатысь
Лекарство дук кылö,
Кампетön öвтö
Кондитеръяс вылысь.

Кор жö крестьянин
Му вылын гөрö,
Сы дорысь öвтö
Небыд му көрөн.

Чериён өвтө
Кыйсысылөн тыв.
Лодырысь сөмын
Нинём оз кыв.

Лодырь көть духи
Ас вылас кисьтас,
Дук сылөн, челядь,
Век лоё мисьтём.

Д. Родари.

ЛЫМ ДА ЛЫМ.

Лым да лым. Сийё гылалё пыр.
Лымйыс пидзөсөдз лоны нин модис.
Еджыд лымийён став вөр-ваыс тыр,
Сөмын керкалөн стенъясыс сьодось.
Весиг шоналём морёсысь лов
Кынмас вом дорын,

разалас руён.

Аддзан, трубаысь тшын петё со,
Самовар өшинь дорын со пуё.
Самовар дорас пукалё дед,
Медым көдзөдны, пөлялө чайсё.
Пөчыс паччёрсыс лэччас жё, дерт.
Челядь пуксясны тшөтш пызан сайё.
Налы тыдалё, кыздикён кань
Аслас пиянкөд тешитчө-ворсё.
Босьтан каньпиёс — чирзё, оз ланьт,
Кытчөдз он пукты бөр мамыс дорё.
Гортсянь неылын эм джуджыд кыр,
Лөсьыд сэтысянь исковтны даддьён.
Челядь горзёны ывла выв тыр:

— Аддзан, кутшөм лым морт вөчим,
аддзан!

Нырыс — беды. Синъяс пыддидыс шом,
Пуктім юр вылас вәжиник шапка.
Сыысь повзьёма ичөтик зон,
Мед пё чужыля бедынас оз шняпкы.
Челядь төдөны: нинём оз вөч
Тайё тешкодя артмём лым мортыс.
Гажсё челядьлысь видзөдө пөч,
Сөмын некор оз петавлы гортсыс.

А. Блок.

КАТЯ.

Асывбыд уна
Удж вöлі миян.
Быдмөгъяс садитім
Асланым киөн.

Бабöкөд кыкөн
Пуктім рөсада.
Сы кості Катя
Гуляйтис садйын.

Егөссис регыд
Пуктасным миян.

Егсö ми нетшкалім
Асланым киөн.

Кыскалім бабöкөд
Ва тыра лейка.
Катя эз эновтлы
Ассыс скамейка.

— Пукалан, Катя,
Весь, быттьö гөстя.
Шуö: «Капустатö
Сейыштны көсья!»

А. Барго.

ШКОЛАӨ.

Мыйла Петялы оз узьсы,
Мыйла садьмылö быд час?
Помка öти: сийö аски
Медводдзаысь аддзас класс.

Сийö абу прöстö зонка,
Сийö школьник кодь нин дзик.
Сылөн куртка вылö мамыс
Вурис еджыд воротник.

Вой шөр бöрын Петя садьмис,
Вöлі муртса куим час.
Ёна повзис: гашкө, öни
Урок вылын нин став класс.

Тэрмасигтыр дөрöмасис,
Ачыс неуна оз бөрд.
Папыс казялöма тайöс,
Писö бергөдöма бөр.

Весиг садьмисны суседьяс,
Öзтылісны югыд би.
Но бөр водісны суседьяс,
Бара кусөдісны би.

Садьмис-чеччис став квартира,
Унмыс некодлөн оз лок.
Весиг вöтасьöма пöчö,
Быттьö велөдö урок.

Весиг вöтасьöма дедыс,
Быттьö сылөн вом тыр ва,
Оз куж шуны и оз аддзы
Карта вымысь кар Москва.

Мыйла Петялы оз узьсы,
Мыйла садьмылö быд час?
Сы вöсна, мый сийö аски
Медводдзаысь аддзас класс.

А. Барго.

САРАФАНЧИК.

Мича-мича сарафанчик
Вурис Танечкалы мам:
Югьдвигзов одуванчик,
Көлөкөльчик сэн и тан...

Медым сийөс новлис Таня,
Ставлы уджыс вичмис тыр.
Ылын зэв, Узбекистанын,
Хлопок быдмө му выв тыр.

Сэн верблюд гож водзын узыө.
Сэни пачын кодь жө жар.
Збой узбечкаяс сэсь сюся
Хлопок өктөны быд ар.

Эна төждысьө пруз йылысь
Лун и вой век мунігтыр,
Машинист Москваө зіля
Хлопок вайө поезд тыр.

Поезд, фабрикаөдз чожа
Котөрт, лэбышт, кызди төв!
Ковмас семилетка чөжөн
Хлопок вайны уна зэв!

Уна тканьяс кыны колө,
Тувсов сад кодь мича мед,
Мед и тэ, и Таня новлө,
И став мукөд челядь тшөтш.

Сарафанчик йылысь Таня
Узыө-вөтасьө на век,
А машинаясөн аньяс
Хлопок печкөны нин сэк.

Сунис быдмалөма уна,
Чөлнөк ветлө дорысь-дор,
И ткачиха кипод улысь
Ситеч петө, быттьө шор.

Вот нин мича ситеч тукьяс
Складө нуисны дзык тыр.
Магазинө локтөй өдийө,
Ньөбөй челядьныдлы пыр!

Югьдвигзов одуванчик,
Көлөкөльчик сэн и тан...
Мича-мича сарафанчик
Вурис Танечкалы мам.

З. Александрова.

ТӨЛЫН.

Катя пукалис пач дорын ичөтик пу скамья вылын. Водзас
сылөн узис шоныда пасьтөдөм акань. Катя ньөжйөник бай-
йөдліс сийөс:

Тэ, Матрөнушка, эн бөрд.
Юмов кампет ньөба тэд...

Друг кодкө тотшнитіс кухня өшиньө. Катя чеччыштіс
места вывсьыс да котөртіс кухняө видзөдлыны, коді сэні
тотшкөдчө. Видзөдліс гьөртөминөд да аддзө: пукалө серө-
дөм карниз вылын еджыд морөса катша да тотшкөдө стеклөө
сьөд нырнас. Арнас на, кор пукталісны өшиньяссө, Катялөн
мамыс өшиньяс костө пуктіс гөрд пелысь, медым мичаджык
вөлі. Вот тайө пелысьсө и аддзөма катша. Тотшкөдө стеклөас

да оз вермы гөгөрвоны: мый татшөмыс? Пелысыс дзик ныр улас, а он судзод.

— Андрейка, Андрейка! — чукөстис Катя ыджыдджык воксө.

Андрейка дышпырысь матыстчис да видзөдліс өшиньод.

— Сейны корө, — шуис сійө, — тшыгъялөны өні лэбачысыд.

Сійө корсысыштіс джаджъясысь, вундіс салө тор, пасьталіс дженьыд пась да петіс ывлаө. И Катя сы бөрся. Вөлі сэзь, но зэв кодзыд. Кыдз пуяс сулалісны еджыдось, быттьо сакарөн найөс кыскалөмаөсь, йизьом увъясыс өшөдчөмаөсь пөшти толаөдзыс да ньөжйөник зелякылөны төв йылас. А палисадникын сирень куст сідзи и личкысьсөма лымнас.

Андрейка сувтіс двор шөрө, кызд пу дінө, кыскис зепсыс өн сунис да өшөдіс ув вылас салө тор.

Сэсся сійө котөртис гортас, а Катя век на сулаліс кильчө дорын, видзөдіс виж салө кусөк вылө да думайтіс: кор нө катшаыс воас?

Но катша сідзи эз и волы.

Зато кызд пулөн өти ув вөрзыштіс. Сы вылысь пыркнитчис лым, и салө дінө жбыр лэбзис тэрыб пыста. Сы бөрся мөд, коймөд, а гөрд жонь лэбзис бокө: сійө салөтө оз сөй, сійө сөйө сөмын көйдысьяс. Но ловпу кольяс да ясеньлөн көйдысьяс — ставыс өні тупкысьсөма посни ем кодь гыөрөн.

— Виччысьлы, — шуис Катя жоньлы, — эн лэбзы!

Сійө котөртліс гортас, чукөртис крөшқияс да шыблаліс лым вылө:

— Со тэныд! Сөйышт, жоньөй!

Дзуртыштіс өграда өдзөс. Дворө пырисны мамыс да дедыс. Дедыслөн вөнь костас вөлі чер. А мамыслөн пельпом вылас нюклясис да триньөдчис вөсньыдик лөзов пила. Найө воисны вөрысь.

— Верд найөс, верд, нылөй, — нюммуніс мамыс, — найө тэныд уджйөзаөн оз кольны.

А дедыс шуис:

— Котөрт вай гортө, муса ныв, лөсьөд сөйны — миянлы өбедайтны жө пөра!

Л. Воронкова.

СОКОЛЬНИКИЫН ЁЛКА.

Ёлкала ветлыны оз ков вөлі ылө. Тані жө, Сокольникиын, бөрийсны мичаджык, пашкырджык пу, кералисны да вайисны вөрса школаө.

Челядь аддзылісны, кызди крепітісны ёлкасө крестөн тувъялөм кык пөвійө, медым зумыдджыка сулаліс джоджын. Сэсся монтёр Володя вайис провод ёлкасө югдөдны да лапъяс вылас өшөдаліс электрической лампочкаяс.

Мөд луннас пөшти асывсяныс кутісны виччысьны Владимир Ильич Ленинөс. Ывлаын вөлі югыд на, а челядь пыр юасисны школьнөй завхозлысь:

— А мый, Лениныс кө оз лок?

— А бара кө турөб лөө, Лениныс всё-таки локтас али оз?

Завхозыс вөлі петроградскөй пөрысь рабочөй. Ленинөс сійө төдлөма өшө революцияөдз на. Та вөсна и юасисны именнө сылысь. И сійө увереннөя вочавидзліс:

— Ильич кө шуис, мый локтас, сідзкө, локтас.

Воис рыт. Турөб и збылысь лыбис. Пожөмъяс пөвстын кутіс шутьлявны төв, еджыд змей моз му вывті мөдіс гартчыны-бергавны кос лым. А сэсся небесаянь пондіс усьны паськыд коръя лым.

Ёлкасө вөлі вөччөдөма нин. Став чачаяссө челядь вөчалисны асьныс. Вөліны тані и ошгьяс, и көчьяс, и слөнъяс. А медмича вөлі баніөм чужөма, еджыд тошка Дед Мороз.

Кадыс муніс, а Ленин век на эз во.

И сэки челядь кылісны, кызди гырысьяс пиысь кодкө шуис нөбжійөникөн:

— Но, татшөм турөб дырйи, дерт, оз во.

Челядь бара котөргісны пөрысь завхоз дінө.

Завхоз стрөга шуис:

— Энө дөзмөдчөй! Висьтала: сійө кө шуис, мый локтас, сідзкө, локтас.

Бара кутісны виччысьны. Ывлаын шутьлялө төв, кос лым сяркөдө өшинь стеклөясө. Сідзи тайө шум пырыс эз и кывлыны, кызди школа дорө воис машина. Машинаысь петіс Владимир Ильич.

Сійө кайис пос кузя, пөрччысис, носөвикөн чышкис чужөмсө, коді көтасьөма лымнас. И пыр жө муніс ыджыд комнатаө, челядь дінө.

Найо пыр жö тöдiсны сийöс: кымынысь найö аддзылысны Ленинлысь портретсö! Но первойсö мыйлакö шöйöвошлыны — сулалiсны места вывсьыныс вöрзöдчытöг. Видзöдiсны Ленин вылö да чöв олісны.

Владимир Ильич эз кут дыр виччысьны. Сийö мудера читкыртiс синъяссö да юалис:

— А кодi тiян пиысь кужö ворсны шырöн-каньöн?

Первойöн вочавидзис медыджыд нывка, Вера:

— Ме!

— И ме!— гораа горöдiс детинка Лёша.

— Но, сiдзкö, тэ и лоан каньöн,— шуис Владимир Ильич.

Челядь сувталiсны кругö. А ёлкаыс шöрас. Шырöн вöлі ичöтик Катя. Лёша уськöдчис Катя бöрся — сийöс кокни вöлі кутны. Но Катя кутчысис Ленин бердö. И Владимир Ильич вылö лэптiс сийöс кияс вылас:

— Оз судз кань шырöс!

Сэсся шырöн вöлі Сеня. Лёша кутiс сийöс да лон шырöн. А Сеня — каньöн.

Ворсiсны дыр, и ставныслы лон жар.

Сэки воессис öдзöс, и комнатаö пырис ыджыд руд слөн. Челядь ставныс чирöстiсны. Збыльысь, на пиысь унаöн пыр жö тöдiсны школьной рояльвивса тöдса руд чехолсö. Но кодi чехол улас? Чехол надзöник катласис, водзладорас вöрис кузь хобот; слөнлөн водз кокъясыс вöліны валегиаöсь, а бөр кокъясыс — ботинкиаöсь. Он кö придирайтчы, тайö вöлі пöшти дзик настöящöй слөн кодь. Руксiгтыр слөн кытшовтiс ёлка гөгөр, прöщайтчигас öвтыштiс хоботнас и катласигтыр бөр мөдöдчис öдзöслань. А öдзöс сайын чехол улысь петiсны монтёр Володя да школьной стөрöж; кыкнанныс вöліны мастерöсь быдсяматор вылас. Петiсны найö чехол улысь да бөр пырисны комнатаö. А сэнi сералiсны радлысь челядь.

Уна гажаторъяс на вöліны тайö рытас.

Кодкö челядь пиысь горöдiс:

— Онi гораньöн! Гораньöн!

Владимир Ильич перйис чышъян, кöрталiс ассьыс синъяссö.

Монтёр Володя тэрыба вештiс ёлкасö дзик пельöсöдзыс, и комнатаын тыртöм местаыс лон ыджыд.

Ленин паськөдiс кияссö да кок чунь йылас мөдöдчис водзö.

Челядь котöртiсны кодi кытчö.

Сэсса гусьоникон кутисны матыстчыны Владимир Ильич-лап да горзыны:

— Жар!

А кор Владимир Ильич вөлі дзик нин матын, челядь горзисны сылы:

— Сотчан!

Челядь ляпкөдчөны дзик Ленин ки улын — сійө оз и инмөдчыв, прөйдитө дінтіныс.

Сэки найө заводитөны горзыны:

— Көдзыд, кынман!

Ленин аддзис, мый челядь ставныс зэв визулөсь, ворсөны пелька и, тыдалө, сылы дыр ковмас ветлөдлыны көрталөм сингьясөн.

Сэки сійө вөчис сідзи, быттьөкө мунө водзө, а ачыс друг бергөдчис места вылас да кватитіс первойя сюрысьсө, коді вөлі сы бөрвылын.

Челядь кутисны горзыны, кызди пөлагайтчыліс:

— Төдмав, төдмав!

А сійө, кодөс кутіс Ленин, сераліс да зіліс мынтөдчыны. Тайө вөлі детинка Сеня.

Владимир Ильич малыштіс сылысь юрсисө, чуньнас видліс сылысь плешсө, бан бокьяссө:

— Сеня!

Сенялы вөлі и жаль, мый сійө тадзи сюри, и долыд, мый Ленин сійөс төдіс.

Сэсса ичөтик Катя лыддис Пушкинлысь стихьяс, но төрк-сис да бөрддзис.

Ленин мөдіс бурөдны сійөс.

Катя дугдіс бөрднысө, ичөтик чышгьянөн чышкис синвасө да шуис:

— Ленин, а тэ эн мун мян дінысь! Тадзи и ов тані.

Ленин серөктіс:

— Да ме и сідзи неылын ола.

Сэсса ставныс кутисны котравны ёлка гөгөр. Ичөтик Катя котөртіс Владимир Ильичкөд орччөн. Сійө кутіс Катяөс киөдыс. Ленинлөн кыыс вөлі ыджыд, шоныд. Тайө кадас Надежда Константиновна Крупская да Мария Ильинична, Владимир Ильичлөн чойыс, пыртисны комнатаө пөдаркияс тыра ыджыд көрзина. Тайө пөдаркияссө челядьлы вайөма Ленин.

Кодлы сюри автомобиль, кодлы труба, кодлы барабан. Катя пөлучитіс акань.

А Ленин кызкө тӧдлытӧг петіс комнатаысь да муніс.
Вот кутшӧм вӧлі ёлка Москва бердын, Сокольникиын,
1919 воӧ.

А. Кононов.

ДЕТИНКА ДА ЛЕНИН.

Ям сиктсянь восьлаліс детинка. Киас сылӧн вӧлі тыртӧм кӧрзина.

Туйсӧ сійӧ тӧдіс буро: му, ичӧтик ю, ю вомӧныс пос. А пос-сяньыс гӧра паныд чукльӧдліс-мукльӧдліс трӧпа. Гӧра вылас джуджыд пуяс сайын сулаліс колоннаяса еджыд керка.

Тайӧ керкасяньыс неылын детинка суӧдіс мортӧс, коді вӧлі лӧз дӧрӧма да тапочкиа.

Детинка шуис сылы:

— Ленин тани олӧ.

Морт вештіс паськыд кымӧс вывсьыс картузсӧ балябӧж-ланьыс да, шонді югӧрсьыс синъяссӧ читкыртӧмӧн, видзӧд-ліс детинка вылӧ.

«Карса»,— думыштіс детинка да содтіс:

— Местаыс миян ылӧдз нималӧ. Карысь татчӧ частӧ во-лывлӧны.

— Местаыс бур,— сӧгласитчис лӧз дӧрӧма морт.

Найӧ мӧдӧдчисны орчӧн.

Детинка шуис:

— Меным окота Ленин вылӧ видзӧдлыны.

— Мыйла?

— Но, кызд сідз «мыйла»! Медым тӧдны, кутшӧмджык ачыс сійӧ.

— Морт кызди морт. Ме вылӧ лӧ, шуӧны, мунӧ. Дзик ме кодь — торйӧдны он вермы.

— Но да, кызд нӧ, «торйӧдны он вермы»!

Юрсӧ чатӧртӧмӧн морт мӧдіс гажая вак-вакӧн серавны.

— Сідзкӧ, абу ме кодь?

Детинка видзӧдліс сылӧн дӧрӧм вылӧ, тапочки вылас:

— Ленин ӧмӧй лӧз дӧрӧма? Сійӧ — сьӧд пинжака. Либӧ френча...

Тадзи сӧрнитігтырйи ас тӧдлытӧгныс найӧ воисны гырысь пуяс дінӧ, код сайын сулаліс колоннаяса керка.

Лӧз дӧрӧма морт сувтіс.

Столярлы — лөсьыд,
а инженерлы —

бурджык.

Мөда керка вөчны ме —
велөдөй та уджө.

Первой

чертита ме

план,

кутшөм

аслым колө.

Тан

медся главнөйыс,
мед вөлі рисуйтөма
зэв мича здание.

Тайө лоө

сылөн бан —

сйөс шуөны фасад.

Тайө

быдөн төдас тан:

тайө — ванна,

тайө — сад.

План гөтов,

и гөгөрбок

сө удж эм,

уджав лок!

Посйөмаөсь вымостки
небесаөдз дзик.

Сьөкыд уджыс көні,
эм

лебөдка сәні:

лэптө балки, керьяс,

быттө бедьяс.

Сйө кокниа жө сідз

лэптас уна гөрд кирпич.

Юрсө көртөн вевттим тась —

и вевтыс эм,

и керка дась.

Виль керка —

бур,

көрт вевта юр,

зэв гажа гөгөр өні,

и кутад, челядь, овны ті
лөсьыда зэв сәні.

Инженерлы лөсьыд көть,
а докторлы —

бурджык.

Челядь лечиті бы ме —
велөдөй та уджө.

Челядь бурдөдны ме кужа, —
мый эм бурджык тайө уджысь?

Локта Петя ордө,

локта Поля ордө.

«Чолөм, бур пьян!

Коді висьө тиян?

Кыдзи олад?

Нолө, волө».

Видзөдла ме

пырысь-пыр

кывьяс

аслам өчки пыр.

«Челядь, пуктөй градусник
киняулө вайө!»

Градусниктө радөсь нин
пуктыны пыр найө.

«Бур тэд

юны порошок,

өдйө бурдан,

бырас шог.

Юан кө

микстура,

отсалас жө бура...

Тэ

вай

крөватө вод, пиө.

Тэд —

компресс, мед бурдас юр,
сәки

гөтрасьтөдзныд тиян
ставыс бурдас, лоө бур».

Докторөн лөсьыд,

рабочөйөн —

бурджык,

ме рабочой эськө лои —
велөдөй та уджө.
Сувт вай!

Пыр лок!

Корө гудок —

и ми нин заводынось вот.

Йёзыс — рота лоө стөч,
сө ли кыксө тани.

Мый тэ өтнадөн он вөч —
вөчам өтвыв ставөн.

Ножичөн

көрт лист

вундам,

ог йөрмө,

өшалан кранөн

груз нуны вермам.

Парөвөй мөлөт зэв вына —
рельсыястө турун моз синө.

Озысь ми сывдыны кужам,
кывзө машина быд уджын.

Уджысь ог полө —
став удж зэв колө.

Вөча гайкаяс

тан ме,

гайка винтъяс

вөчан тэ.

И ставлөн уджыс мунө сэки
веськыда сборочной цехө.

Шылыд розьө,

болтъяс,

пырөй,

йитө частьяс

ёна,

бура.

Сэн

тшын,

тан

гым.

Со көн

ён вын!

И вот нин

петө паровоз,

мед нуны

и тэнө

и менө

лэбач моз.

Заводын көть лөсьыд,
а трамвайын —

бурджык.

Мед кондуктор лоа ме —
велөдөй та уджө.

Кучик сумка новлігтыр
кондуктор ветлө уна:
сылы пыр

кузь лунтыр

трамвайөн поэь мунны.

«Гырысь, көть посни,—

билетъяс босьтө,

разнөй эм рөма,

босьтөй любөйөс:

гөрдөс

көть лөзөс,

көть гөлубөйөс!»

Рельс кузя ветлам.

Рельсыс кө помасис.

вөр дорө чеччам —

пуксы

и шонтысь.

Кондукторлы лөсьыд,

а шофёры —

бурджык.

Мед жө шофёр лоа ме —
велөдөй та уджө.

Машина төв моз юковтө,
шур да шур...

Он вермы сійөс сувтөдны —
ме шофёр бур.

Сөмын вай шуө —

кытчө ті мөдід?—

Рельсыястог нуа
гортодзныд
өдйө.

Му-
нам,
бук-
сам:
«Кеж вай,
дой-
дам!»

Шофёрөн лоны лөсьыд,
а лётчикөн —

бурджык.

Лои эськө лётчик ме —
велөдөй та уджө.
Бензин кисьта бакъяс тыр,
вөрзёда пропеллер.
«Качөд вай, мотор,

да дыр,

кыпыд горөн сьылігтыр,
ну,

мед жургө пельын».

Оз ков повны зэрысь,
шарьялан йи шерысь.

Кымөр пытшкө суна,
сы гөгөр ме муна.

Ог шу уна кыв —

вуджа гөра йыв,
еджыд каля ногөн
вуджа море вомөн.

«Вай ну, мотор,

вай лэбзьөд тэ,
дзик кодзувьясьодз ну,
Көть төлысь-кодзувьясьянь,
дерт,
зэв ылын миян му».

Лётчиклы лөсьыд,
а матрослы —

бурджык.

Бур матросөн лоа ме —
велөдөй та уджө.

Менам шапка мышкын лента,
сойын — мича якөр эм.

Паськыд океанъяс веніг
ветлі таво гожом ме.

Весь, дурмом гыяс, качлад, —
дзик быттьө циркач, —
реяясті, мачтаті
ме ветла повтөг нач.

Скөр төв, тэ өвсы нолы,
вай тырмас вынтө бертны, —
ме востя

Южнөй

полюс,

а Севернөйтө —

дерт нин.

Книга листалан кор тэ,

аслыд юрад кольөд:

став удж бур и лөсьыд, дерт,
бөрйи —

кутшөм колө!

В. Маяковский.

ФЕВРАЛЬ.

Төв оз жалит ассыс вын,
гөгөр тэчө тола.
Эрдьяс вылысь еджыд лым
гартлө вына төлыс.

Кремль стен весьтын
лэбачьяс —
самолёт зэв уна.
Слава, рөднөй армия,
тэнад чужан луно!

С. Маршак.

МАРТ.

Небзьём лымйыс чусмё мартын,
сылё őшиньысь йи сыр.
Классын, кытён мяян парта,
дөска, карта,
көчыс котралё лунтыр.

С. Маршак.

АПРЕЛЬ.

Муяс вывті пышйё шор,
гөпьяс — туйяс шөрын,
регыд петас кодзувкот
төвся кодзыд бөрын.
Мунё ош лёк вөрьяс пыр,
вожмавлё валежник.
Лэбач шыён вөрыс тыр,
дзордзалис подснежник.

С. Маршак.

ПОЧТАЛЬОН.

Кодлөн таркөдчөмыс кылё?
Сумка őшөдөма вылас,
Юрас форменной фуражка,
Морөс вылас ыргөн бляшка.

Тайё зон,

Тайё зон,

Ленинградскөй почтальон.
Талун сылөн уна письмё,
Сөмын тэрыбджыка ну.
Ыстөны Ташкент, Саратов,
Таганрог, Тамбов, Баку.
Сизим чассянь сийё ветлө,
Дасын сумка джыныйыс рекмё,
Лун шөр кежлө сийё сэн
Ставсё разөдас, мый эм.

С. Маршак.

— Анна-Ванна, локтім ми
Видлыны тась быд порсьпи!
Еджыд щөтя мышъяс
Налысь шыльöдыштам.

— Мунöй, мунöй öнi тась,
Мöдысь коркö волöй!
Чöскыд сёян налы дась,
Вердны найöс колö.

— Анна-Ванна, локтім ми
Видлыны тась быд порсьпи!
Читкыль бöжныс ичöt, ичöt.
Нырныс—ыргөн вита, видзöд.

— Мунöй, мунöй öнi тась,
Мöдысь коркö волöй!
Вольпась порсьпиянлы дась,
Водны налы колö.

— Анна-Ванна, локтім ми
Видлыны тась быд порсьпи!

— Сёр нин талун кадусь,
Волöй аски асыв.
Öзталім ми бияс,
Узьöны порсьпиян!

Л. Квитко.

МАЛЯР.

Кад нин краситны виль жыр —
и малярöс корим пыр.
Но маляр эз кистьöн во:
сийö сёрсыс вайис со
механической насос,—
сы вöсна и кисть эз босьт.

Пызийö краскаыс быд стен,
öшиньясын шондi свет.
Стенъяс ставыс кельыдлözöсь,
бытьтö енэж лон сэн.
Праздник кежлö дом гöтов —
сöмын овмöдчы да ов!

С. Баруздин.

СТАРУШКА.

Улича кузя мунисны детинка да нывка. А на водзвылын
мунис старушка. Вöли вывти вильыд. Старушка вильдiс да
уси.

— Кутлы менсьым книгаясöс!— горöдiс детинка, сетiс
нывкалы асьыс сумкасö да котöртис старушкалы отсавны.
Кор сийö бөр локтiс, нывка юалис сылысь:

— Тайö тэнад бабыд?

— Абу,— вочавидзис детинка.

— Мамыд?— шензис пöдругаыс.

— Абу!

— Но, тьöt? А и тöдса?

— Да абу жö, абу!— вочавидзис сылы детинка.— Тайö
прöстö старушка!

В. Осеева.

ЗАРНИА ВИДЗ.

Ми олім сиктын. Өшинь улын миян вөлі видз. Сэні дзори-дзалис уна одуванчик, и виддзыс кажитчис зарниаон. Тайё вөлі зэв мича. Быдён шулісны: «Зэв мича! Виддзыс — зарниа». Өчыл ме чеччи водз мунны чери кыйны да казялі, мый виддзыс абу зарниа, а веж. Кор ме лун шөр гөгөр бөр локті гортё, виддзыс бара вөлі ставнас зарниа. Ме куті наблю-дайтны. Рыт кежлё виддзыс бара вежөдіс. Сэки ме муні, корси одуванчиксё, да казялі, мый сійё топөдөма ассьыс лепестокъяссё. Шуам, миян кө чуньясным кимөдзладорөд вөліны вижөсь да найөс ми чабыртім кулакё, сэки эськё вижсё тупким. Асывнас, кор петіс шонді, ме аддзи, кызди одуванчикъяс веськөдлөны ассьыныс чуньяснысё, да та вөсна виддзыс бара лои зарниа.

Сэксянь одуванчик лои медся интереснөй дзоридзён, сы вөсна мый узьны водліс сійё миянкөд, челядькөд, тшөтш да миянкөд тшөтш жё и садьмыліс.

М. Пришвин.

ЧЕЛЯДЬ ДА УТКАПИЯН.

Ичөтик дикөй утка-жыдач медбөрын смелмөдчис жё петкөдны ассьыс пиянсё вөрысь ты дорё вөля вылө, сиктсё кытшовтөмөн. Тулыснас тайё тыс паськыда ойдлывліс, и поз вөчөм вылө места аддзыны позьё вөлі сөмын верст куим сайысь, нюра вөрысь, вутш вылысь. А кор ваис ямис, ковмис путешествуитны став тайё куим верстсё ты дорөдзыс.

Сэтшөм местаясөд, көні найөс вермис аддзыны мортлөн, ручлөн да варышлөн син, мамыс муніс бөрсяныс, медым ни өти минут кежлө не воштыны пиянсё син водзсыс. И кузне-ча дорын, туй вомөн вуджигөн, сійё, дерт, лэдзис найөс водз-вылас.

Вот сэтысь и аддзисны найөс челядь да кутісны лыйлыны шапкаяснаныс. Пока челядь куталісны уткапиянөс, налөн мамныс вомсё паськөдөмөн вөтлысис пияныс бөрся либө лэбзьывліс өтарө-мөдарө кымынкө воськов сайё зэв ёна волнуйтчитгырийи. Челядь муртса на көсйөны вөлі шапкаясна-ныс лыйлыны мамсё да кутны сійөс сідз жё, кызди куталіс-ны уткапиянөс, но сэки ме матыстчи на дінө.

— Мый ті кутанныд вөчны уткапияннас? — стрөга юалі ме челядьлысь.

Найö повзыштисны да вочавидзисны:

— Лэдзам.

— Вот сійö и эм «лэдзам!»— шуи ме зэв стрöга.— Мыйла тiянлы колö вöли найöс кутавны? Кöни öни мамыс?

— А со пукалö!— öттшöтш вочавидзисны челядь.

И найö индiсны меным коськöм му вылысь матысса мыльктор, кöни утка збыльысь пукалис волнуйтчöмысла вомсö паськöдöмөн.

— Öдийö,— тшöктi ме челядьлы,— мунöй да бөр сетöй сылы став уткапиянсö!

Найö быттьöкö весиг радöсь лоины менам тшöктöм вылö да котöртöдiсны уткапиянсö мыльк вылö. Мамыс лэбзыштис неуна да, кор челядь мунiсны, уськöдчис мездавны асьыс пиянсö да нывъяссö. Ас ногыс сійö мыйкö налы тэрыба шуис да котöртис зөр мулань. Сы бөрся котöртисны / уткапиян— вит штука. И тадзи зөр му кузя, сиктсö кытшовтöмөн, утка семья мöдöдчис водзö путешествуитны ты дорö.

Радпырысь пöрччи ме шляпаöс да, сійөн öвтыштöмөн, горöдi:

— Бур туй, уткапиян!

Челядь серöктисны ме вылö.

— Мый нö тi сераланнуд, йöйяс?— шуи ме челядьлы.— Чайтаннуд, уткапиянлы кокни веськавны тыö? Öдийöджык пöрччöй шапкаяснытö, горзöй—«аддзысьлытöдз!»

И буретш сійö шапкаясыс, кодьяс вöли бусöссöмаöсь туй вылын уткапиянöс куталигөн, качисны сынöдö; челядь ставныс öтпырйö горöдiсны:

— Аддзысьлытöдз, уткапиян!

М. Пришвин.

КЫДЗИ БАТЬ СПАСАЙТИС МЕНÖ.

Ми мунiм пароход вылын: бать, мам да ми Лёнькакöд. Лёнькалы вöли сэки сизим, а меным öкмыс арöс. Ме ёна радлi, мый пароход вылын. Сiйö вöли зэв ыджыд, сы вöсна öти помсяньыс мöдöдзыс мунны лöö вöли дыр. Мунан палуба кузя,— тайö сэтшöм джодж векньыдик пöвъясысь,— а туй вылас ичöтик будкаяс, быттьöкö ичöтик керкаяс. А кор прöйдитлiм öти дiнтi, сэтсыянь кылис жургöм да чупкайтöм. Бать висьталiс, мый сөнi улиас машина, и кор сiйö уджалö, то пароходыс мунö. Машина весьтын, будкаыскöд орччөн, су-

лалё съод башня — тайё труба. Трубаысь петіс съод тшын. Меным лои страшнё машинаысь, да ме юалі батыльсь:

— А мый, парходыс кё кутас вёйны?

Бать шуис:

— Мыйла сылы вёйнысё? Сійё ён. Қерка кодь. И повед-
дяыс, видзёд, кутшём мича. Шонді, и мореыс шыльыд-
шыльыд. А тэ борт дінас эн суюсьы, а то патурликсян ваас.

Оти матрос кывліс, кызди ми сёрнитім, да шуис меным:

— Со аддзан пыжъяссё? Да тэ эн мореас видзёд, а со
выліас: со кытчө поскыс нуёдө. Сэні пыжъяс сулалёны. Па-
роход кутас вёйны, а ми пыжъясё, и мунам береглань.

Ме видзөдлі. Збыль: рөвнөй лэб вылын сулалісны пыжъ-
яс — зэв гырысьось. Сэтчө кайис ичөтик пос. И ме успо-
коитчи.

А матрос висьталё:

— Сэні пельсыяс эмось. Куйлёны мачтаяс, парусьяс.
Ставыс лөсьөдөма.

А ме думышти:

«Ага! Лөсьөдөма. Сідзкө асьныд поланныд, мый вёйны
ковмас».

И ме бара куті ловны.

Но некод эз төждысь, и унаён вольсалісны бумага да
сёйисны коптитём чери. Мама корис жө мянөс сёйны.

Рытнас ставныс кутісны петкөдлыны водзвылын ичөтик
гөрд би вылө да висьтавлісны:

— Тайё маяк. Регыд воам Евпатория карө.

Сэсся мөдісны дзирдавы, быттёкө ичөтик кодзувьяс,
ещө и ещө бияс. А сэсся кутіс тыдавы, кызди быттё код-
кө биа өгыръяс берег кузяыс разөдөма: сэтшөм гажая вор-
сісны бияс Евпаторияын.

Ме думайті, мый пароход матыстчас дзик берег дорө-
дзыс, но со машина дугдіс ургыны, да пароход ланьтіс.

Сэсся водзын ёна гымыштіс. Шуисны, тайё пө шыбитісны
якөр, медым якөрыс кутчысяс ва пыдөсас, а парходыс —
чепнас якөрө. А карөдз вөлі зэв на ылын. Бать шуис, мый
матөджык оз позь — сәті зэв ляпкыд. А вот локтас ичөтик
пароход да босьтас, кодлы колө Евпаторияө. Ставныс сула-
лісны борт дорын да видзөдісны, кор мыччысяс ичөтик
пароход.

Друг мыш сайын кодкө горөдіс:

— Көні? Оз вермы лоны!

И кодкө зымөдіс-котөртіс палуба кузя. Ставныс бергөд-
чисны.

Сэссия матросьяс кутісны быдөнөс вөтлавны борт дінсьыс.
— Ноко, вайө бөрлань, уджавны колө!

И ставныс аддзисны, кызди найө кутісны винтитны пө-
жарнөй кишка, а мөд помсө нөжөдны палуба кузя. И сэки
друг көлөкөл!— кызди мөдас кучкавны пароход нырас! Сэ-
тшөм ёна, сэтшөм гораа, ме тіравны куті. Да кутчыси бать
дінө. А Лёнька бөрддзис.

Сэссия кодкө горөдіс:

— Пөжар! Сотчам!

Ставныс уськөдчисны коді кытчө веськаліс, мөдісны кот-
равны. Бать сулаліс места вылас да мыйкө горзіс мамлы
пеляс.

Сійө ёна топөдіс менө кокъяс костас, а Лёнькаөс квати-
тіс моздорас. Лёнька чужъясис да кучкаліс каблукъяснас
меным юрө. Ме бөрдны жө понді. Вылын мыйкө трачкөдчис.
И ме думышті, мый ставыс пропадитіс и ми өні пөгибнитам.
И сэки бать кватитіс менө киөд да кытчөкө кыскис. Ме сө-
мын казялі, мый қок улын кутшөмкө ичөтик пос, и бать
кыскыштіс менө вывлань, а сэссия шыбитіс небыд вылө —
и менө и Лёнькаөс. Тайө вөліны көрзинаяс. Найө вөліны
гөпрөсөсь и вылісяньыс вурөма мешөкөн. Сэки ме аддзи би.
Сійө ыджыд сюръяөн — судтанас пу джуджда — кайис весь-
кыда вылө, и сысянь вөлі югыд да гөгөр ставыс гөрд. Не-
ылын чукөрөн сулалісны йөз зөв ыджыд пыж дорын, а ка-
питан горзіс, медым эз ставныс өттшөтш, медым лэччалісны
өчередьөн. А мянөс быттө некод эз и аддзы.

Ме тшөтш уськөдчылі пыжлань, но мама эз лэдз.

— Сулав, шуоны тэныд. Пыжын местаыс оз тырмы став-
лы. Медым мукөдъяс пуксясны.

А бать чөв оліс. Сійө кватитіс көрзинка, вундіс пуртөн
вывсьыс мешөксө да путкыльтіс көрзинкасө борт сайө; сы
пысь кисисны помидоръяс. И пыр жө кватитліс мөд көр-
зинка, мам тайө көрзинкаяссө сюяліс өта-мөд пытшкас. Ме
думышті, мый бать йөймөма, да лөкысь бөрддзи. А бать
пыр вундалө пуртөн көрзинкаяс да кисьталө ваө поми-
доръяс. Қоньөр бать! Ме уськөдчылі сы дінө, медым сійө
садяс воас, но сійө кызди тувкас менө бөр ас местаө, ме сідзи
и пукси помидоръяс вылас.

Сэсся видзёда: бать өдйö кутіс пөрччысьны. Подтяжкыяснас, тасманас сійö пондіс кёртавлыны кёрзинкаяссьö вугъясöдыс. Мама некыдз эз вермы чулкисö пөрччыны, а бать чулкияснас тшөтш кёртавліс и аслас дөрөмнас.

Сэсся — ме эг удит син лапнитны — бать кватитіс менö да Лёнъкаөс киняулас, шыбитіс борт сайö кёрзинкаяс да чеччыштіс миянкөд увлань. Ме куни синмөс и дзыкөдз воштылі садьөс. Палялі ме ваын. Бать суюö меным киö кёрзинкалысь вугсö да горзö:

— Да кутчысь, шуöны тэныд, кутчысь!

Мама менö кутіс киняулөд, Лёнъкаөс кутіс бать. Ме мөді кавшасьны кёрзинка вылө, а бать кыскыштіс менö увлань. Сійö горзіс мамалы:

— Кокъяснад, кокъяснад уджав! Варччам татысь өдйөджык!

Миян водзын кывтіс быдса кёрзинка чукөр, да ми кутчысим наö. Ме тшөтш куті уджавны кокъясөн. Ваыс вөлі дзыкшоныд. Друг лои югыдджык. Ме видзөдлі бөрвылө: сәні, быттё бумажнөй, ыпъяліс пароход. Меным лои сәтшөм страшнө, мый ме мөді став вынысь уджавны кокъясөн.

Кёрзинкаясö кутчысьөмөн ми пыр сідзи варччим. Миян дорын варччис кутшөмкө дяденька. Бать горөдіс сылы:

— Локтөй татчө. Кутчысьөй кёрзинкаясас.

И дяденька кутчысис. Мөдіс плавайтны миянкөд. А сэсся миян дінö матыстчис спасательнөй пыж, и йөзыс кыскысны миянөс пыжас.

— Ставнысö спаситісны?— юаліс бать.

— Ставнысö,— шуис сійö, коді пукаліс руль сайын.— А кёрзинкаяснад ті бура думыштөмныд.

Шлюпкаясö сы мында чукөрмис йөз, мый өдва берегөдз воим.

Б. Житков.

МАЙТӨГ.

Оти детинка пыр көсйис төдмавны, вөйö оз майтөг. Вот өтчыд пырис сійö кухняö. Кухняын сулаліс ва тыра ведра, а орччөн выль майтөг тор. Детинка гөтөр видзөдліс, аддзö: некод абу. Босьтіс майтөгсö, пунктіс ва вылө да лэдзис. Майтөг — тювк!— и вөйи. Детинка повзис, мый майтөгсö вөйтис. Пышйис кухняысь да некодлы эз висьтав.

Ставныс водісны узьны, и некод эз казьяв, мый выль майтөг абу.

Асывнас мам кутіс пуктыны самөвар. Аддзё: ваыс ведраы этша нин. Кисьтіс ставсө самөварө да өдйөджык вала, медым содтыны самөварө.

Вот ставныс пуксисны пызан сайө чай юны. Мам вайис пызан вылө самөвар. Самөварыс пуө. Ставныс видзөдоны — кутшөм чудеса! Самөвар вевт улысь майтөг быпйысь артмөм гадьяс лэбалөны, и пыр унджык и унджык. Видзөд — и самөварыс ставнас быг пиын.

Друг детинка бөррдзис да горөдіс:

— Ме думайті — сійө оз вөй! — да висьталіс, кызди вөлі ставыс.

— Ак, — шуис мам, — тайө, сідзкө, ме васө майтөгнас кисьті самөварө да выльсө бөрыннас содтышти.

Батыс детинкалы шуис:

— Тэ эськө мед тарелкаын видлін, ведраө вөйтөм дорысь. А бөрдны нинөм. Меным со өні чай ютөг удж вылө мунны, и аддзан — ме ог бөрд.

Батыс тапкөдыштіс ичөтик писө пельпомөдыс да муніс удж вылө.

Б. Житков.

КОМПОТ.

Челядь сөйисны шыд да мөд блюдо. Дежурнөйяс идралісны тарелкаяссө да на пыдди пукталісны компот вылө блюдыяс. Няня вайис ыджыд кастрюля, и комнатаысь кутіс кывны зэв чөскыд яблөг дук.

— Тэ радейтан яблөгысь компот? — юаліс Володя аслас соседка Марусялысь.

Маруся нинөм эз вочавидз, и Володя друг аддзис, мый сійө бөрдө. Маруся неважөн на кутіс ветлыны детскөй сад-йө. Став нывкаяс пиысь сійө вөлі медся ичөт, рам, тыдавтөм.

И бөрдіс сійө кызкө гусьоник, медым некод эз адзы да эз казьяв.

Володя юаліс:

— Тэ мыйла бөрдан?

И пыр жө гөгөрвоис, мыйла: Марусялөн синваыс войталіс пызан вылас стөч сійө местаө, көні быдөнлөн вөліны ком-

пот вылө блюдыяс. А Марусялөн блюдыис эз вөв. Эз пуктыны сылы дежурнойяс, торкиссны. Мый нө өні вөчны?

А Вера Львовна вөлі ылын, комната мөдар помас, и ыджыд паньон лөдіс нин блюдыясас компот. Челядь заводитисны сөйны, и тыдалө вөлі, мый компотыс зэв чөскыд.

«Тадзи абу бур,— думайтис Володя,— кор ме лоа дежурнойон, некодөс, некодөс ог коль!» Чөв олігтыр сійө вештыштис ассыс блюдсө Марусялань.

Маруся сідз жө чөв олігтыр бөр вештыштис сійөс.

Матыстчис Вера Львовна да юаліс:

— Коді тани бөрдө? Мыйла?

Володя гораа шуис:

— Вера Львовна, Марусялөн блюдыис абу!

И шуйгавывсянь и веськыдывывсянь котөртисны нин дежурнойяс, и кыкнанныс мыччисны Марусялы морт өти блюдыон.

Өні Маруся водзын сулаліс нин кык блюд: өтиис веж корьяса, а мөдыс розөвөй дорьяса.

Володялөн кутіс серамыс петны, и Марусялөн кутіс серамыс петны.

Вермасны өмөй тани вунөдны код йылысь кө? Маруся аслыс бөрийис веж корьяса блюдсө, а мөдсө, розөвөй дорьясасө, вештис пызан шөрас.

Чышкыштис синвасө да кутіс сөйны.

Н. Артюхова.

ТУРИ.

(П. Воронько серти.)

Тури-туриой, кузь кок,
Му кытшовтін гөгөрбок.
Мудзис кокыд, мудзис борд.
Пуксыыв татчө, муса ёрт!
Висьтав меным тэ, бур ань,
Кытөн олөм медся шань?
Лэбзигмозыс тури шуө:
Медбур олөм — аслам муын!

В. Лыткин. (Илля Вась.)

УР.

Вöрын коз пу вылын
Йöктö-ворсö ур.
Юрыс гöгрöс сълөн,
Бöжыс лышкыд, бур.

Лапсянь лаптö чивк да чивк,
Пусянь пуö тривк да тривк.

Часлы кута тайöс!
Аттö, тэрыб кок!
Кута, гортö вая,
Лоан меным вок.

Лапсянь лаптö чивк да чивк,
Пусянь пуö тривк да тривк.

В. Лыткин. (Илля Вась.)

БÖРДЫСЬ ПОМА.

Код нö горзö? Код нö равзö?
Али рака чукöр кравзö?
Гашкö, гöрдлö чань?
Али авзö кань?

Абу чань ни абу рака:
Бöрдö Ганя нима кага.
Бöрдö да лёкгоршөн лёвтö,
Платтьöнас синвасö көвтö:

Ы-ы-ы!..

Петіс Ганя кильчö понö,
Бöрддзис сійö важсьыс ёна:
— Некытчö ог мун!
Локтö менам ун!

Ö-ö-ö!..

Пырис гортас öшинь дорö.
Синва петö жборган шорөн:
— Гажтöм меным гортын
этан,
Бөр ме öшинь улö пета!

О-о-о!..

Йöв сетісны пызан сайын.
— Тасьті-с вывті ыджыд тайö!
Татысь ог сей, ог сей нэм!
Мöд тасьтіö кисьтöй мем!..

У-у-у!..

Мöдö кисьтам, сёйышт, лок,
на!

Ганя зымнитіс сэк кокнас:
— Оз ков меным тайö!
Лучшö чай мем вайöй!

А-а-а!..

Узьны водтöдісны нылöс,
Сійö бара бöрдö, кылö:
— Чечча бөр, унмöй оз лок,
Ог кут узьны, ог-ог-ог!

У-у-у!..

Сэки чукöртчис став йöзыс
Öшинь улö, йөрö, звöзö:
Тöдны окота öд ставсö,
Код нö лун и вой пыр равзö.

Видзöдöны — ичöt нывка
Сулалö сэн тешкодь вывті:
Пыктöм ныра, синмыс гөрд,
Абу платтьöас кос шöрт.

Ы-ы-ы!..

У-у-у!..

Мый тэ лёвтан, бöрдысь Пома?
Бöрдысь Пома, паськыд вома?
Ульсалöмыд — ставыс бак,
Вылад вермас петны тшак.

В. Лыткин. (Илля Вась.)

КОМИ МУ.

Коми му кузя ме муна,
Гөгөр сулалө сьод вөр.
Вөрыс вывті-вывті уна,
Сысы унаыс оз төр.

Аддза: сәні шыльыд пожом
Вылө ләптө ассьыс юр.
Сылы өткодь төв коть гожом.
Сәтшөм пуыс тайө бур.

М. Лебедев.

МАМ И ЧЕЛЯДЬ.

Коді челядь вөсна шогсьө,
Челядь гөгөр зіля ноксьө,
Видзө найөс вой и лун,
Ылө на дінысь оз мун?

Налөн муса мамыс!

Коді на вөсна и олө,
Найөс кывйөн дойдны полө
Сетө чөскыд сёянтор,
Аслыс водзөссө оз кор?

Налөн дона мамыс!

Челядь быдмөны кө бура,
Оз кө лоны пемыд юра,
Коді сәки медся рад,
Оз и аддзыв гажтөм кад?

Налөн зарни мамыс!

Оз кө челядь шаня овны,
Лөксө вөчны оз кө повны,
Коді жугыльтчөма сэк,
Быттьө арся лунө көк?

Налөн коньөр мамыс.

М. Лебедев.

МЕДСЯ ИЧӨТ ЗВЕРЬ.

«Сьокыд менам олөм,—
Шуис өтчыд көч.—
Некод меным бурсө
Коньөрлы оз вөч.

Ручыс менө сөйө,
Кыйө менө морт.
Ог ме весиг төдлы
Ассьым шоньд горт.

Вөръясын ме коньөр,
Медся ичөт зверь.
Меысь, позьө шуны,
Ичөтыс оз төр.

Татшөм сьокыд олөм
Абу выя нянь.
Муна ваө пыра,
Мучитчыныд шань!»

Синва көчлөн киссьө,
Мөвпыс абу бур.

Мунө сийө ваө
Суйны ассьыс юр.

Кыркөтш дорас сәки
Пукалөма шыр.
Повзис сийө көчысь,
Пышйис пырысь-пыр.

Шырлысь пышйөм аддзис
Көчлөн гөгрөс син,
Долыд лон көчлы,
Соді сылөн вын.

«Эм на тай, со,— шуө,—
Меысь ичөт зверь.
Позьө на мем овны,
Бергөдча ме бөр!»

Косьмис көчлөн синва.
Ваө көч эз пыр:
Медся ичөт зверьыд
Вөлөма тай шыр!

М. Лебедев.

ИЧӨТИК РАЯ.

Рая ворсас кӧть оз дыр,
Тӧдан тайӧс пырысь-пыр.
Джджын, быттьӧкӧ базар:
Кӧнӧ акань, кӧнӧ шар;
Чукля кокъяса мартышка
Веськалӧма туфли пытшкӧ,

А резинӧвӧй лӧз мач
Тайӧ чеччыштӧма нач.
— Бара тӧнад рӧзвал ставыс,—
Увгӧ ворсысь вылӧ мамыс.
— Асьныс,— вочавидзӧ Рая,—
Мырдӧн разӧдчӧны найӧ.

В. Ширяев.

ЫЖДАЛЫСЬ МИТЯ.

Кухняысь со ыджыд шум
Кутис бара кывны.
Оз-ӧ сэт машина мун
Тасьтӧ-паньяс вывтӧ?
Оз-ӧ трактор: «Тук-тук-тук»,
Ветлы бӧрӧн-водзӧн?
Тайӧ Митя — ичӧт внук —
Ыждаля баб водзын.
— Татшӧм сӧянтӧ ну бӧр!—
Митя горзӧ баблы.—
Абу сылӧн гос ни кӧр,
Колӧ мӧдтор вайны!
Бабыс мыччӧ сылы рок,

Митя тасьтӧ ичӧткӧ.
Тэ пӧ мыйла пирожок
Сӧйны мен он тшӧкты?
Бабыс сетас пирожок —
Митя оз и видлы.
Тэ пӧ вай мен пӧтӧм кольк,
Сы бӧрын повидло.
Пӧрысь баблы веськыд мат,
Кодыр внуклы сӧян кад.
Баб кӧ шуӧ:— Тайӧ сьӧд.
Митя вочавидзӧ:— Гӧрд.
Со ӧд кутшӧм Митя!
Кутшӧм! абу мича.

В. Ширяев.

МИША.

Эз кыв петукьяслысь сьылӧм,
Миша садьмис сӧрӧн.
Батыс лӧсасис нин кылӧ
Сад йӧр потшӧс дорын.
Пӧрысь бабыс, кызди сяммис,
Дзоньталӧс важ кӧвтым.
Тэчис пӧвъяс вылӧ мамыс
Уна гӧгрӧс кӧвдум.
Кильчӧ помын сера мышка

Тпрутъӧ баксӧ нора.
— Сийӧ менӧ,— радлӧ
Мишка,—
Менӧ сийӧ корӧ!
Локта, локта, еджыд плешка,
Ва дорӧ ми мунам,
Тэныд бур веж турун нетшка,
Нетшка уна-уна!

П. Шахов.

ШАРИК ДА ТУЗИК.

Шарик да Тузик,
Сиктысь кык пон,
Воисны спорö,
Коді медъён.
— Ме!— шуö Шарик.
— Ме!— шуö Тузик.
Пузис сэк Шарик,
Тузик тшöтш пузис.
Лэптисны щöтьсö.
Кыкнанныс — яр.
Ывлаын сöмын
Кылö вур-вар.
Лыско сэт вöлі
Котöртö маті.
— Мый нö нин,— шуö,—
Юканныд татöн?
Лэдзисны щöтьсö
Пурсьысь кык пон:
— Спорö ми воим,
Коді медъён.
— Ме!— содтіс Шарик.
— Ме!— содтіс Тузик.

Пузис сэк Шарик,
Тузик тшöтш пузис.
Лэптисны щöтьсö,
Кыкнанныс — яр,
Ывлаын бара
Кылö вур-вар.
Скөрмис сэк Лыско:
— Дугданныд онö!
Ветламöй вөрö,
Зэв кö нин ёнöсь.
Вöрас ме вöлі,
Кöин дук кылö.
Ме чайта, эз на
Пышйы зэв ылö.
Мунамöй öдйö.
Туй тан эм веськыд!
Видзöдö Лыско,
Аслыс оз эскы:
Тіралö Тузик,
Бытьёкö кынмö.
Шариклөн бöжыс
Кынöмас инмö.

Г. Юшков.

ВЫЛЬ ВООН!

Выль бур воон! Шуда воон!
Чолөм, Дедушка Мороз!
Сійö вөрьысь воигмозыс
Вайис ёлка — лапъя коз.
Сылөн самöй туган йылын
Öзйис-ломзис долыда
Медся югыд, медся вылын
Вит пельöса гöрд звезда.

Свежöй лыслөн дукыс чöскыд,
Увьяс вылын моль кодь сир.
Звёздочкаöй, ми öд тэкöд
Отвыв гажöдчамöй пыр.
Ставлы талун шуд ми сям.
Дед Морозным гажöдас.
Öзйы, дзирдав югыд биөн,
Мича бордъяса звезда!

Е. Трутнева.

СОДЕРЖАНИЕ

КЫК-КУИМ АРՔСА ЧЕЛЯДЬЛЫ

Мойдъяс

Сёркни. (Роч народнѳой мойдкыв.)	3
Кѳвдум. (Роч народнѳой мойдкыв.)	4
Сера курѳг	6
Теремок	6
Шуткаяс, считалкаяс	8

Сѳветскѳой писательяслѳн гижѳдъяс

<i>Е. Благинина.</i> Флажок. (Пер. С. Куликов.)	11
<i>А. Барто.</i> Мач. (Пер. С. Куликов.)	11
<i>А. Барто.</i> Вѳв. (Пер. С. Куликов.)	11
<i>А. Барто.</i> Сюрук. (Пер. С. Куликов.)	11
<i>А. Барто.</i> Сырчик. (Пер. С. Куликов.)	12
<i>А. Барто.</i> Мишка. (Пер. С. Куликов.)	12
<i>А. Барто.</i> Машенька. (Пер. С. Куликов.)	12
<i>А. Барто.</i> Самолѳт. (Пер. С. Куликов.)	12
<i>Н. Саконская.</i> Шутка	13
<i>Н. Забила.</i> Ясочкалѳн садик. (Пер. А. Ванеев.)	13

НѳЛЬ АРՔСА ЧЕЛЯДЬЛЫ

Мойдъяс

Руч, кѳч да петук. (Народнѳой мойдкыв.)	15
Маша да ош. (Роч народнѳой мойдкыв.)	17
Кѳзаяян да кѳин	19
Шѳбѳдѳи шеп. (Украинскѳой народнѳой мойдкыв.)	20
Шуткаяс, считалкаяс	22
Нѳдкывъяс	25

Роч писательяслѳн гижѳдъяс

<i>Л. Толстой.</i> Куим ош.	26
<i>А. Пушкин.</i> Морѳ вывѳтѳи тѳвру ветлѳ.	28
<i>К. Ушинский.</i> Петук семьяыскѳд.	28

Сѳветскѳой писательяслѳн гижѳдъяс

<i>А. Барто.</i> Праздник. (Пер. С. Куликов.)	29
<i>З. Александрова.</i> Вай горѳдамѳой сьывны	29
<i>С. Михалков.</i> Ми сетам клятва овны сѳдз	30
<i>З. Александрова.</i> Гѳститны баб ордѳ. (Пер. Ю. Самарин.)	30

<i>З. Александрова.</i> Еджыд кар. (Пер. Ю. Самарин.)	30
<i>З. Александрова.</i> Кроликъяс. (Пер. Ю. Самарин.)	31
<i>С. Маршак.</i> Кузнеч. (Пер. Ю. Самарин.)	32
<i>С. Подоров.</i> Шурик да шонди	32
<i>С. Маршак.</i> Кепысьяс. (Пер. Ю. Самарин.)	32
<i>М. Познанская.</i> Лым усьё. (Пер. Ю. Самарин.)	33
<i>М. Познанская.</i> Мунам уджавны. (Пер. Ю. Самарин.)	33
<i>П. Образцов.</i> Вольпась. (Пер. Ю. Самарин.)	33
<i>П. Образцов.</i> Дед Мороз. (Пер. Ю. Самарин.)	33

ВИТ АРӦСА ЧЕЛЯДЬЛЫ

Мойдъяс

Кань, петук да руч	34
Дзодзӧгъяс. (Народной мойдкыв.)	36
Ручӧ-чойӧ да руд кӧин. (Народной мойдкыв.)	38
<i>Ш. Перро.</i> Гӧрд шапочка	40
Шыр да катша. (Важ коми мойд.)	42
Кызди пон аслыс ёртӧс корсис. (Ненецкой мойдкыв.)	44
Бӱж, руч да кӧин. (Роч народной мойдкыв.)	45
Шуткаяс, считалкаяс	46
Пӧслӧвичаяс, нӧдкывъяс	49

Роч писательяслӧн гижӧдъяс

<i>Л. Толстой.</i> Каньпи	51
<i>Л. Толстой.</i> Пӧжарной понъяс	52
<i>Л. Толстой.</i> Ставсьяс медбур	52
<i>Л. Толстой.</i> Пон да сылӧн вуджӧр	53
<i>К. Ушинский.</i> Бишка	53
<i>К. Ушинский.</i> Васька	53
<i>К. Ушинский.</i> Мӧс	53
<i>К. Ушинский.</i> Чыкыш	54
<i>К. Ушинский.</i> Шыръяс	54
<i>К. Ушинский.</i> Курӧг да уткапиян	54
<i>К. Ушинский.</i> Вӧв	55
<i>К. Ушинский.</i> Хавронья	55
<i>Д. Мамин-Сибиряк.</i> Воробей Воробейч да Ёрш Ёршович йылысь мойдкыв	55
<i>А. Чехов.</i> Медводдза лым	56
<i>А. Пушкин.</i> Тӧвсьяс асыв	56

Сӧветской писательяслӧн гижӧдъяс

<i>Е. Благинина.</i> Со ёд кутшӧм мама. (Пер. И. Вавилин.)	57
<i>С. Маршак.</i> Май. (Пер. И. Вавилин.)	57
<i>С. Маршак.</i> Август. (Пер. И. Вавилин.)	57

С. Маршак. Зоопаркын. (Пер. И. Вавилин.)	58
С. Маршак. Көн өбедайтін, пышкай? (Пер. И. Вавилин.)	59
В. Маяковский. Мый сійө бурьс да мый сійө омолььс	59
В. Осеева. Буртор	60
С. Михалков. Дядя Стёпа. (Пер. И. Вавилин.)	61
Е. Чарушин. Перепёлка	64
Н. Вагнер. Кань да ур	66
В. Лыткин. Кань	67
Ю. Васютков. Шофёр	67
С. Подоров. Ясли дорын	68
В. Лыткин. Дарья тьотлөн шог. (К. Чуковский серти.)	68

КВАЙТ АРӨСА ЧЕЛЯДЬЛЫ

Мойдьяс

Алёнушка чой да Иванушка вок	72
Снегурочка	76
Кызди петук порьялис ручөс. (Латышской мойдкыв.)	78
Руч да тури	80
Д. Мамин-Сибиряк. Повтөм көч	80
Дона паяс руч. (Важ коми мойдкыв.)	83
Ош, руч да мужик. (Важ коми мойдкыв.)	84
Шуткаяс, считалкаяс	87
Пөслөвичаяс, нөдкывьяс	88

Роч да иностранной писательяслөн гижөдьяс

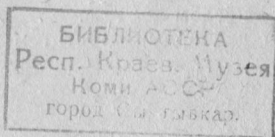
А. Пушкин. Чери кыйысь да чери йылысь мойдкыв. (Пер. Г. Фёдоров.)	89
Н. Некрасов. Мазай дед да көчьяс. (Пер. П. Доронин.)	95
К. Ушинский. Старука төвлөн дурөмьяс	98
К. Ушинский. Нель көсьөм	99
В. Одоевский. Мороз дед ордын гөститөм	100
Л. Толстой. Из	101
Л. Толстой. Филиппок	101
Л. Толстой. Лев да шыр	103
Л. Толстой. Кык ёрт	103
Г. Андерсен. Мисьтөм уткапи	104
Д. Родари. Кутшөм дук кылө ремеслөясясысь?	109
А. Блок. Лым да лым. (Пер. А. Ванеев.)	110

Сөветской писательяслөн гижөдьяс

А. Барто. Катя. (Пер. А. Ванеев.)	111
А. Барто. Школаө. (Пер. А. Ванеев.)	111
З. Александрова. Сарафанчик	112
Л. Воронкова. Төлын	112
А. Кононов. Сокольникин ёлка	114
А. Кононов. Детинка да Ленин	117
С. Михалков. Кремлёвской гөрд кодзувьяс	118

С. Михалков. А тiян мый?	118
В. Маяковский. Мыйõн лоны? (Пер. Г. Фёдоров.)	119
С. Маршак. Февраль	122
С. Маршак. Март	123
С. Маршак. Апрель	123
С. Маршак. Почтальон	124
С. Маршак. Коз	124
Е. Чарушин. Лев	124
Л. Квитко. Анна-Ванна — бригадир. (Пер. Ю. Самарин.)	125
С. Баруздин. Маляр	125
В. Осеева. Старушка	126
М. Пришвин. Зарниа видз	126
М. Пришвин. Челядь да уткапiян	127
Б. Житков. Кызди бать спасайтис менõ	130
Б. Житков. Майтõг	131
Н. Артюхова. Компот	132
В. Лыткин. Тури	133
В. Лыткин. Ур	133
В. Лыткин. Бõрдысь Пома	134
М. Лебедев. Коми му	134
М. Лебедев. Мам и челядь	134
М. Лебедев. Медся ичõт зверь	135
В. Ширяев. Ичõтик Рая	135
В. Ширяев. Ыждагысь Митя	135
П. Шахов. Миша	136
Г. Юшков. Шарик да Тузик	136
Е. Тругнева. Виль воõн	136

27011



Рассказы, стихи, сказки
для детей дошкольного возраста

На коми языке

Составил В. М. Попов

Оформление М. Безносова

Редактор С. Морозов Техн. редактор И. Цвунин Корректоры А. Чеусова, Н. Адамова

Сдано в набор 8/II-1962 г. Подписано к печати 20/IV-1962 г. 60×84/16 4,375 бум. л. 8,5 печ. л.
(Уч.-изд. л. 8,2). Тираж 1000. Заказ № 568. Ц00817. Коми книжное издательство.
Дом печати. Цена 50 коп.

г. Сыктывкар, Республиканская типография Полиграфиздата
Министерства культуры Коми АССР.

50 коп.